

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 20, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 20 MAI 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 20 — May 20, 2006

Government House	1214
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1215
Appointments	1225
Parliament	
House of Commons	1227
Bills assented to	1227
Commissions	1228
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1243
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1257
(including amendments to existing regulations)	
Index	1285
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 20 — Le 20 mai 2006

Résidence du Gouverneur général	1214
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1215
Nominations	1225
Parlement	
Chambre des communes	1227
Projets de loi sanctionnés	1227
Commissions	1228
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1243
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1257
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1287
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
 Decoration of Honour in Silver
 to Mr. Evatt Francis Anthony Merchant
 Decoration of Merit in Gold
 to Mr. Manfred Petz

From the Government of Belgium
 Commander of the Order of Leopold II
 to Mr. Lionel Goffart

From the Government of Lithuania
 Order for Merits (the Medal)
 to Mr. Herbert Samuel Stovel

From the Government of Spain
 Officer of the Order of the Civil Merit
 to Professor Denis Smith

From the Government of the United States of America
 Meritorious Service Medal
 to Cdr Paul R. Fotheringham
 Maj Erik Gjos
 Maj Gordon E. Hales

EMMANUELLE SAJOUS

Chair

Honours Policy Sub-Committee

[20-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
 Décoration d'Honneur en argent
 à M. Evatt Francis Anthony Merchant
 Décoration du Mérite en or
 à M. Manfred Petz

Du Gouvernement de la Belgique
 Commandeur de l'Ordre de Léopold II
 à M. Lionel Goffart

Du Gouvernement de la Lituanie
 Ordre pour Mérites (la Médaille)
 à M. Herbert Samuel Stovel

Du Gouvernement de l'Espagne
 Officier de l'Ordre du Mérite civil
 au Professeur Denis Smith

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Médaille pour Service méritoire
 au Capc Paul R. Fotheringham
 Maj Erik Gjos
 Maj Gordon E. Hales

La présidente

*Sous-comité de la politique en matière
 de distinctions honorifiques*

EMMANUELLE SAJOUS

[20-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03395 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2006, to June 18, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (b) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°17.90' N, 123°00.95' W;
- (c) Various approved sites on Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W; and
- (d) Various approved sites on the southeast portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (b) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (c) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (f) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (g) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03395 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2006 au 18 juin 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- b) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°17,90' N., 123°00,95' O.;
- c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- d) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- b) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- c) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- d) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- f) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- g) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Silt, sand, rock, wood waste and other material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Limon, sable, roche, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[20-1-o]

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06395 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Cooperative Society Ltd., Seldom, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 23, 2006, to June 22, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°36.65' N, 54°11.00' W, Seldom, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°35.80' N, 54°10.50' W, at an approximate depth of 27 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06395 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Cooperative Society Ltd., Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 juin 2006 au 22 juin 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°36,65' N., 54°11,00' O., Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°35,80' N., 54°10,50' O., à une profondeur approximative de 27 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire fonctionnera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06405 is approved.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la région du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06405 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2006, to June 18, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 54°54.50' N, 59°46.10' W, Postville, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 54°54.40' N, 59°45.60' W, at an approximate depth of 55 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2006 au 18 juin 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 54°54,50' N., 59°46,10' O., Postville (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 54°54,40' N., 59°45,60' O., à une profondeur approximative de 55 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06406 is approved.

1. *Permittee*: Aqua Fisheries Ltd., Ferryland, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 2006, to June 20, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 47°00.40' N, 52°57.41' W, Aquaforte, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°00.25' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 21 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06406 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Aqua Fisheries Ltd., Ferrryland (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2006 au 20 juin 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°00,40' N., 52°57,41' O., Aquaforte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°00,25' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 21 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06409 is approved.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06409 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Ocean Choice International Inc., Hermitage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 2006, to June 20, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 47°33.63' N, 55°55.88' W, Hermitage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.40' N, 55°55.80' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Ocean Choice International Inc., Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2006 au 20 juin 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°33,63' N., 55°55,88' O., Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,40' N., 55°55,80' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[20-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[20-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

2006 Call for Bids: Central Mackenzie Valley

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice, pursuant to section 15 of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S. 1985, c. 36, 2nd Supplement, of the bids which have been selected in response to the 2006 Central Mackenzie Valley Call for Bids. A summary of terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 7, 2006. The call closed on May 9, 2006. Winning bidders, having submitted work deposits representing 25% of their work proposal bid will receive an exploration licence. A summary of the terms and conditions of the six exploration licences being issued is also set out herein.

In accordance with the requirements set out in the 2006 Central Mackenzie Valley Call for Bids, the following bids have been selected:

Parcel No. CMV-1

(84 353 ha more or less)

Work expenditure bid:	\$ 12,150,000.00
Work deposit:	\$ 3,037,500.00
Issuance fee:	\$ 2,500.00
Bidder:	Talisman Energy Inc. (50%) Devon ARL Corporation (50%)
Designated representative:	Talisman Energy Inc.
Exploration licence:	EL436

Parcel No. CMV-2

(85 993 ha more or less)

Work expenditure bid:	\$ 32,775,000.00
Work deposit:	\$ 8,193,750.00
Issuance fee:	\$ 2,000.00
Bidder:	Talisman Energy Inc. (50%) Devon ARL Corporation (50%)
Designated representative:	Talisman Energy Inc.
Exploration licence:	EL437

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Appel d'offres de 2006 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, donné conformément à l'article 15 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36, 2^e supplément, les soumissions retenues à la suite de l'appel d'offres de 2006 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie. Un résumé des modalités de cet appel d'offres a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 janvier 2006. L'appel s'est terminé le 9 mai 2006. Un permis de prospection sera attribué aux soumissionnaires retenus qui ont présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalent à 25 % de l'engagement pécuniaire. Le résumé des modalités relatives aux six permis de prospection octroyés est inclus ici.

En vertu de l'appel d'offres de 2006 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° CMV-1

(84 353 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	12 150 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	3 037 500,00 \$
Frais de délivrance du permis :	2 500,00 \$
Soumissionnaire :	Talisman Energy Inc. (50 %) Devon ARL Corporation (50 %)
Représentant désigné :	Talisman Energy Inc.
Permis de prospection :	EL436

Parcelle n° CMV-2

(85 993 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	32 775 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	8 193 750,00 \$
Frais de délivrance du permis :	2 000,00 \$
Soumissionnaire :	Talisman Energy Inc. (50 %) Devon ARL Corporation (50 %)
Représentant désigné :	Talisman Energy Inc.
Permis de prospection :	EL437

Parcel No. CMV-3

(87 183 ha more or less)

Work expenditure bid: \$ 3,850,000.00
 Work deposit: \$ 962,500.00
 Issuance fee: \$ 1,250.00
 Bidder: Talisman Energy Inc. (50%)
 Devon ARL Corporation (50%)
 Designated representative: Talisman Energy Inc.
 Exploration licence: EL438

Parcel No. CMV-4

(82 820 ha more or less)

Work expenditure bid: \$ 5,125,000.00
 Work deposit: \$ 1,281,250.00
 Issuance fee: \$ 1,750.00
 Bidder: Talisman Energy Inc. (50%)
 Devon ARL Corporation (50%)
 Designated representative: Talisman Energy Inc.
 Exploration licence: EL439

Parcel No. CMV-5

(87 872 ha more or less)

Work expenditure bid: \$ 6,300,000.00
 Work deposit: \$ 1,575,000.00
 Issuance fee: \$ 1,000.00
 Bidder: Paramount Resources Ltd. (100%)
 Designated representative: Paramount Resources Ltd.
 Exploration licence: EL440

Parcel No. CMV-6

(88 452 ha more or less)

Work expenditure bid: \$ 10,500,000.00
 Work deposit: \$ 2,625,000.00
 Issuance fee: \$ 3,000.00
 Bidder: Husky Oil Operations Limited (25.9175%)
 Northrock Resources Ltd. (27.685%)
 EOG Resources Canada Inc. (26.3975%)
 International Frontier Resources Corporation (7.5%)
 Pacific Rodera Energy Inc. (12.5%)
 Designated representative: Husky Oil Operations Limited
 Exploration licence: EL441

The following is a summary of the terms and conditions of the exploration licences being issued to the winning bidders as indicated above:

1. The exploration licences confer, relative to the lands, the right to explore for and the exclusive right to drill and test for petroleum; the exclusive right to develop those frontier lands in order to produce petroleum; and the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The term of the exploration licences will be for eight years, consisting of two consecutive periods of four years.
3. Each interest owner shall drill one well prior to the end of Period I. That is, within the first four years of the term, as a condition precedent to obtaining tenure to Period II which comprises the last four years of the licence. Failure to drill a well shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence or a production licence.
4. The interest holders submitted their issuance fees and posted work deposits equivalent to 25% of the bid submitted for each parcel. A reduction of the deposit will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred on the lands in Period I of the term.

Parcelle n° CMV-3

(87 183 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 3 850 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 962 500,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
 Soumissionnaire : Talisman Energy Inc. (50 %)
 Devon ARL Corporation (50 %)
 Représentant désigné : Talisman Energy Inc.
 Permis de prospection : EL438

Parcelle n° CMV-4

(82 820 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 5 125 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 1 281 250,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 750,00 \$
 Soumissionnaire : Talisman Energy Inc. (50 %)
 Devon ARL Corporation (50 %)
 Représentant désigné : Talisman Energy Inc.
 Permis de prospection : EL439

Parcelle n° CMV-5

(87 872 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 6 300 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 1 575 000,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 000,00 \$
 Soumissionnaire : Paramount Resources Ltd. (100 %)
 Représentant désigné : Paramount Resources Ltd.
 Permis de prospection : EL440

Parcelle n° CMV-6

(88 452 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 10 500 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 2 625 000,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 3 000,00 \$
 Soumissionnaire : Husky Oil Operations Limited (25,9175 %)
 Northrock Resources Ltd. (27,685 %)
 EOG Resources Canada Inc. (26,3975 %)
 International Frontier Resources Corporation (7,5 %)
 Pacific Rodera Energy Inc. (12,5 %)
 Représentant désigné : Husky Oil Operations Limited
 Permis de prospection : EL441

Voici le résumé des modalités relatives aux permis de prospection octroyés :

1. Les permis de prospection confèrent, quant aux terres domaniales visées, le droit d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, le droit de les aménager en vue de la production de ces substances et, à condition de se conformer à la Loi, le droit exclusif d'obtenir une licence de production.
2. La durée des permis de prospection délivrés dans la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie sera d'une durée de huit ans répartie en deux périodes consécutives de quatre ans chacune.
3. Pour obtenir les droits de propriété à la période II, chaque titulaire doit forer un puits avant la fin de la période I, soit durant les quatre premières années des durées respectives. Le défaut de respecter cette condition entraîne la réversion à la Couronne, à la fin de la période I, des terres pour lesquelles aucune demande n'a été reçue à l'égard d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
4. Les titulaires se sont acquittés des frais de délivrance de permis et des dépôts de garantie d'exécution représentant 25% des engagements pécuniaires soumis pour chaque parcelle. Les montants admissibles, établis dans l'appel d'offres, seront

5. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in the second year and \$8.00 in the third and fourth year. A reduction of rentals will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred during Period II of the term.

6. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of a representative and agreement by interest owner.

7. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 25 Eddy Street, 10th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 953-8529.

retranchés du dépôt de garantie après exécution des travaux encourus lors de la période I.

5. Les loyers ne sont exigés qu'au cours de la période II à raison de 3,00 \$ l'hectare pour la première année, 5,50 \$ l'hectare pour la deuxième année et 8,00 \$ l'hectare pour la troisième et la quatrième année. Les montants admissibles, établis dans l'appel d'offres, seront retranchés des loyers après exécution des travaux encourus lors de la période II.

6. Parmi les autres modalités énoncées dans le permis figurent les dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayant droits, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente des titulaires.

7. On peut examiner les permis de prospection en acquittant certains frais de service prescrits. On peut également obtenir des copies certifiées des permis de prospection en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Bureau du directeur de l'enregistrement, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 25, rue Eddy, 10^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 953-8529.

LISEANNE FORAND
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Program

[20-1-o]

La sous-ministre adjointe
Programme des affaires du Nord
LISEANNE FORAND

[20-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Barnhart, Gordon L.
Lieutenant Governor of the Province of Saskatchewan/Lieutenant-gouverneur de la province de la Saskatchewan

Biggs, Margaret
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé
Deputy Secretary — Cabinet (Plans and Consultations)/Sous-secrétaire — Cabinet (planification et consultations)

Bureau, Yvon
Quebec Port Authority/Administration portuaire de Québec
Director/Administrateur

Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada

Steamship Inspectors/Inspecteurs de navires à vapeur

Earles, Daniel M.
Inkoom, Emmanuel
Katter, Ricardo
Pink, Robert Lee
Quist, Jacob
Shah Jalal, Kasi

Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires

Hynes, Herbert G.
Tuck, Robert E.

Inspector of Ships' Tackle/Inspecteur de l'outillage de chargement des navires
Mann, Gurdev

Carty, Arthur J.
Minister of Industry/Ministre de l'Industrie
National Science Advisor/Conseiller national en matière de sciences

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2006-291

2006-303

2006-292

2006-334

2006-356

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Cree-Naskapi Commission/Commission crie-naskapie	
Members/Commissaires	
Awashish, Philip	2006-319
Kanatewat, Robert	2006-318
Saunders, Richard — Chairman/Président	2006-317
Goodman, Brian P.	2006-320
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Deputy Chairperson/Vice-président	
Horgan, J. Michael	2006-300
Department of the Environment/Ministère de l'Environnement	
Deputy Minister/Sous-ministre	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time members/Commissaires à temps plein	
Alidina, Shams	2006-325
Band, Lawrence L., Q.C./c.r.	2006-323
Barazi, Bana	2006-326
Bedard, Joanna M. T.	2006-325
Forsey, Dian J.	2006-324
Lévesque, Sylvie	2006-327
MacDonald, Joan M.	2006-322
Shahriari, Mojdeh	2006-321
Major, The Hon./L'hon. John C., Q.C./c.r.	2006-293
<i>Inquiries Act/Loi sur les enquêtes</i>	
Air India Flight 182/Vol 182 d'Air India	
Commissioner/Commissaire	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time member/Membre à temps plein	
Marsden, Wesley Wade	2006-307
Part-time members/Membres à temps partiel	
Lindsay, John, Q.C./c.r.	2006-309
Renaud, Raymond	2006-308
Scott, David M.	2006-309
Watson, Samy	2006-299
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé	
Special Advisor/Conseiller spécial	
Wernick, Michael	2006-301
Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	
Deputy Minister/Sous-ministre	

May 10, 2006

Le 10 mai 2006

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[20-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[20-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, May 11, 2006

This day at 5 p.m., Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act
(Bill C-4, chapter 1, 2006)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007
(Bill C-8, chapter 2, 2006)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[20-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 11 mai 2006

Aujourd'hui à 17 h, Son Excellence la Gouverneure générale est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu
(Projet de loi C-4, chapitre 1, 2006)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007
(Projet de loi C-8, chapitre 2, 2006)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[20-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
102169596RR0001	BOUNDARY COMMUNITIES UNITED WAY, GRAND FORKS, B.C.
103351185RR0001	LIVABLE WINTER CITY ASSOCIATION, PRINCE GEORGE, B.C.
106702038RR0001	ALLIANCE FOR LIFE-SASKATOON (EDUCATION), INC., SASKATOON, SASK.
106797749RR0001	BLENHEIM PASTORAL CHARGE, BLENHEIM, ONT.
106880107RR0043	HOLY CROSS PARISH, GLACE BAY, N.S.
106880107RR0044	HOLY FAMILY PARISH, GLACE BAY, N.S.
106880107RR0047	ST. ANN'S PARISH, GUYSBOROUGH, N.S.
118877497RR0001	COUNCIL FOR THE CHAMPLAIN WATERWAY INC./CONSEIL POUR LA VOIE NAVIGABLE CHAMPLAIN INC., PEMBROKE, ONT.
118881390RR0001	CYRENE PRECEPTORY KNIGHTS TEMPLAR NUMBER 29 CHRISTMAS OBSERVANCE FUND TRUST, ETOBICOKE, ONT.
118883859RR0001	DELAWARE UNITED CHURCH, DELAWARE, ONT.
118887884RR0001	DOWNSVIEW ITALIAN PENTECOSTAL CHURCH, DOWNSVIEW, ONT.
118898022RR0001	ELMSDALE UNITED BAPTIST CHURCH, MILFORD, N.S.
118902162RR0001	ESSEX REGION CONSERVATION FOUNDATION, ESSEX, ONT.
118912286RR0001	FAITH MISSIONARY CENTER, SPENCERVILLE, ONT.
118917335RR0001	FIRST BAPTIST WEEKDAY NURSERY, TILLSONBURG, ONT.
118919109RR0001	THE FIRST UNITARIAN CHURCH OF HAMILTON, HAMILTON, ONT.
118928647RR0001	FORT SASKATCHEWAN BOYS & GIRLS CLUB, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
118938554RR0031	GIRL GUIDES OF CANADA – CENTRAL AREA, OSHAWA, ONT.
118939040RR0001	GLADSTONE DISTRICT MUSEUM INC., GLADSTONE, MAN.
118941574RR0001	GOOD SHEPHERD LUTHERAN CHURCH, SAINT-LAMBERT, QUE.
118944149RR0001	GRACE LUTHERAN CHURCH, WYNYARD, SASK.
118947886RR0001	GRENFELL PASTORAL CHARGE, GRENFELL, SASK.
118949619RR0001	GUILDWOOD COMMUNITY PRESBYTERIAN CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
118958396RR0001	HINDU SOCIETY OF MANITOBA, WINNIPEG, MAN.
118958735RR0001	HI WE CARE HANDICAPPED INDIVIDUALS WORLDWIDE ENCOURAGING CHRISTIAN AWARENESS REACHING EVERYONE, SYDNEY, B.C.
118964519RR0001	HOYT SEARCH & RESCUE, INC., HOYT, N.B.
118965227RR0001	HUNGARIAN CANADIAN ENGINEERS ASSOCIATION STUDENT TRUST FUND, MONTRÉAL, QUE.
118965425RR0001	HUNTER RIVER PRESBYTERIAN CHURCH, HUNTER RIVER, P.E.I.
119013902RR0001	LE REGROUPEMENT PROVINCIAL DES PARENTS CHRÉTIENS INC., SHERBROOKE (QUÉ.)
119083053RR0001	PAROISSE ORTHODOXE ST-GRÉGOIRE LE GRAND DE L'ÉGLISE ORTHODOXE RUSSE HORS-FRONTIÈRES, DIOCÈSE DE MONTRÉAL ET DU CANADA, LAVAL (QUÉ.)
119092252RR0001	PETERBOROUGH HOSPITAL LOTTERY INC., PETERBOROUGH, ONT.
119094951RR0001	PLEIN JOUR, MONTRÉAL (QUÉ.)
119096444RR0001	PORT BLANDFORD PASTORAL CHARGE, PORT BLANDFORD, N.L.
119097608RR0001	POWELL RIVER MINISTERIAL ASSOCIATION, POWELL RIVER, B.C.
119105468RR0001	PRO-LIFE SOCIETY OF THREE HILLS, EDMONTON, ALTA.
119106896RR0001	QUEBEC EASTER SEAL SOCIETY, MONTRÉAL, QUE.
119109833RR0011	ST. JOSEPH'S CHURCH, HALIFAX, N.S.
119109833RR0017	ST. STEPHEN'S CHURCH, HALIFAX, N.S.
119110385RR0061	PAROISSE STE-ANNE, ROLPHTON (ONT.)
119113710RR0001	REGIMENTAL TRUSTEES OF THE IRISH FUSILIERS OF CANADA (VANCOUVER REGIMENT), SURREY, B.C.
119123222RR0001	ROSEBUD BAPTIST CHURCH, ROSEBUD, ALTA.
119123693RR0001	ROSE PRAIRIE GOSPEL TABERNACLE, ROSE PRAIRIE, B.C.
119125987RR0001	ROUGH BARK CHRISTIAN CAMP CHURCH OF CHRIST, YELLOW GRASS, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119194835RR0001	ST. PAUL'S CHURCH, BETHANY, ONT.
119209518RR0001	DISTRESS CENTRE HAMILTON INC., HAMILTON, ONT.
119213494RR0001	THE ARTHRITIS SOCIETY ONTARIO EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
119218436RR0001	THE CANADA NETHERLANDS HERITAGE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119297398RR0001	WHITE PINES PARENTS ASSOCIATION, SAULT STE. MARIE, ONT.
119299477RR0001	WINCHESTER PASTORAL CHARGE, WINCHESTER, ONT.
119308971RR0001	ZION LUTHERAN CHURCH, SPRUCE GROVE, ALTA.
121491807RR0002	CANADIAN FORCES BASE SUFFIELD EMPLOYEES' CHARITY TRUST, MEDICINE HAT, ALTA.
122310931RR0001	LETHBRIDGE & DISTRICT JAPANESE GARDEN SOCIETY, LETHBRIDGE, ALTA.
124424995RR0001	ST. ALBERT PLACE VISUAL ARTS COUNCIL, ST. ALBERT, ALTA.
125800904RR0001	BROCK CHRISTIAN FOOD BANK, WOODVILLE, ONT.
127920700RR0001	THE TWEED-HUNGERFORD KINSMEN CLUB CHARITABLE TRUST FUND, TWEED, ONT.
128136918RR0005	ST. MARIA GORETTI PARISH, LYNN LAKE, MAN.
129091369RR0001	INTERFAITH PASTORAL COUNSELLING CENTRE, KITCHENER, ONT.
129144549RR0043	SHARED PARISH OF SHUSWAP LAKES, CHASE, B.C.
129474821RR0001	PEACE REGIONAL EMERGENCY MEDICAL SERVICES SOCIETY, GRIMSHAW, ALTA.
130121932RR0001	FONDATION PAUL-GILBERT, CHARNY (QUÉ.)
130270358RR0001	MISSION CATHOLIQUE LATINO-AMÉRICAIN (MONTRÉAL), MONTRÉAL (QUÉ.)
130402019RR0007	THE PARISH OF ST. SIMON AND ST. JUDE, IQALUIT, NUN.
130536758RR0001	ROYAL OAK COMMUNITY CHURCH, BURNABY, B.C.
130592017RR0001	ST. PAUL'S UNITED CHURCH, AJAX, ONT.
131485856RR0001	THE WINDSOR WOMEN'S INCENTIVE CENTRE, WINDSOR, ONT.
131939449RR0001	INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE, MIDLAND, ONT.
132359928RR0001	FAITH EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, SWIFT CURRENT, SASK.
132521170RR0001	ROYAL NEWFOUNDLAND CONSTABULARY HISTORICAL SOCIETY INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
132562760RR0001	LES MISSIONNAIRES DE LA PROVIDENCE ET DE LA MISÉRICORDE, PAPINEAUVILLE (QUÉ.)
133030288RR0001	FONDATION CLAUDE PICHER INC., MATANE (QUÉ.)
135709616RR0001	PARADIS DES PIONNIERS INC., ST. JEAN BAPTISTE (MAN.)
136278967RR0001	THE OLD TOWN CALGARY SOCIETY, CALGARY, ALTA.
136843448RR0001	DRYDEN AIR SEARCH AND RESCUE INC., DRYDEN, ONT.
137430997RR0002	ST. GEORGE'S CHURCH, THORNDALE, ONT.
138512702RR0001	FRANCIS SANDY THEOLOGICAL CENTRE, PARIS, ONT.
138942701RR0001	UNITY CENTRE OF THE OKANAGAN, KELOWNA, B.C.
139024665RR0001	SPECTRUM FESTIVAL FOUNDATION, MEDICINE HAT, ALTA.
139110035RR0001	FAST - FAMILIES AS SUPPORT TEAMS SOCIETY, BURNABY, B.C.
139138861RR0007	ALCONA BIBLE CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, BARRIE, ONT.
139219612RR0001	SERVANT RETREAT AND TRAINING CENTRE INC., STRAFFORDVILLE, ONT.
139998314RR0001	EDWIN LOUIS COLE MINISTRIES CANADA INC., LONDON, ONT.
139999536RR0001	CITY HEIGHTS CHURCH ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.
140315227RR0001	CHILDREN'S WATER INSTITUTE, MISSISSAUGA, ONT.
140356486RR0001	CHRISTIAN VICTORY MINISTRIES INTERNATIONAL, INC., CHILLIWACK, B.C.
140374604RR0001	ISLAND ASSOCIATION FOR COMMUNITY AWARENESS, DESCOUSSE, N.S.
140614645RR0001	FAITH CHRISTIAN CENTRE WORLD OUTREACH, WATERLOO, ONT.
140614660RR0001	SARDISCEAN CHURCH OF GOD, NORTH YORK, ONT.
140925660RR0001	RIVER EAST MENNONITE CHURCH INC., WINNIPEG, MAN.
144009420RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU SYNDRÔME DE LA TOURETTE — SECTION MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
861361251RR0001	SERVICE DES PREMIERS RÉPONDANTS DE BROMONT, BROMONT (QUÉ.)
861750198RR0001	SPECIAL NEEDS FOR SPECIAL PEOPLE, HAWKESBURY, ONT.
861874717RR0001	ETHNO-CULTURAL DEVELOPMENT CENTRE, TORONTO, ONT.
862941192RR0001	AG MINISTRIES INTERNATIONAL, BARRIE, ONT.
863247128RR0001	THE HORSE FOUNDATION OF CANADA/LA FONDATION CHEVALINE DU CANADA, TORONTO, ONT.
863252516RR0001	ACACIA MINISTRIES, CHEMAINUS, B.C.
863291217RR0001	ELMVALE SKATEPARK ASSOCIATION, ELMVALE, ONT.
863323010RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE "SOURCE DE VIE" MONTRÉAL (QUÉ.)
864090923RR0001	MAC-ENFANTS-SECOURS INTERNATIONALE, LASALLE (QUÉ.)
864177555RR0001	CHILDREN'S DREAM WEAVERS, BRAMPTON, ONT.
864480199RR0001	TREMBLANT MEDIC, MONT-TREMBLANT (QUÉ.)
864990593RR0001	LAUBACH LITERACY OF CANADA – NOVA SCOTIA CHAPTER SOCIETY, SYDNEY, N.S.
865019574RR0001	FONDATION JEUNESSE CAP-ROUGE, CAP-ROUGE (QUÉ.)
865037329RR0001	WORKING WORD MINISTRIES, NORTH BAY, ONT.
865144620RR0001	HEALTH SCIENCES INSTITUTE (CANADA) INC., BETHEL, N.B.
865250336RR0001	GREY COUNTY 4-H LEADERS' ASSOCIATION, DUNDARK, ONT.
865482152RR0001	NEW WAY PENTECOSTAL CHURCH, BRAMPTON, ONT.
866439037RR0001	MARITIMES CHURCH PLANTING MINISTRY, MONCTON, N.B.
865704225RR0001	OREL PREVOST MINISTRIES INC., MISSISSAUGA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
866685795RR0001	PRESCOTT COUNTY 4-H CLUB LEADERS' ASSOCIATION, VANKLEEK HILL, ONT.
866860661RR0001	SOUTH GREY CHRISTIAN SCHOOL, DURHAM, ONT.
866870215RR0001	THE LIGHT OF GOD PRESBYTERIAN CHURCH, NORTH YORK, ONT.
866949746RR0001	FRESH FIRE MINISTRIES, KING'S POINT, N.L.
867285868RR0001	GARDEN OF MISSING CHILDREN SOCIETY, NINE MILE RIVER, N.S.
867291296RR0001	JOHNSON FAMILY MINISTRIES, GLENDON, ALTA.
867293771RR0001	ST. CHARLES MISSION SUPPORT INC., SASKATOON, SASK.
867355158RR0001	"E" DIVISION R.C.M.P. MEMBERS' MEMORIAL FUND, VANCOUVER, B.C.
867506370RR0001	THE FREDERICKTON INSTITUTE FOR CHRISTIAN STUDIES (FICS), FREDERICTON, N.B.
867589533RR0001	FOUNDATION FOR CHORAL MUSIC IN MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
867795270RR0001	MUSÉE HÉRITAGE DE GOGAMA HERITAGE MUSEUM, GOGAMA (ONT.)
867770976RR0001	ARROW LAKES YOUTH SOCIETY, NAKUSP, B.C.
867830101RR0001	SOUTH OKANAGAN MEALS ON WHEELS SOCIETY, PENTICTON, B.C.
867915985RR0001	RIVERLAND RECREATIONAL TRAIL SOCIETY, ELK POINT, ALTA.
867995771RR0001	ANGLICAN PARISH OF TYENDINAGA, DESERONTO, ONT.
868007501RR0001	OLIVER MEMORIAL TUITION REPAYMENT AWARD (OMTRA), BATTELFORD, SASK.
868020843RR0001	PICKERING AUXILIARY RESCUE ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
868152695RR0001	FULL GOSPEL ABORIGINAL MINISTRIES, MOOSONEE, ONT.
868459827RR0001	FONDS DE CONSERVATION ET DE DÉVELOPPEMENT DE LA RIVIÈRE POKEMOUCHE INC., LANDRY OFFICE (N.-B.)
868559436RR0001	BRIDGES FOR YOUTH, TORONTO, ONT.
869850362RR0001	FONDATION CÉCILE ET BÉATRICE, LAVAL (QUÉ.)
870085966RR0001	PARADISE VALLEY MEMORIAL HALL, PARADISE VALLEY, ALTA.
870118924RR0001	LIVING ON PURPOSE FOUNDATION, LANGLEY, B.C.
870193471RR0001	F.O.T.H.I. FRIENDS OF THE HEAD INJURY ASSOCIATION, ST. ALBERT, ALTA.
870219359RR0001	THUNDER BAY FRINGE FESTIVAL, THUNDER BAY, ONT.
870461274RR0001	HISTORICAL BOOK SOCIETY OF FORT MCMURRAY, FORT MCMURRAY, ALTA.
870521762RR0001	KODAK CANADA INC. EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
870600335RR0001	CATHERINE WILSON FOUNDATION, SARNIA, ONT.
870656832RR0001	CONSEIL STE-MARIE DE L'ASSOMPTION 9435 FIDÉICOMMIS DE CHARITÉ, GREEN VALLEY (ONT.)
871047932RR0001	CRUSADERS OF THE CROSS EVANGELISTIC MINISTRIES, INC., ST. THOMAS, ONT.
871782025RR0001	LE CONSEIL DE L'ÉCOLE CATHOLIQUE GEORGES-ÉTIENNE CARTIER, TORONTO (ONT.)
872973607RR0001	LA FONDATION GUIDO MOLINARI/GUIDO MOLINARI FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
873771927RR0001	FONDATION DES SCOUTS DU DISTRICT D'OTTAWA, OTTAWA (ONT.)
873915805RR0001	PELHAM COMMUNITY CENTRE CORPORATION, FONTHILL, ONT.
874689920RR0001	FONDATION TSHIMANGA BIAKABUTUKA, ANJOU (QUÉ.)
875778763RR0001	MOUNTBATTEN SCHOOL PARENT COUNCIL, WINNIPEG, MAN.
877897389RR0001	FONDATION LES AMIS D'ÉGLANTINE, VAUDREUIL-DORION (QUÉ.)
878174911RR0001	TEMPLE BOUDDHISTE GEDEN SHEDRUP LING, LAKEFIELD (QUÉ.)
879352110RR0001	QUALICUM BAY LIONS CLUB SOCIETY, QUALICUM BEACH, B.C.
880022611RR0001	OPERA BARRIE, BARRIE, ONT.
880731005RR0001	WESTSIDE CHURCH, WINDSOR, ONT.
881357214RR0001	MAISON LE PÉLICAN, QUÉBEC (QUÉ.)
881863369RR0001	ST. LEO'S COUNCIL NO. 11528 CHARITABLE WELFARE TRUST, BROOKLIN, ONT.
882999600RR0001	SHOAL LAKE BAPTIST CHURCH INC., SHOAL LAKE, MAN.
883292526RR0001	ABORIGINAL PARTNERS & YOUNG SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
883408619RR0001	ST. JAMESTOWN COMMUNITY CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
884380718RR0001	ASSOCIATION SOLIDARITÉ AFRICAINE, VILLE SAINT-LAURENT (QUÉ.)
884843004RR0001	RESTORING HEARTS MINISTRIES, ST. STEPHEN, N.B.
884904129RR0001	FALL RIVER VICTORY CHURCH, FALL RIVER, N.S.
885277210RR0001	SNOWSTAR INSTITUTE OF RELIGION, WINDSOR, ONT.
886308790RR0001	CANADIAN FRIENDS OF OHEL CHILDRENS HOME, OUTREMONT, QUE.
886350198RR0001	FORCE OF FAITH MINISTRIES, ANCASTER, ONT.
886491711RR0001	MANITOU BEACH SHORELINE RESTORATION ASSOCIATION INC., WATROUS, SASK.
886634872RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE TRÈS-SAINT-SACREMENT, DE SAINT-LOUIS-DE-TERREBONNE, BLAINVILLE (QUÉ.)
886659796RR0001	FONDS DE L'UNITÉ 6E BATAILLON ROYAL 22E RÉGIMENT, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
887277911RR0001	RÉSEAU-ADO AMOS INC., AMOS (QUÉ.)
888051703RR0001	FONDATION JEUNESSE EN ART DES LAURENTIDES, SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)
888059540RR0001	DAYSTAR COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
888062577RR0001	GOOD BEARS OF THE WORLD CANADA – TENDER TEDDIES, RICHMOND, B.C.
888153335RR0001	FONDATION LAVAL ACTION JEUNESSE SCOLAIRE, LAVAL (QUÉ.)
888195476RR0001	KINCARDINE WELFARE ASSOCIATION, KINCARDINE, ONT.
888269289RR0001	FONDATION TÉCCART INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
888287596RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE VAL-SAINT-GILLES, ABITIBI (QUÉ.)
888337862RR0001	SARNIA-LAMBTON PARENTS FOR TOTAL COMMUNICATION, PETROLIA, ONT.
888376662RR0001	MOOSE JAW SENIOR CITIZENS ASSISTANCE ASSOCIATION INC., MOOSE JAW, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888419595RR0001	INTERNATIONAL GOSPEL POPULARISATION ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
888422615RR0001	THE ACTURIAL FOUNDATION OF CANADA/LA FONDATION ACTUARIELLE DU CANADA, OTTAWA, ONT.
888423894RR0001	THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINT CASIMIR, ARCHDIOCESE OF MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.
888702701RR0001	KIPAPO! CORAL INFANTIL DE LINGUA PORTUGUESA, BRAMPTON, ONT.
888848462RR0001	YOUTH HOPE OF SAULT STE. MARIE, SAULT STE. MARIE, ONT.
889037198RR0001	CENTRAL CITY CHILDREN'S CHOIR, HAMILTON, ONT.
889269437RR0001	CHEDABUCTO BAY FOLK SOCIETY, CANSO, N.S.
889350195RR0001	CIMETIÈRE RÉGIONAL DE TERREBONNE, TERREBONNE (QUÉ.)
889944260RR0001	FONDS D'ENTRAIDE DE GRANDE-ENTRÉE, ÎLES-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
890103591RR0001	MUSÉE DU 12E RÉGIMENT BLINDÉ DU CANADA, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
890160062RR0001	HUMBOLDT COMMUNITY PLAYERS INC., HUMBOLT, SASK.
890296171RR0001	CANADIAN FOLK DANCE SOCIETY, BONNYVILLE, ALTA.
890311442RR0001	ST. GEORGE'S SOCIETY SAINT JOHN SCHOLARSHIP COMMITTEE, SAINT JOHN, N.B.
890379449RR0001	THE FRIENDS OF THE U.B.C. SCHOOL OF ARCHITECTURE, VANCOUVER, B.C.
890420086RR0001	NORTH EASTERN ONTARIO UROLOGICAL SOCIETY, TORONTO, ONT.
890465248RR0001	HÉRITAGE SHAWINIGAN, SHAWINIGAN (QUÉ.)
890486061RR0001	HOBY YOUTH LEADERSHIP SEMINARS, AJAX, ONT.
890491194RR0001	ASSOCIATION DES STOMISÉS DE QUÉBEC (A.S.Q.) INC., QUÉBEC (QUÉ.)
890578644RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE NEGUAC INC., NEGUAC (N.-B.)
891427700RR0001	FONDATION HENRI LABERGE, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.)
891431108RR0001	LA MAISON MARCELLE & HENRI LABERGE, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.)
891735326RR0001	THE IRANIAN ISLAMIC CENTER OF MONTREAL INC./ LE CENTRE ISLAMIQUE IRANIEN DE MONTREAL INC., VILLE SAINT-PIERRE, QUE.
891789844RR0001	CHURCH OF CHRIST TRENTON, CORBYVILLE, ONT.
891927089RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT JEAN DAMASCENE ARCHIDIOCESE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
892024043RR0001	TABERNACLE OF PRAISE NEW TESTAMENT CHURCH OF GOD, TORONTO, ONT.
892357369RR0001	THE CAMBODIAN EVANGELICAL FELLOWSHIP OF OTTAWA, OTTAWA, ONT.
892513367RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DU PHARE, SAINT-ULRIC (QUÉ.)
892548363RR0001	CANADIAN BONE MARROW FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
892863960RR0001	WISDOM MINISTRIES, ETOBICOKE, ONT.
892934753RR0001	CLOWNS SANS FRONTIÈRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
892979964RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF JAMES HORACE BOOTHE, DUNROBIN, ONT.
894179860RR0001	TICKETMASTER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
894218155RR0001	ST. MAXIMILIAN KOLBE APOSTOLATE OF THE PRINTED WORD, TORONTO, ONT.
894324805RR0001	ODOM CONGREGATION, OTTAWA, ONT.
894498518RR0001	THE CHURCH OF LIVING WATER, TILLSONBURG, ONT.
894505668RR0001	RIVERVIEW BOYS AND GIRLS CLUB, RIVERVIEW, N.B.
894706308RR0001	PRAISE MISSIONARY CHURCH, NORTH YORK, ONT.
894773787RR0001	YOUTHSHINE MINISTRIES, STOUFFVILLE, ONT.
895521524RR0001	FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUATAOUAIS INC., GATINEAU (QUÉ.)
895873099RR0001	COALITION POUR LA SAUVEGARDE ET LA MISE EN VALEUR DU PONT DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
896060514RR0001	THE UNITED WAY OF HALDIMAND AND NORFOLK, SIMCOE, ONT.
896093226RR0001	NEWELL 9-1-1 DISPATCH ASSOCIATION, BROOKS, ALTA.
896119765RR0001	OFF THE FENCE THEATRICAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
897349536RR0001	KIMBERLY-CLARK OF CANADA LIMITED - TORONTO OFFICE EMPLOYEES' CHARITY FUND, MISSISSAUGA, ONT.
897516704RR0001	ESPANOLA COUNCIL NO. 3422 CHARITABLE WELFARE TRUST, ESPANOLA, ONT.
897837803RR0001	ENDLESS POSSIBILITIES INC., CONCEPTION BAY SOUTH, N.L.
897955100RR0001	KANIATARAK'TA FOUNDATION FOR SUPPORTIVE, COMMUNITY BASED CARE, KANESATAKE, QUE.
898781927RR0001	B.C. SOCIETY FOR TRAUMA SURVIVORS, MISSION, B.C.
898845839RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS SOCIETY OF DAWSON CREEK, DAWSON CREEK, B.C.
899205819RR0001	CANADA POPS ORCHESTRA, TORONTO, ONT.
899333306RR0001	THE GLENGARRY DISTRICT HIGH SCHOOL ALUMNI ASSOCIATION, ALEXANDRIA, ONT.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[20-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2006-002

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal*

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2006-002

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du*

Rules, to consider the appeals listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at (613) 990-2541.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

June 2006

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2004-047 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Digital Canoe Inc. Camillus Model CM-5849 Knife May 22, 2006
5	AP-2003-044 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Digital Canoe Inc. KR3B — Kit Rae Fang of Baelin Knife May 22, 2006
5	AP-2003-054 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Kenneth Lee Camillus Cuda Junior Knife with Plain Tanto Blade May 22, 2006
5	AP-2003-009 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Jencon Bits of Pieces Firearm Magazine Kit May 22, 2006
5	AP-2002-114 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	MilArm Co. Ltd. Timberline Folding Knife May 22, 2006
6	AP-2001-075 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	MilArm Co. Ltd. Blank Firing M1894 Lever Action Western Rifle May 23, 2006
6	AP-2002-014 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Robert Koy Samurai Edge Kai C/S.E.-03 Barry Burton Model Airsoft Pistol May 23, 2006
7	AP-2003-018 Prohibited Weapons: Date to file request to intervene:	Dr. Tom Pak M92F Military Model Pistol, Glock 19 Model Pistol and G19 Mil Spec Model Pistol May 24, 2006
7	AP-2002-003 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Bill Rampton Replica Western Revolver May 24, 2006
8	AP-2002-102 Prohibited Weapons: Date to file request to intervene:	Stanley Wong Heckler & Koch USP Model and SG Polizei P228 Model May 25, 2006
8	AP-2000-014 Prohibited Weapon: Date to file request to intervene:	Asia Pacific Enterprises Corporation Western Arms Gas Operated Airsoft Pistol May 25, 2006

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

June 2006

commerce extérieur, de tenir une audience sur pièces portant sur les appels mentionnés ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2541.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Juin 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2004-047 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Digital Canoe Inc. Couteau Camillus, modèle CM-5849 Le 22 mai 2006
5	AP-2003-044 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Digital Canoe Inc. KR3B — Poignard Kit Rae (Fang of Baelin) Le 22 mai 2006
5	AP-2003-054 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Kenneth Lee Couteau Camillus Cuda junior avec lame tanto lisse Le 22 mai 2006
5	AP-2003-009 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Jencon Bits of Pieces Ensemble de magasin pour armes à feu Le 22 mai 2006
5	AP-2002-114 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	MilArm Co. Ltd. Couteau de poche Timberline Le 22 mai 2006
6	AP-2001-075 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	MilArm Co. Ltd. Carabine « western » actionnée par levier de tir à blanc, modèle M1894 Le 23 mai 2006
6	AP-2002-014 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Robert Koy Pistolet airsoft, modèle Samurai Edge Kai C/S.E.-03 Barry Burton Le 23 mai 2006
7	AP-2003-018 Armes prohibées : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Dr. Tom Pak Pistolet militaire M92F, pistolet Glock 19 et pistolet G19 conforme aux normes militaires Le 24 mai 2006
7	AP-2002-003 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Bill Rampton Réplique de revolver « western » Le 24 mai 2006
8	AP-2002-102 Armes prohibées : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Stanley Wong Pistolet Heckler & Koch USP et pistolet SG Polizei P228 Le 25 mai 2006
8	AP-2000-014 Arme prohibée : Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	Asia Pacific Enterprises Corporation Pistolet airsoft automatique à gaz Western Arms Le 25 mai 2006

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Juin 2006

Appeal Date Number	Appellant
14 AP-2004-001 Refund Application	Holste Transport Limited

May 12, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[20-1-o]

Numéro Date d'appel	Appelante
14 AP-2004-001 Demande de remboursement	Holste Transport Limited

Le 12 mai 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2005-001*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 10, 2006, with respect to an appeal filed by 2544-7343 Québec Inc. from decisions of the Minister of National Revenue dated January 18, 2005, with respect to objections to determinations of the Minister of National Revenue under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on January 31, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 11, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2005-001*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 10 mai 2006 concernant un appel interjeté par 2544-7343 Québec Inc. à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues le 18 janvier 2005 concernant des oppositions à des décisions rendues par le ministre du Revenu national aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 31 janvier 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 mai 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2005-002*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 10, 2006, with respect to an appeal filed by 2758-4747 Québec Inc. from decisions of the Minister of National Revenue dated January 18, 2005, with respect to objections to determinations of the Minister of National Revenue under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on January 31, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 11, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2005-002*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 10 mai 2006 concernant un appel interjeté par 2758-4747 Québec Inc. à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues le 18 janvier 2005 concernant des oppositions à des décisions rendues par le ministre du Revenu national aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 31 janvier 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 mai 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal Nos. AP-2005-003 and AP-2005-004

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 10, 2006, with respect to appeals filed by Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. from decisions of the Minister of National Revenue dated February 3, 2005, with respect to objections to determinations of the Minister of National Revenue under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeals, heard on January 31, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, were dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 11, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-044) on May 11, 2006, with respect to a complaint filed by Deloitte & Touche LLP, of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 24062-050061/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Treasury Board Secretariat. The solicitation was for the provision of professional audit services.

Deloitte & Touche LLP alleged that PWGSC did not fully disclose the evaluation criteria in the solicitation document.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, May 12, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appels n^{os} AP-2005-003 et AP-2005-004

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 10 mai 2006 concernant des appels interjetés par Les Opérations JTC (Richelieu) Inc. à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues le 3 février 2005 concernant des oppositions à des décisions rendues par le ministre du Revenu national aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Les appels, entendus le 31 janvier 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, ont été rejetés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 mai 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n^o PR-2005-044) le 11 mai 2006 concernant une plainte déposée par Deloitte & Touche LLP, d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n^o 24062-050061/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Secrétariat du Conseil du Trésor. L'invitation portait sur la prestation de services professionnels de vérification.

Deloitte & Touche LLP a allégué que TPSGC n'avait pas entièrement divulgué les critères d'évaluation dans son document d'invitation à soumissionner.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 12 mai 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-185

May 8, 2006

663975 B.C. Ltd.
Fort St. John, British Columbia

Approved — Change of the authorized contours of the low-power radio programming undertaking CKFU-FM Fort St. John.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-185

Le 8 mai 2006

663975 B.C. Ltd.
Fort St. John (Colombie-Britannique)

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio de faible puissance CKFU-FM Fort St. John.

<p>2006-186</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation St. John's and Baie Verte, Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Operation of an FM transmitter at Baie Verte to rebroadcast the programming of the CBC's national, English-language network service Radio Two.</p>	<p>May 9, 2006</p>	<p>2006-186</p> <p>Société Radio-Canada St. John's et Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur FM à Baie Verte pour retransmettre le service du réseau national de langue anglaise Radio Two de la SRC.</p>	<p>Le 9 mai 2006</p>
<p>2006-187</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Toronto and Windsor, Ontario</p> <p>Approved — Operation of an FM transmitter at Windsor to rebroadcast the programming of the CBC's national, French-language network service Espace musique.</p>	<p>May 9, 2006</p>	<p>2006-187</p> <p>Société Radio-Canada Toronto et Windsor (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur FM à Windsor pour retransmettre le service du réseau national de langue française Espace musique de la SRC.</p>	<p>Le 9 mai 2006</p>
<p>2006-188</p> <p>CHUM Limited Toronto, Ontario</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the English-language radio networks known as Home Focus, Human Nature, House Of Blues, MuchMusic Radio Countdown, MuchMoreMusic Radio Countdown, The Funnies with Gord James, Human Nature Health Minute, Star Entertainment, and One-Off/One Time Music Specials, from September 1, 2006, to August 31, 2007.</p>	<p>May 11, 2006</p>	<p>2006-188</p> <p>CHUM limitée Toronto (Ontario)</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des réseaux radio-phoniques de langue anglaise appelés Home Focus, Human Nature, House Of Blues, MuchMusic Radio Countdown, MuchMoreMusic Radio Countdown, The Funnies with Gord James, Human Nature Health Minute, Star Entertainment et One-Off/One Time Music Specials, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2007.</p>	<p>Le 11 mai 2006</p>

[20-1-o]

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-48-1

Call for comments on a proposed exemption order for mobile television broadcasting undertakings — Extension of the deadlines for the receipt of comments and reply comments

The Commission will now accept comments that it receives on or before June 9, 2006. Parties may file reply comments on or before June 23, 2006.

May 11, 2006

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-58

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 12, 2006.

1. Newcap Inc.

Charlottetown, Prince Edward Island

For the use of frequency 105.5 MHz (channel 288C1) with an average effective radiated power of 33 000 W (maximum effective radiated power of 88 000 W/antenna height of 212.6 m) for the operation of the new English-language commercial FM radio programming undertaking approved in *English-language FM radio station in Charlottetown*, Broadcasting Decision CRTC 2006-90, March 24, 2006.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-48-1

Appel aux observations sur un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de télédiffusion mobile en direct — Prorogation de la date limite pour le dépôt des observations et des répliques aux observations

Le Conseil tiendra compte des observations déposées au plus tard le 9 juin 2006. Les parties doivent déposer leurs réponses au plus tard le 23 juin 2006.

Le 11 mai 2006

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-58

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 12 juin 2006.

1. Newcap Inc.

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

Visant l'utilisation de la fréquence 105,5 MHz (canal 288C1) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 33 000 W (puissance apparente rayonnée maximale de 88 000 W/hauteur de l'antenne de 212,6 m) pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise approuvée dans *Station de radio FM de langue anglaise à Charlottetown*, décision de radiodiffusion CRTC 2006-90, 24 mars 2006.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Radio Dégelis inc.
Dégelis and Rivière-du-Loup, Quebec
To amend the licence of the radio programming undertaking CFVD-FM Dégelis, Quebec.</p> <p>3. Corus Radio Company
Brampton, Ontario
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CFNY-FM Brampton, expiring August 31, 2006.</p> <p>4. Standard Radio Inc.
Hamilton, Ontario
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHAM Hamilton, expiring August 31, 2006.</p> <p>5. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout, Ontario
To renew the licence of the Native-language television network, expiring August 31, 2006.</p> <p>6. Rogers Cable Communications Inc. (Rogers)
Various locations in Ontario, New Brunswick and Newfoundland and Labrador
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.</p> <p>7. The Miracle Channel Association
Lethbridge, Alberta
To amend the licence of the television programming undertaking CJIL-TV Lethbridge.</p> <p>8. CHUM Limited
Victoria, British Columbia
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFXA Victoria, expiring August 31, 2006.</p> <p>9. Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Squamish, British Columbia
To amend the licence of the radio programming undertaking CBU Vancouver, British Columbia.</p> <p>May 8, 2006</p> | <p>2. Radio Dégelis inc.
Dégelis et Rivière-du-Loup (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFVD-FM Dégelis (Québec).</p> <p>3. Corus Radio Company
Brampton (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CFNY-FM Brampton, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>4. Standard Radio Inc.
Hamilton (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHAM Hamilton, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>5. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout (Ontario)
En vue de renouveler la licence du réseau de télévision de langue autochtone, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>6. Communications Rogers Câble inc. (Rogers)
Diverses localités en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve-et-Labrador
En vue de modifier les licences de son entreprise de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.</p> <p>7. The Miracle Channel Association
Lethbridge (Alberta)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CJIL-TV Lethbridge.</p> <p>8. CHUM limitée
Victoria (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFXA Victoria, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>9. Société Radio-Canada (SRC)
Squamish (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBU Vancouver (Colombie-Britannique).</p> <p>Le 8 mai 2006</p> |
|--|--|

[20-1-o]

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-59

Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

In *Request to repeal section 22 of the Broadcasting Distribution Regulations*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-51, April 19, 2006 (Public Notice 2006-51), the Commission announced its intention to amend section 22 of the *Broadcasting Distribution Regulations*. Section 22 currently requires Class 1 broadcasting distribution undertakings (BDUs), and those Class 2 BDUs that elect to distribute at least one audio programming service, to distribute local radio stations, provincial educational radio services and at least one English- and one French-language CBC radio station. In Public Notice 2006-51, the Commission decided to amend section 22 so as to require only that Class 1 BDUs, and those Class 2 BDUs that elect to distribute audio programming

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-59

Appel aux observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Dans *Demande d'abrogation de l'article 22 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-51, 19 avril 2006 (l'avis public 2006-51), le Conseil a annoncé son intention de modifier l'article 22 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. Selon l'article 22 actuel, toute entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) de classe 1 et toute EDR de classe 2 qui choisit de distribuer au moins un service de programmation sonore doivent distribuer les services de programmation de toutes les stations de radio locales, le service de programmation de radio éducative d'une autorité éducative provinciale et au moins une station de radio de langue anglaise et une de langue française de la SRC. Dans l'avis public 2006-51, le

services, distribute local community, campus and native radio stations, as well as at least one CBC radio station operating in English and one in French.

A copy of the proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* is appended to the public notice.

The Commission invites comments on the proposed amendments, in light of the determinations set out in Public Notice 2006-51. The Commission will accept comments that it receives on or before June 5, 2006.

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 22 of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:

22. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a Class 1 licensee, and any Class 2 licensee that elects to distribute an audio programming service in a licensed area, shall distribute in the licensed area

(a) the programming services of each local radio station that is a radio programming undertaking licensed as a campus station, a community station or a native station; and

(b) the programming services of at least one radio station that broadcasts in English and at least one that broadcasts in French that are owned and operated by the Corporation.

(2) Despite subsection (1), a licensee is not required to distribute the programming service of a digital radio station that is licensed on a transitional basis.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

May 8, 2006

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-61

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 15, 2006.

1. CanWest MediaWorks Inc. and TVA Group Inc., partners in Men TV General Partnership
Across Canada

To amend the licence of the national English-language Category 1 specialty programming undertaking known as Men TV.

May 11, 2006

[20-1-o]

¹ SOR/97-555

Conseil a pris la décision de modifier l'article 22 du Règlement pour que toute EDR de classe 1 et toute EDR de classe 2 qui choisit de distribuer des services de programmation sonore soient tenues de distribuer uniquement les stations de radio locales autorisées à titre de stations communautaires, de campus ou autochtones, ainsi qu'au moins une station de radio de la SRC exploitée en anglais et une autre en français.

La proposition de *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion* est annexée à l'avis public.

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les modifications proposées à la lumière des décisions annoncées dans l'avis public 2006-51. Il tiendra compte des observations déposées au plus tard le 5 juin 2006.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATION

1. L'article 22 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*¹ est remplacé par ce qui suit :

22. (1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire de classe 1 et tout titulaire de classe 2 qui choisit de distribuer dans une zone de desserte autorisée un service de programmation sonore doivent y distribuer :

a) les services de programmation de chaque station de radio locale qui est une entreprise de programmation (radio) et qui est autorisée à titre de station de campus, station communautaire ou station autochtone;

b) les services de programmation d'au moins une station de radio qui diffuse en anglais et d'au moins une station qui diffuse en français, dont la Société est le propriétaire et l'exploitant.

(2) Malgré le paragraphe (1), le titulaire n'est pas tenu de distribuer le service de programmation d'une station de radio numérique autorisée à titre transitoire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Le 8 mai 2006

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-61

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 15 juin 2006.

1. CanWest MediaWorks Inc. et Groupe TVA inc., associés dans la société en nom collectif Men TV
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise appelée Men TV.

Le 11 mai 2006

[20-1-o]

¹ DORS/97-555

NAFTA SECRETARIAT**REQUEST FOR PANEL REVIEW***Unprocessed grain corn from the United States of America*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on May 1, 2006, a Request for Panel Review of the final determination of dumping and subsidizing made by Canada Border Services Agency, respecting unprocessed grain corn, excluding seed corn (for reproductive purposes), sweet corn and popping corn, originating in or exported from the United States of America, was filed by counsel for Corn Products International, Inc. and CASCO, Inc./Canada Starch Operating Company Inc. with the Canadian Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Two additional Requests for Panel Review were also filed by counsel for Commercial Alcohols Inc. and Maple Leaf Foods Inc. and its affiliates.

The final determination was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006 (Vol. 140, No. 13).

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is May 31, 2006);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is June 15, 2006); and
- (iii) the panel review will be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, CDA-USA-2006-1904-01, should be filed with the Canadian Secretary at the NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Maïs-grain à l'état brut provenant des États-Unis d'Amérique*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 1^{er} mai 2006, une demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive de dumping et de subventionnement rendue par l'Agence des services frontaliers du Canada, concernant la cause « maïs-grain à l'état brut, à l'exception du maïs de semence (utilisé à des fins de reproduction), du maïs sucré et du maïs à éclater, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique », a été déposée par l'avocat représentant Corn Products International, Inc. and CASCO, Inc./Canada Starch Operating Company Inc., auprès de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Deux demandes additionnelles de révision dans cette affaire ont également été déposées par l'avocat représentant Les Alcools de Commerce Inc. et par celui représentant Les Aliments Maple Leaf Inc. et ses filiales.

La décision définitive a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} avril 2006 (vol. 140, n° 13).

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 31 mai 2006 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 15 juin 2006 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, CDA-USA-2006-1904-01, doivent être déposés auprès du Secrétaire canadien au Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[20-1-o]

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles de procédure des groupes spéciaux* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[20-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY ON AN EMERGENCY BASIS TO THE UNITED STATES

Independent Electricity System Operator

By an application dated March 30, 2006, the Independent Electricity System Operator (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export on an emergency basis up to 4 000 MW of firm power and 5 184 GWh per year of firm energy for a period of 10 years commencing on July 10, 2006. These emergency exports would be in accordance with the terms, as amended, of interconnection agreements between the Applicant (or its predecessors) and the New York ISO, the Midwest ISO, Minnesota Power (Allete Inc.) and Detroit Edison that were executed on May 2, 2002; July 1, 2004; July 31, 2002; and June 27, 2005, respectively.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail in the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 655 Bay Street, Suite 410, Toronto, Ontario M5G 2K4, Attention: Mr. Carl Burrell, (416) 506-2858 (telephone), (416) 506-2847 (fax), carl.burrell@ieso.ca (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, Room 1002, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), and served on the Applicant by June 20, 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ D'URGENCE AUX ÉTATS-UNIS

Gestionnaire indépendant du réseau électrique

Le 30 mars 2006, le Gestionnaire indépendant du réseau électrique (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter d'urgence jusqu'à 4 000 MW d'énergie garantie et 5 184 GWh d'énergie garantie par année pendant 10 ans, à partir du 10 juillet 2006. Ces exportations d'urgence seraient conformes aux conditions, telles qu'elles sont modifiées, des conventions d'interconnexion entre le demandeur (ou ses prédécesseurs) et l'ISO de New York, l'ISO du Midwest, Minnesota Power (Allete Inc.) et Detroit Edison qui ont été signées respectivement le 2 mai 2002, le 1^{er} juillet 2004, le 31 juillet 2002 et le 27 juin 2005.

Avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir audience, l'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande. Les instructions suivantes exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés au 655, rue Bay, Pièce 410, Toronto (Ontario) M5G 2K4, À l'attention de Monsieur Carl Burrell, (416) 506-2858 (téléphone), (416) 506-2847 (télécopieur), carl.burrell@ieso.ca (courriel), et fournir un exemplaire de la demande à toute personne qui le réclame. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, Pièce 1002, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les observations que toute partie souhaite présenter doivent être envoyées au secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et signifiées au demandeur d'ici le 20 juin 2006.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office doit tenir compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. Plus précisément, l'Office s'intéresse aux commentaires des parties qui présentent des observations sur :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;

(c) whether the Applicant has

- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by July 5, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (fax).

6. Submissions may be served on the Applicant at the following address: Independent Electricity System Operator, 655 Bay Street, Suite 410, P.O. Box 1, Toronto, Ontario M5G 2K4, Attention: Mr. Carl Burrell, (416) 506-2858 (telephone), (416) 506-2847 (fax), carl.burrell@ieso.ca (email), with a copy to the Applicant's counsel: Mr. David M. Brown, Stikeman Elliott LLP, 5300 Commerce Court W, Toronto, Ontario M5L 1B9, (416) 869-5602 (telephone), (416) 947-0866 (fax), dmbrown@stikeman.com (email).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[20-1-o]

c) le fait que le demandeur :

- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
- (ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux observations que le demandeur souhaite présenter en vertu des points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être envoyée au secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a présenté les observations d'ici le 5 juillet 2006.

5. Pour en savoir plus sur les démarches régissant l'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714 ou par télécopieur au (403) 292-5503.

6. Les observations peuvent être signifiées au demandeur à l'adresse suivante : Gestionnaire indépendant du réseau électrique, 655, rue Bay, Pièce 410, Case postale 1, Toronto (Ontario) M5G 2K4, À l'attention de Monsieur Carl Burrell, (416) 506-2858 (téléphone), (416) 506-2847 (télécopieur), carl.burrell@ieso.ca (courriel), avec copie à l'avocat du demandeur à l'adresse suivante : Monsieur David M. Brown, Stikeman Elliott LLP, 5300 Commerce Court W, Toronto (Ontario) M5L 1B9, (416) 869-5602 (téléphone), (416) 947-0866 (télécopieur), dmbrown@stikeman.com (courriel).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[20-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

PATENT ACT

Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Teva Neuroscience G.P.-S.E.N.C. (the "Respondent") and the medicine "Copaxone"

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, Hearing Room 2, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on October 16, 2006, at 9:30 a.m., or as soon thereafter as the hearing may be held. A pre-hearing conference has also been scheduled for August 4, 2006, at 9:30 a.m.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as Copaxone in any market in Canada at prices that, in the Board's opinion, is or was excessive and if so, what order, if any, should be made.

Copaxone is indicated for use in ambulatory patients with relapsing-remitting multiple sclerosis to reduce the frequency of relapses.

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before June 6, 2006. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

LOI SUR LES BREVETS

Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4, modifiée

Et dans l'affaire de Teva Neuroscience G.P.-S.E.N.C. (l'« intimée ») et le médicament « Copaxone »

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Standard Life Centre, 18^e étage, salle d'audience 2, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le 16 octobre 2006, à compter de 9 h 30 ou dès que possible par la suite. Une conférence préparatoire à l'audience aura lieu le 4 août 2006, à compter de 9 h 30.

L'audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l'intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Copaxone » sur un marché canadien à un prix que le Conseil juge excessif et, le cas échéant, de décider de l'ordonnance, s'il en est, qui doit être rendue.

Le Copaxone est indiqué pour réduire la fréquence des rechutes chez les malades en traitement ambuloire atteints de la sclérose en plaques à périodes progressives et rémittentes.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 6 juin 2006. Ces personnes sont priées de s'adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1; 1-877-861-2350 (toll-free number), (613) 954-8299 (direct line), (613) 952-7626 (fax), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (email).

Les requêtes d'intervention doivent être acheminées à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1; 1 877 861-2350 (numéro sans frais), (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 5, 2006

LONNIE TATE, CA
President

[20-1-o]

BABINE FOREST PRODUCTS CO.**PLANS DEPOSITED**

Babine Forest Products Co. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Babine Forest Products Co. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000076, a description of the site and plans of the bridge over the Endako River, located at approximately 0.095 km along the Maxan Forest Service Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Smithers, May 11, 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DEREK BROADHEAD

[20-1-o]

**CANADIAN MULTIPLE SCLEROSIS ASSOCIATION -
MSA/ASSOCIATION CANADIENNE DE LA SCLÉROSE
EN PLAQUES - ASP****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Multiple Sclerosis Association - MSA/Association canadienne de la sclérose en plaques - ASP intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 3, 2006

ROMEO MALENFANT
President

[20-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 mai 2006

Le président
LONNIE TATE, c.a.

[20-1-o]

BABINE FOREST PRODUCTS CO.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Babine Forest Products Co. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Babine Forest Products Co. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000076, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière Endako, situé à environ 0,095 km sur le chemin forestier Maxan.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Smithers, le 11 mai 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DEREK BROADHEAD

[20-1-o]

**CANADIAN MULTIPLE SCLEROSIS ASSOCIATION -
MSA/ASSOCIATION CANADIENNE DE LA SCLÉROSE
EN PLAQUES - ASP****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian Multiple Sclerosis Association - MSA/Association canadienne de la sclérose en plaques - ASP demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 mars 2006

Le président
ROMEO MALENFANT

[20-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 6, 2006, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 13, 2006

DAN STAMPER
President

[19-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 6 juin 2006, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 13 mai 2006

Le président
DAN STAMPER

[19-4]

LES CANADIENS EN EUROPE/CANADIANS IN EUROPE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that LES CANADIENS EN EUROPE/CANADIANS IN EUROPE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 3, 2006

PIERRE J. JEANNIOT
President

[20-1-o]

LES CANADIENS EN EUROPE/CANADIANS IN EUROPE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LES CANADIENS EN EUROPE/CANADIANS IN EUROPE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 mai 2006

Le président
PIERRE J. JEANNIOT

[20-1-o]

CARCAT ULC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 9, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 9 to Memorandum of Indenture effective as of May 15, 2006, between NARCAT LLC, CARCAT ULC and NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. and Wells Fargo Bank, National Association.

May 9, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

CARCAT ULC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mai 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Neuvième supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 15 mai 2006 entre la NARCAT LLC, la CARCAT ULC et la NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. et la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 9 mai 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

**CENTRE FOR THE FINANCIAL SERVICES
OMBUDSNETWORK**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Centre for the Financial Services OmbudsNetwork intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 9, 2006

ROBERT E. ELLIOTT
Secretary

[20-1-o]

**CENTRE DU RÉSEAU DE CONCILIATION DU SECTEUR
FINANCIER**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Centre du réseau de conciliation du secteur financier demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 mai 2006

Le secrétaire
ROBERT E. ELLIOTT

[20-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 12, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 2 dated as of April 28, 2006, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Supplement No. 2 dated as of April 28, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

May 12, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 mai 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 28 avril 2006 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Deuxième supplément au résumé du contrat de location en date du 28 avril 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 12 mai 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344444, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 20 traffic over the Maitland River, 0.3 km west of Marnoch, in the municipality of North Huron, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, May 20, 2006

DON PLETCH
County Engineer

[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344444, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à réparer le pont enjambant la rivière Maitland sur le chemin de comté 20, à 0,3 km à l'ouest de Marnoch, dans la municipalité de North Huron, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 20 mai 2006

L'ingénieur du comté
DON PLETCH

[20-1]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344437, a description of

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le

the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 30 traffic over a tributary to the Middle Maitland River, 1.6 km north of County Road 87 in Howick Township, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, May 20, 2006

DON PLETCH
County Engineer

[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. R344436, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 30 traffic over a tributary to the Middle Maitland River, 2.6 km north of County Road 87 in Howick Township, for 50 m on both sides of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, May 20, 2006

DON PLETCH
County Engineer

[20-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, has deposited with the Minister of Transport, at Québec, Quebec, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure, at New Carlisle, Quebec, under deposit No. 13227962, a description of the site and plans of the

numéro de dépôt R344437, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à réparer le pont enjambant un affluent de la rivière Middle Maitland sur le chemin de comté 30, à 1,6 km au nord du chemin de comté 87 dans le canton de Howick, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 20 mai 2006

L'ingénieur du comté
DON PLETCH

[20-1]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R344436, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à réparer le pont enjambant un affluent de la rivière Middle Maitland sur le chemin de comté 30, à 2,6 km au nord du chemin de comté 87 dans le canton de Howick, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 20 mai 2006

L'ingénieur du comté
DON PLETCH

[20-1]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux et des services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Direction des ports pour petits bateaux et des services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, a déposé auprès du ministre des Transports, à Québec (Québec), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure, à New Carlisle (Québec), sous le

rebuilding of the harbour structures and modifications to the navigational aids system at Shigawake Harbour, located on three bank lots and deep water lots known as Blocks 1186 and 1187 and on those located in front of Lots 286, 287 and 289, Range 1, township of Hope, land district of Bonaventure 1.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, May 9, 2006

RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[20-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at Oromocto, New Brunswick, under deposit No. 22012687, a description of the site and plans of Mill Brook Bridge No. 1 over Mill Brook, on Route 710, near Big Cove, Queens County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 5, 2006

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[20-1-o]

DFK CANADA INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that DFK Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Edmonton, province of Alberta.

March 13, 2006

BRAD LANGILLE
President

[20-1-o]

numéro de dépôt 13227962, une description de l'emplacement et les plans de la réfection des structures portuaires et des modifications à apporter au système d'aides à la navigation du havre de Shigawake, situé sur trois lots de grève en eau profonde connus et désignés comme étant les blocs 1186 et 1187 et situé en face des lots 286, 287 et 289, rang 1, canton de Hope, circonscription foncière de Bonaventure 1.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 9 mai 2006

RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[20-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, à Oromocto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22012687, une description de l'emplacement et les plans du pont Mill Brook Bridge No. 1 au-dessus du ruisseau Mill, sur la route 710, près de Big Cove, comté de Queens.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 5 mai 2006

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[20-1-o]

DFK CANADA INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que DFK Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 13 mars 2006

Le président
BRAD LANGILLE

[20-1-o]

DIGNITAS INTERNATIONAL

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Dignitas International has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

November 17, 2005

JAMES FRASER
Executive Director

[20-1-o]

DIGNITAS INTERNATIONAL

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Dignitas International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 17 novembre 2005

Le directeur exécutif
JAMES FRASER

[20-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 11, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Release dated April 10, 2006, by DRKW Finance, Inc.;
2. Bill of Sale and Partial Release dated February 15, 2006, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Bill of Sale and Partial Release dated March 1, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
4. Bill of Sale and Partial Release dated January 4, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and U.S. Bank National Association.

May 11, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 mai 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée en date du 10 avril 2006 par la DRKW Finance, Inc.;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 15 février 2006 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 1^{er} mars 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 4 janvier 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la U.S. Bank National Association.

Le 11 mai 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

HILL COMMUNITY RADIO

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Hill Community Radio intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 11, 2006

CALVIN WALLIS
President

[20-1-o]

HILL COMMUNITY RADIO

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Hill Community Radio demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 mai 2006

Le président
CALVIN WALLIS

[20-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Amended and Restated Sublease dated May 4, 2006, between El-Mo Leasing III Corporation and The Kansas City Southern Railway Company.

May 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de sous-location modifié et mis à jour en date du 4 mai 2006 entre la El-Mo Leasing III Corporation et The Kansas City Southern Railway Company.

Le 10 mai 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

MERASHEEN ISLAND MUSSEL FARMS**PLANS DEPOSITED**

Merasheen Island Mussel Farms hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Merasheen Island Mussel Farms has deposited with the Minister of Transport and in the town office of the federal electoral district of Avalon, at Arnold's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-96-1013, a description of the site and plans for the expansion of the aquaculture site from 38 ha to approximately 187 ha, in Placentia Bay, on the west side of Merasheen Island, near position 47°37.7' N, 54°09.5' W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Arnold's Cove, May 9, 2006

CHRIS WARREN

[20-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stéphan Deschênes, P.Eng., on behalf of the Ministère des Transports du Québec, has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registration Office of Papineau (CEQ), at 266 Viger Street, Suite 1, Papineauville, Quebec J0V 1R0, under deposit No. 13-138-420, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Blanche River, at the municipality of Lochaber, from Lot 12B to Lot 11C.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Gatineau, May 8, 2006

STÉPHAN DESCHÊNES
Professional Engineer

[20-1-o]

MERASHEEN ISLAND MUSSEL FARMS**DÉPÔT DE PLANS**

La société Merasheen Island Mussel Farms donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Merasheen Island Mussel Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale d'Avalon, à Arnold's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-96-1013, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement du site aquacole situé du côté ouest de l'île Merasheen dans la baie Placentia, par environ 47°37,7' N. et 54°09,5' O. Le site passera de 38 ha à environ 187 ha.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Arnold's Cove, le 9 mai 2006

CHRIS WARREN

[20-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Au nom du ministère des Transports du Québec, Stéphan Deschênes, ing. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits de Papineau (CEQ), situé au 266, rue Viger, Bureau 1, Papineauville (Québec) J0V 1R0, sous le numéro de dépôt 13-138-420, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Blanche, dans la municipalité de Lochaber, du lot 12B au lot 11C.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Gatineau, le 8 mai 2006

L'ingénieur
STÉPHAN DESCHÊNES

[20-1-o]

ORILLIA POWER GENERATION CORPORATION**DOMINION WATER-POWER APPLICATION**

Orillia Power Generation Corporation, a subsidiary of Orillia Power Corporation (360 West Street S, P.O. Box 398, Orillia, Ontario L3V 6J9), hereby gives notice that on May 9, 2006, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA), for a licence to continue to operate the generating station facilities at Swift Rapids.

The site of the facility is at 3474 Swift Rapids Road, Lock 43, on the Trent-Severn Waterway. The facility has been operated by the Orillia Power Generation Corporation and its predecessor, Orillia Water Light and Power Commission, since 1917. The plant is capable of producing 8 000 kW of electricity.

Under the DWPA, interested parties may provide comments or objections in writing within 30 days of the publication of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, P.O. Box 567, 2155 Ashburnham Drive, Peterborough, Ontario K9J 6Z6.

May 9, 2006

JOHN F. MATTINSON, P.Eng.
President and Secretary

[20-1-o]

PARKS CANADA AGENCY**PLANS DEPOSITED**

The Parks Canada Agency hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Parks Canada Agency has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent, at 903 9th Street S, Golden, British Columbia V0A 1H0, under deposit No. 11, a description of the site and plans of the renovations to an existing Trans-Canada Highway bridge, constructed in 1957, crossing the Kicking Horse River, at kilometre 101.1 (mile 62.9), on the Trans-Canada Highway, 2.7 km west of Field, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, May 4, 2006

TERRY MCGUIRE, P.Eng.
Director
Western Asset Management Service Centre

[20-1-o]

ORILLIA POWER GENERATION CORPORATION**DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION**

La Orillia Power Generation Corporation, une filiale de la société Orillia Power Corporation [360, rue West Sud, Case postale 398, Orillia (Ontario) L3V 6J9], donne avis par la présente qu'une demande a été déposée le 9 mai 2006 auprès du directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en vue d'obtenir un permis pour continuer à exploiter la centrale électrique à Swift Rapids.

L'installation se situe au 3474, chemin Swift Rapids, écluse 43, sur la voie navigable Trent-Severn. Depuis 1917, la Orillia Power Generation Corporation, et son prédécesseur, la Orillia Water Light and Power Commission, exploite l'installation. La centrale peut produire 8 000 kW d'électricité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, au Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, Case postale 567, 2155, promenade Ashburnham, Peterborough (Ontario) K9J 6Z6.

Le 9 mai 2006

Le président et secrétaire
JOHN F. MATTINSON, ing.

[20-1]

AGENCE PARCS CANADA**DÉPÔT DE PLANS**

L'Agence Parcs Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Agence Parcs Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 903 9th Street S, Golden (Colombie-Britannique) V0A 1H0, sous le numéro de dépôt 11, une description de l'emplacement et les plans des renovations au pont construit en 1957 à la borne kilométrique 101,1 (mile 62,9) de la Transcanadienne, au-dessus de la rivière Kicking Horse, à 2,7 km à l'ouest de Field, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 4 mai 2006

Le directeur
Centre de services de gestion des biens de l'Ouest
TERRY MCGUIRE, ing.

[20-1-o]

**REGINALD BORDEN HARDIE AND
LINDA ILEEN HARDIE****PLANS DEPOSITED**

Reginald Borden Hardie and Linda Ileen Hardie hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Reginald Borden Hardie and Linda Ileen Hardie have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cumberland County, at Amherst, Nova Scotia, under deposit No. 84947150, a description of the site and plans of the existing cable bridge over the east branch of the Phillip River, at Williamsdale, Nova Scotia, in front of Lot 941.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Williamsdale, May 9, 2006

REGINALD B. HARDIE AND
LINDA ILEEN HARDIE

[20-1-o]

SLLC LIMITED**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that SLLC Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order changing the name under which SLLC Limited insures risks in Canada to Standard Life Assurance Limited in English and Assurance Standard Life limitée in French. This change is subject to and conditional upon The Standard Life Assurance Company changing its name to The Standard Life Assurance Company 2006 on the date on which the proposed demutualization of The Standard Life Assurance Company is completed.

April 29, 2006

SLLC LIMITED

[17-4-o]

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Standard Life Assurance Company ("Standard Life") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order changing the name under which Standard Life insures risks in Canada to The Standard Life Assurance Company 2006 in English and Compagnie d'assurance Standard Life 2006 in French. This change is subject to and conditional upon the demutualization of Standard Life and

**REGINALD BORDEN HARDIE ET
LINDA ILEEN HARDIE****DÉPÔT DE PLANS**

Reginald Borden Hardie et Linda Ileen Hardie donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Reginald Borden Hardie et Linda Ileen Hardie ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cumberland, à Amherst (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84947150, une description de l'emplacement et les plans du pont suspendu à câbles actuel, au-dessus du bras est de la rivière Phillip, à Williamsdale, en Nouvelle-Écosse, en face du lot 941.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Williamsdale, le 9 mai 2006

REGINALD B. HARDIE ET
LINDA ILEEN HARDIE

[20-1]

SLLC LIMITED**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que SLLC Limited a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance modifiant la dénomination sociale sous laquelle SLLC Limited assure des risques au Canada pour Standard Life Assurance Limited en anglais et Assurance Standard Life limitée en français. Cette modification est conditionnelle à ce que Compagnie d'assurance Standard Life change sa dénomination pour Compagnie d'assurance Standard Life 2006 à la date de la réalisation de la démutualisation proposée de Compagnie d'assurance Standard Life et sous réserve de ce changement.

Le 29 avril 2006

SLLC LIMITED

[17-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'assurance Standard Life (« Standard Life ») a l'intention de demander une ordonnance au surintendant des institutions financières modifiant la dénomination sous laquelle Standard Life assure des risques au Canada pour The Standard Life Assurance Company 2006 en anglais et Compagnie d'assurance Standard Life 2006 en français. Cette modification est conditionnelle à

is intended to take effect on the date on which the proposed demutualization of Standard Life is completed.

April 29, 2006

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY

[17-4-o]

STATE FARM INTERNATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

APPLICATION FOR AN ORDER

State Farm International Life Insurance Company Ltd. and, in French, Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée, hereby gives notice, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), of its intent to apply, pursuant to section 579 of the Act, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for an order permitting it to engage in the life insurance class of insurance in Canada. The principal office of the company is located in Hamilton, Bermuda, and its Canadian head office and Canadian chief agency will be located in Aurora, Ontario.

May 13, 2006

STATE FARM INTERNATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

[19-4-o]

TOWNSHIP OF ARMOUR

PLANS DEPOSITED

The Township of Armour hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Armour has deposited with the Minister of Transport and in the Parry Sound Land Registry Office, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit No. 203627, a description of the site and plans of the replacement of the Ferguson Road Bridge over the Magnetawan River, located on Lot 8, Concession 3, in the geographic township of Armour, district of Parry Sound, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

May 15, 2006

TOWNSHIP OF ARMOUR

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2006, copies of the following

la démutualisation de la Standard Life et sous réserve de celle-ci. Elle devrait prendre effet à la date de la réalisation de la démutualisation proposée de la Standard Life.

Le 29 avril 2006

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

[17-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE STATE FARM INTERNATIONAL LTÉE

DEMANDE D'ORDONNANCE

La Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée et, en anglais, State Farm International Life Insurance Company Ltd., donne par les présentes avis, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), de son intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 579 de la Loi, une ordonnance lui permettant d'offrir au Canada de l'assurance dans la catégorie de l'assurance-vie. Le bureau principal de la société est situé à Hamilton, aux Bermudes, et son siège social et son agence principale au Canada seront situés à Aurora, en Ontario.

Le 13 mai 2006

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE STATE FARM INTERNATIONAL LTÉE

[19-4-o]

TOWNSHIP OF ARMOUR

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Armour donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Armour a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 203627, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont Ferguson Road au-dessus de la rivière Magnetawan, sur le lot 8, concession 3, dans le canton géographique d'Armour, district de Parry Sound, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 mai 2006

TOWNSHIP OF ARMOUR

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2006 des

document were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Car Lease Agreement dated as of December 22, 2005 (the "Lease Agreement"), between Trinity Industries Leasing Company, the Lessor, and Bitumar, Inc., the Lessee, relating to certain railroad equipment as set forth in the Lease Agreement.

May 9, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2006, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Release dated as of March 7, 2006 (the "Release"), by The Bank of New York regarding the Trust Indenture and Security Agreement, dated as of February 15, 2002, and Trust Indenture Supplement No. 1, dated as of February 15, 2002. The Release releases certain Railcars and Leases, as described in Schedule A and Schedule B to the Release (collectively, the "Assets") from the security interest and other encumbrances of the Trust Indenture. All other provisions of the Trust Indenture, including the liens and encumbrances herein granted remain in full force and effect, except as amended hereby.

May 9, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2006, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the "Bill of Sale") dated as of April 21, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale) under the Asset Contribution and Purchase Agreement dated as of June 27, 2002, as amended and restated by and between TILC and the Company at or before the execution and delivery of these presents, (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of April 21, 2006 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing

exemplaires du document suivant ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location d'automotrices en date du 22 décembre 2005 (le « contrat de location ») conclu par la Trinity Industries Leasing Company, en qualité de locateur, et la Bitumar, Inc., en qualité de locataire, visant du matériel ferroviaire, tel que le décrit le contrat de location.

Le 9 mai 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2006 un exemplaire du document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance partielle en date du 7 mars 2006 (la « quittance ») par The Bank of New York concernant l'acte de fiducie et la convention de sûreté, datés du 15 février 2002, et le supplément n° 1 à l'acte de fiducie, daté du 15 février 2002. La quittance vise les automotrices et les baux décrits à l'annexe A et à l'annexe B de la quittance (collectivement, les « actifs »), qui sont libérés de toute sûreté ou réclamation aux termes de l'acte de fiducie. Les autres dispositions de l'acte de fiducie, notamment les charges et réclamations accordées aux présentes, continuent d'avoir plein effet sous réserve des modifications indiquées par les présentes.

Le 9 mai 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2006 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l'« acte de vente ») datés du 21 avril 2006, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) aux termes du contrat d'apport d'actif et d'achat en date du 27 juin 2002, en sa version modifiée et mise à jour par la TILC et la Société, au plus tard à la signature et à la remise des présentes : (i) a accordé, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit ou ayants cause et négocié avec ceux-ci tous les droits, titres et intérêts de la TILC, à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties données ou des déclarations faites à la TILC sur les automotrices par leur fabricant;

b) Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 21 avril 2006 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing

Trust II (the “Borrower” in such Memorandum) and Credit Suisse, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the “Security Agreement”) by which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the ratable benefit of the Secured Parties (as defined in the Security Agreement) in all assets of the Borrower, including without limitation, certain railroad equipment described on and bearing reporting marks and road numbers as provided on Exhibit A (the “Railcars”) and certain leases relating to such Railcars as described on Exhibit B (the “Leases”), whether now owned or hereafter arising or acquired.

May 9, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated May 10, 2006, between Trinity North American Freight Car, Inc. and TLP Rail Trust I; and
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated May 10, 2006, between Trinity Tank Car, Inc. and TLP Rail Trust I.

May 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2006, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- (a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the “Bill of Sale”) dated as of March 23, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (“TILC”), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the “Company” in such Bill of Sale) under the Asset Contribution and Purchase Agreement dated as of June 27, 2002, as amended and restated by and between TILC and the Company at or before the execution and delivery of these presents, (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale and (y) any leases

Trust II (l’« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de la sûreté (au sens où l’entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l’emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l’occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») aux termes de laquelle l’emprunteur a accordé au représentant, au profit proportionnel des titulaires de la sûreté (au sens où l’entend la convention de sûreté), une sûreté sur tous les actifs de l’emprunteur, notamment sur le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et portant les marques de wagon et les matricules-machines qui y sont décrits (les « automotrices ») et certains baux relatifs à ces automotrices décrits dans la pièce B du protocole (les « baux »), que leur propriété soit actuelle ou qu’elle naisse ou soit acquise par la suite.

Le 9 mai 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 10 mai 2006 entre la Trinity North American Freight Car, Inc. et la TLP Rail Trust I;
2. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 10 mai 2006 entre la Trinity Tank Car, Inc. et la TLP Rail Trust I.

Le 10 mai 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2006 des exemplaires de chacun des documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l’« acte de vente ») datés du 23 mars 2006, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans l’acte de vente) aux termes du contrat d’apport d’actif et d’achat en date du 27 juin 2002, en sa version modifiée et mise à jour par la TILC et la Société au plus tard à la date de la signature et de la remise des présentes, (i) a accordé, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit ou ayants cause et négocié avec ceux-ci tous les droits, titres et intérêts de la TILC, à l’égard x) de certaines automotrices décrites dans la

related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of March 30, 2006 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") by which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the ratable benefit of the Secured Parties (as defined in the Security Agreement) in all assets of the Borrower, including without limitation, certain railroad equipment described on and bearing reporting marks and road numbers as provided on Exhibit A (the "Railcars") and certain leases relating to such Railcars as described on Exhibit B (the "Leases"), whether now owned or hereafter arising or acquired.

May 9, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[20-1-o]

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

PLANS DEPOSITED

Waterfront Development Corporation Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Waterfront Development Corporation Limited has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registration Office of Halifax County, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 85048172, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over the existing municipal service bridge, over the Shubenacadie Canal, at Dartmouth, from the lot bearing PID 00130419 to lot bearing PID 40763476.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, May 11, 2006

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

[20-1-o]

pièce A de l'acte de vente et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties données ou des déclarations faites à la TILC sur les automotrices par leur fabricant;

b) Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 30 mars 2006 (le « protocole »), conclu par la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté conclue par l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures jointes à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») aux termes de laquelle l'emprunteur a accordé au représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté), une sûreté au profit de ceux-ci proportionnelle à leur créance sur tous les actifs de l'emprunteur, notamment sur le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et portant les marques de propriété et les matricules-machines qui y sont indiqués (le « matériel ferroviaire ») et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole (les « baux »), que leur propriété soit actuelle ou qu'elle naisse ou soit acquise par la suite.

Le 9 mai 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[20-1-o]

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Waterfront Development Corporation Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Waterfront Development Corporation Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement foncier du comté de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85048172, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à piétons au-dessus du pont de service municipal, au-dessus du canal Shubenacadie, à Dartmouth, du lot qui porte le NIP 00130419 au lot qui porte le NIP 40763476.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 11 mai 2006

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

[20-1-o]

WEYERHAEUSER**PLANS DEPOSITED**

Weyerhaeuser hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit No. 33372, a description of the site and plans for the construction of a permanent 20-foot portable bridge and a permanent 40-foot portable bridge across the MacFarlane River, from the south side of the MacFarlane River near the end of Ena Lake Road downstream from the Ena Lake dam to the north side of the river, at NAD83, UTM Zone 15 (390000 East, 5537150 North). The proposed site is located approximately 24 km north of Kenora, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kenora, May 8, 2006

[20-1-o]

0722955 BC LTD. DBA COTTAGES AT SECRET COVE**PLANS DEPOSITED**

0722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 0722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LA56883, a description of the site and plans of the proposed small mooring facility for 22 boats on Okanagan Lake, at Cottages at Secret Cove, Lot A, Westside Road, Kelowna, British Columbia V1Z 3T2, fronting Lot A, DD 267000F0, District Lot 3546, Osoyoos Division, Yale District, Strata Plan KAS 2984.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, May 9, 2006

BOB JONES

[20-1-o]

WEYERHAEUSER**DÉPÔT DE PLANS**

La société Weyerhaeuser donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 33372, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont mobile permanent d'une longueur de 20 pi et d'un pont mobile permanent d'une longueur de 40 pi au-dessus de la rivière MacFarlane, de la rive sud près de l'extrémité du chemin Ena Lake en aval du barrage du lac Ena à la rive nord, aux coordonnées NAD83, zone UTM 15 (390000 est, 5537150 nord), à environ 24 km au nord de Kenora, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kenora, le 8 mai 2006

[20-1]

0722955 BC LTD. DBA COTTAGES AT SECRET COVE**DÉPÔT DE PLANS**

La société 0722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 0722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement de Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LA56883, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement projeté d'un petit port de plaisance pour 22 bateaux sur le lac Okanagan, à l'emplacement de la Cottages at Secret Cove, lot A, chemin Westside, Kelowna (Colombie-Britannique) V1Z 3T2, en face du lot A, DD 267000F0, lot régional 3546, division d'Osoyoos, district de Yale, plan de copropriété KAS 2984.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 9 mai 2006

BOB JONES

[20-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations	1258	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan	1258
Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations	1265	Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme	1265
 Great Lakes Pilotage Authority		 Administration de pilotage des Grands Lacs	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	1273	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	1273

Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations

Statutory authority

United Nations Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan

Fondement législatif

Loi sur les Nations Unies

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations amending the United Nations Afghanistan Regulations* (the Regulations) were made to rationalize the different regulatory measures in the fight against terrorism and accompany amendments made to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*. In particular, these Regulations make a number of amendments to some sections of the *United Nations Afghanistan Regulations* to ensure that they correspond more closely to and complement the amended *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

The *United Nations Afghanistan Regulations* were made to implement United Nations Security Council resolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) and 1617 (2005) calling on UN member states to adopt specific measures against the Taliban and Usama bin Laden or his associates. The United Nations Security Council established a committee pursuant to Resolution 1267 (1999) to maintain a list of individuals and entities associated with the Taliban or Usama bin Laden (the "UN List") which are automatically covered by the *United Nations Afghanistan Regulations*.

The UN List was also automatically incorporated into the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*. In an attempt to avoid confusion from "double listing," amendments were also made to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* so that individuals and entities covered by the *United Nations Afghanistan Regulations* will no longer be listed under the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

Alternatives

Canada is obliged under international law to implement the decisions of the Security Council made under Chapter VII of the Charter of the United Nations such as the measures mandated by resolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) and 1617 (2005). The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these measures.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* (le Règlement) vise à rationaliser les mesures spécifiques réglementaires prises en matière de lutte contre le terrorisme et accompagne des modifications faites au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. En particulier, ce règlement apporte des modifications au texte de certains articles du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* afin qu'il corresponde mieux au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* tel qu'il est modifié et qu'il le complète.

En effet, le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* mettait en œuvre les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) et 1617 (2005) du Conseil de sécurité des Nations Unies demandant aux États membres des Nations Unies d'adopter des mesures spécifiques contre le Taliban et Oussama ben Laden ou ses associés. Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la Résolution 1267 (1999) maintient une liste de personnes et d'entités associées au Taliban ou à Oussama ben Laden ou ses associés (la liste des Nations Unies) qui sont automatiquement visées par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*.

Or, la liste des Nations Unies avait aussi été incorporée automatiquement au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. Dans le but d'éviter toute confusion que pourraient causer des inscriptions multiples, des modifications ont été apportées au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* afin que les personnes et entités visées par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ne soient plus inscrites en vertu du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*.

Solutions envisagées

Le Canada est tenu en vertu du droit international de mettre en œuvre les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU prises sous le Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, telles que les mesures demandées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) et 1617 (2005). Le recours à la *Loi sur les Nations Unies* constitue le moyen adéquat pour la mise en œuvre de ces mesures.

Benefits and costs

Making the *United Nations Afghanistan Regulations* more similar to the amended *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* will ensure a better harmonization of the different legislative measures pertaining to the suppression of terrorism and provide for greater clarity with regard to the applicable legal basis for listing entities and individuals on the three lists currently maintained of entities and individuals associated with terrorism who are subject to economic restrictions in Canadian law. The clarifications regarding the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* that were requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations that could be applied to the *United Nations Afghanistan Regulations* were included in this amendment.

Consultation

The Privy Council Office, the Department of Justice, the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service were consulted and are supportive of these Regulations.

Compliance and enforcement

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes the provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Contact

Marc-Antoine Dumas, United Nations, Human Rights and Economic Law Division (JLH), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 995-1108 (telephone), (613) 992-2467 (fax), marc-antoine.dumas@international.gc.ca (email).

Avantages et coûts

Le fait de rendre le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* plus similaire au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, tel qu'il est modifié, assurera une plus grande harmonisation entre les diverses mesures législatives ayant trait à la lutte au terrorisme et permettra de jeter plus de clarté quant au fondement législatif à la base de l'inscription de personnes physiques et d'entités sur les trois listes actuellement tenues de personnes et d'entités liées au terrorisme et qui font l'objet de restrictions économiques en droit canadien. Les clarifications demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* qui pouvaient être appliquées au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ont été incluses dans cette modification.

Consultations

Le Bureau du Conseil privé, le ministère de la Justice, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité ont été consultés et appuient le présent règlement.

Respect et exécution

La Gendarmerie royale du Canada est responsable du respect de la réglementation. Toute personne qui contrevient aux dispositions du Règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Personne-ressource

Marc-Antoine Dumas, Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 995-1108 (téléphone), (613) 992-2467 (télécopieur), marc-antoine.dumas@international.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marc-Antoine Dumas, Legal Officer, United Nations, Human Rights and Economic Law Division (JLH), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Dr., Ottawa, Ontario K1A 0G2 (tel.: (613) 995-1108; fax: (613) 992-2467; e-mail: marc-antoine.dumas@international.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marc-Antoine Dumas, agent juridique, Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (tél. : (613) 995-1108; téléc. : (613) 992-2467; courriel : marc-antoine.dumas@international.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux

the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 11, 2006

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS AFGHANISTAN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The title of the *United Nations Afghanistan Regulations*¹ is replaced by the following:

UNITED NATIONS AL-QAIDA AND TALIBAN
REGULATIONS

2. (1) The definitions “Security Council Resolutions”, “Taliban” and “Usama bin Laden or his associates” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“Security Council Resolutions” means Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999, Resolution 1333 (2000) of December 19, 2000, Resolution 1373 (2001) of September 28, 2001, Resolution 1390 (2002) of January 16, 2002, Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002, Resolution 1526 (2004) of January 30, 2004, and Resolution 1617 (2005) of July 29, 2005, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

“Taliban” means the political and military group formerly headquartered in Kandahar, Afghanistan, that exercised *de facto* control over parts of the territory of Afghanistan, referred to as the “Islamic Emirate of Afghanistan”, known in Pashtun as “Afghanistan Islami Emarat” or in Dari as “Emarat Islami-e-Afghanistan”, and any person associated with it according to the Committee of the Security Council, with the exception of the entities referred to in the *Regulations Establishing a List of Entities*. (*Taliban*)

“Usama bin Laden or his associates” means Usama bin Laden, members of the Al-Qaida organization or any person associated with them according to the Committee of the Security Council, with the exception of the entities referred to in the *Regulations Establishing a List of Entities*. (*Oussama ben Laden ou ses associés*)

(2) The definition “entité” in section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entity*)

(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Canadian” means an individual who is a citizen within the meaning of the *Citizenship Act*, or a body corporate incorporated or continued by or under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)

“Guidelines of the Committee of the Security Council” means the document entitled *Guidelines of the Committee for the Conduct of its Work* that was adopted on November 7, 2002 by the Committee of the Security Council, as amended from time to time. (*Directives du Comité du Conseil de sécurité*)

termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 11 mai 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L'AFGHANISTAN

MODIFICATIONS

1. Le titre du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES
NATIONS UNIES SUR AL-QAÏDA ET LE TALIBAN

2. (1) Les définitions de « Oussama ben Laden ou ses associés », « résolutions du Conseil de sécurité » et « Taliban », à l'article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« Oussama ben Laden ou ses associés » Oussama ben Laden, les membres du réseau Al-Qaïda ou toute personne liée à ceux-ci selon le Comité du Conseil de sécurité, à l'exception des entités visées par le *Règlement établissant une liste d'entités*. (*Usama bin Laden or his associates*)

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1267 (1999) du 15 octobre 1999, la résolution 1333 (2000) du 19 décembre 2000, la résolution 1373 (2001) du 28 septembre 2001, la résolution 1390 (2002) du 16 janvier 2002, la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002, la résolution 1526 (2004) du 30 janvier 2004 et la résolution 1617 (2005) du 29 juillet 2005, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

« Taliban » Groupe politique et militaire, qui avait son siège à Kandahar, en Afghanistan, et qui exerçait un contrôle de fait sur des parties du territoire afghan, désigné sous les appellations « Émirat islamique d'Afghanistan » ou « Afghanistan Islami Emarat » en pashtoune et « Emarat Islami-e-Afghanistan » en dari. La présente définition vise également toute personne liée au Taliban selon le Comité du Conseil de sécurité, à l'exception des entités visées par le *Règlement établissant une liste d'entités*. (*Taliban*)

(2) La définition de « entité », à l'article 1 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entity*)

(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadien*)

« Directives du Comité du Conseil de sécurité » Document intitulé *Directives régissant la conduite des travaux du Comité* qui a été adopté le 7 novembre 2002 par le Comité du Conseil de sécurité, avec ses modifications successives. (*Guidelines of the Committee of the Security Council*)

¹ SOR/99-444; SOR/2004-160

¹ DORS/99-444; DORS/2004-160

“judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice. (*judge*)

“list of the Committee of the Security Council” means the list referred to in paragraph 2 of Security Council Resolution 1390 (2002) of January 16, 2002. (*liste du Comité du Conseil de sécurité*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

3. The Regulations are amended by adding the following before section 4:

3. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide or collect by any means, directly or indirectly, funds with the intention that the funds be used, or in the knowledge that the funds are to be used, by the Taliban or by Usama bin Laden or his associates.

4. Paragraphs 4(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:

(a) deal directly or indirectly in any property of the Taliban including funds derived or generated from property owned or controlled, directly or indirectly, by the Taliban or by persons acting on behalf of the Taliban or at its direction;

(b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any financial transaction related to a dealing in property referred to in paragraph (a);

(c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property or any financial or other related service available, directly or indirectly, for the benefit of the Taliban.

5. (1) Paragraph 4.1(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) deal directly or indirectly in any property of Usama bin Laden or his associates including funds derived or generated from property owned or controlled, directly or indirectly, by Usama bin Laden or his associates or by persons acting on their behalf or at their direction;

(2) Paragraphs 4.1(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

(c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property or any financial or other related service available, directly or indirectly, for the benefit of Usama bin Laden or his associates.

6. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:

DUTY TO DETERMINE

5.1 (1) Every entity referred to in paragraphs 83.11(1)(a) to (g) of the *Criminal Code* must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of the Taliban or Usama bin Laden or his associates.

(2) Every entity referred to in subsection (1) must report, within the applicable period determined under subsection 83.11(2) of the *Criminal Code*, to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law either

(a) that it is not in possession or control of any property referred to in subsection (1), or

« juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou tout juge de ce tribunal désigné par le juge en chef. (*judge*)

« liste du Comité du Conseil de sécurité » La liste visée à l'article 2 de la résolution 1390 (2002) du 16 janvier 2002. (*list of the Committee of the Security Council*)

« ministre » Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

3. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 4, de ce qui suit :

3. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par le Taliban ou Oussama ben Laden ou ses associés.

4. Les alinéas 4 a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens du Taliban, y compris les fonds provenant de biens appartenant à celui-ci ou contrôlés, directement ou indirectement, par lui ou par des personnes agissant pour son compte ou sous ses ordres;

b) de conclure ou de faciliter sciemment, directement ou indirectement, une opération financière liée à une opération visée à l'alinéa a);

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou des services connexes à la disposition, directement ou indirectement, du Taliban.

5. (1) L'alinéa 4.1a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'Oussama ben Laden ou de ses associés, y compris les fonds provenant de biens appartenant à ceux-ci ou contrôlés, directement ou indirectement, par eux ou par des personnes agissant pour leur compte ou sous leurs ordres;

(2) Les alinéas 4.1c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, d'Oussama ben Laden ou de ses associés.

6. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

OBLIGATION DE VÉRIFICATION

5.1 (1) Il incombe aux entités visées aux alinéas 83.11(1)a) à g) du *Code criminel* de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent au Taliban, à Oussama ben Laden ou à ses associés ou qui sont sous leur contrôle.

(2) Il incombe à ces entités de rendre compte, selon la périodicité applicable prévue au paragraphe 83.11(2) du *Code criminel*, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale :

a) soit du fait qu'elles n'ont pas en leur possession ni sous leur contrôle des biens visés au paragraphe (1);

(b) that it is in possession or control of such property, in which case it must also report the number of persons, contracts or accounts involved and the total value of the property.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any entity or class of entities that is excluded by regulations made under subsection 83.11(4) of the *Criminal Code* from the requirement to make a report under subsection 83.11(2) of that Act.

(4) No person contravenes subsection (2) by making a report in good faith under that subsection.

DISCLOSURE

5.2 (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada shall disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled by or on behalf of the Taliban or Usama bin Laden or his associates; and

(b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

(2) No person contravenes subsection (1) for disclosure made in good faith under that subsection.

DELISTING

5.3 (1) Any Canadian or person in Canada claiming not to be Usama bin Laden or his associates or not to be associated with the Taliban may petition the Minister in writing to be delisted from the list of the Committee of the Security Council in accordance with the Guidelines of the Committee of the Security Council.

(2) The Minister shall notify the petitioner, within 60 days after receiving the petition, of his or her decision on whether to consider the petition.

(3) A person may not submit another petition under subsection (1), unless there has been a material change in circumstances since the time when the last petition was submitted.

JUDICIAL REVIEW

5.4 (1) Within 60 days after the date of receipt of the notice of the decision referred to in subsection 5.3(2), the applicant may apply to a judge for judicial review of the decision.

(2) When an application is made, the judge shall, without delay

(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports relating to the applicant's designation as Usama bin Laden or his associates or as associated with the Taliban and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at the request of the Minister, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

(b) provide the applicant with a statement summarizing the information available to the judge so as to enable the applicant to be reasonably informed of the reasons for the decision, without disclosing any information the disclosure of which would, in the judge's opinion, injure national security or endanger the safety of any person;

(c) provide the applicant with a reasonable opportunity to be heard; and

(d) determine whether the decision is reasonable on the basis of the information available to the judge and, if found not to be reasonable, order that the Minister seek a review of the case.

b) soit du fait qu'elles en ont, auquel cas elles sont tenues d'indiquer le nombre de personnes, de comptes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux entités ou catégories d'entités qui sont soustraites par tout règlement pris en vertu du paragraphe 83.11(4) du *Code criminel* à l'obligation de rendre compte prévue au paragraphe 83.11(2) de cette loi.

(4) Nul ne contrevient au paragraphe (2) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

COMMUNICATION

5.2 (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir au Taliban, à Oussama ben Laden ou à ses associés ou d'être contrôlés par eux;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

RADIATION

5.3 (1) Tout Canadien ou toute personne se trouvant au Canada qui affirme n'être ni Oussama ben Laden ou un de ses associés ni lié au Taliban peut présenter au ministre une demande écrite afin d'être radié de la liste du Comité du Conseil de sécurité conformément aux Directives du Comité du Conseil de sécurité.

(2) Le ministre informe le demandeur de sa décision de considérer la demande dans les soixante jours suivant la réception de celle-ci.

(3) Aucun demandeur ne peut présenter de nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande.

EXAMEN JUDICIAIRE

5.4 (1) Dans les soixante jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe 5.3(2), le demandeur peut présenter au juge une demande de révision de la décision.

(2) Dès qu'il est saisi de la demande, le juge procède de la façon suivante :

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour identifier le demandeur comme étant Oussama ben Laden ou un de ses associés ou lié au Taliban et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

b) il fournit au demandeur un résumé de l'information dont il dispose — sauf celle dont la divulgation pourrait, à son avis, porter atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui — afin de lui permettre d'être suffisamment informé des motifs de la décision;

c) il donne au demandeur la possibilité d'être entendu;

d) il décide si la décision est raisonnable compte tenu de l'information dont il dispose et, dans le cas où il décide que la décision n'est pas raisonnable, il ordonne que le ministre donne suite à la demande.

(3) The judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base his or her decision on that evidence.

5.5 (1) For the purposes of subsection 5.4(2), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,

(a) the Minister may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and

(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.

(2) The information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 5.4(2)(d), if

(a) the judge determines that the information is not relevant;

(b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 5.4(2)(b); or

(c) the Minister withdraws the application.

(3) If the judge determines that the information is relevant but that its disclosure would injure national security or endanger the safety of persons, the information shall not be disclosed in the statement mentioned in paragraph 5.4(2)(b), but the judge may base the determination under paragraph 5.4(2)(d) on it.

EXCEPTIONS

5.6 (1) A person claiming not to be a person designated as Usama bin Laden or his associates or as associated with the Taliban by the Committee of the Security Council may apply to the Minister for a certificate stating that it is not the person whose name appears on the list of the Committee of the Security Council.

(2) The Minister shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate to the applicant if it is established that the applicant is not Usama bin Laden or his associates or not associated with the Taliban.

5.7 (1) A person whose property has been affected by section 4 or 4.1 may apply to the Minister for a certificate to exempt property from the application of either of those sections if the property is necessary for basic or extraordinary expenses.

(2) The Minister shall issue a certificate if the necessity of that property is established in conformity with Security Council Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002, and if the Committee of the Security Council has not refused the release of the property

(a) in the case of property necessary for basic expenses, within 15 days after receiving the application; and

(b) in the case of property necessary for extraordinary expenses, within 30 days after receiving the application.

(3) Le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut fonder sa décision sur cet élément.

5.5 (1) Pour l'application du paragraphe 5.4(2), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :

a) le ministre peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du ministre la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.

(2) Les renseignements sont renvoyés à l'avocat du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 5.4(2)d) dans les cas suivants :

a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;

b) il décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 5.4(2)b);

c) le ministre retire la demande.

(3) S'il décide que les renseignements sont pertinents, mais que leur communication au titre de l'alinéa 5.4(2)b) porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui, le juge les exclut du résumé, mais peut s'en servir comme fondement de la décision qu'il rend au titre de l'alinéa 5.4(2)d).

EXCEPTIONS

5.6 (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne identifiée par le Comité du Conseil de sécurité comme étant Oussama ben Laden ou un de ses associés ou liée au Taliban peut demander au ministre de lui délivrer une attestation portant qu'elle n'est pas la personne dont le nom figure sur la liste du Comité du Conseil de sécurité.

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas Oussama ben Laden ou un de ses associés ni lié au Taliban, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

5.7 (1) Toute personne dont les biens sont visés aux articles 4 ou 4.1 peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant à l'application de l'article en cause certains biens qui sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires.

(2) S'il est démontré que les biens sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires, selon le cas, conformément à la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002 du Conseil de sécurité des Nations Unies et que le Comité du Conseil de sécurité ne s'est pas opposé à l'accès aux biens visés, le ministre délivre une attestation au demandeur :

a) s'agissant d'une demande visant à soustraire certains biens nécessaires pour les dépenses de base, dans les quinze jours suivant la réception de celle-ci;

b) s'agissant d'une demande visant à soustraire certains biens nécessaires pour des dépenses extraordinaires, dans les trente jours suivant la réception de celle-ci.

7. The portion of section 6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

6. No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 4 to 5 if, before that person does that act or thing, the Minister issues a certificate to the person stating that

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[20-1-o]

7. Le passage de l'article 6 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu'il commet un acte interdit par les articles 4 à 5 si, au préalable, le ministre lui a délivré une attestation portant que :

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[20-1-o]

Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations

Statutory authority

United Nations Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

Fondement législatif

Loi sur les Nations Unies

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were made to rationalize the different regulatory measures in the fight against terrorism. In particular, they make a number of amendments to some sections of the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* to ensure *inter alia* that reporting requirements and the delisting process correspond more closely with what is provided for under the *Criminal Code* and attempt to avoid “double listing” on the three lists of individuals and entities believed to be linked to terrorist activities that are currently maintained.

Indeed, the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were made to implement United Nations Security Council Resolution 1373 (2001) calling on UN member states to adopt specific measures to combat terrorism. These Regulations contain a schedule with a list of individuals and entities which there are reasonable grounds to believe are involved in or associated with terrorist activities and automatically incorporated the list of individuals and entities established by the Committee of the United Nations Security Council pursuant to its Resolution 1267 (1999) [the “UN List”]. Yet, a number of the names appearing on the schedule to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were also covered by the *Criminal Code* and/or the *United Nations Afghanistan Regulations* and the UN List is also incorporated in the *United Nations Afghanistan Regulations*.

In an attempt to avoid confusion from double listing, the *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations* (the Regulations) no longer incorporate the UN List and replace the existing schedule with a list containing only names that are not covered by the *United Nations Afghanistan Regulations* and the *Criminal Code*.

Alternatives

Canada is obliged under international law to implement the decisions of the UN Security Council made under Chapter VII of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* vise à rationaliser les mesures spécifiques réglementaires prises en matière de lutte contre le terrorisme. En particulier, il apporte des modifications au texte de certains articles du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* en s'assurant notamment que les exigences de faire rapport ainsi que le processus de radiation correspondent mieux à ce qui est prévu au *Code criminel* et en cherchant à éviter les inscriptions multiples sur les trois listes actuellement tenues de personnes physiques et d'entités soupçonnées d'être liées à des activités terroristes.

En effet, le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* mettait en œuvre la résolution 1373 (2001) du Conseil de sécurité des Nations Unies demandant aux États membres des Nations Unies d'adopter des mesures spécifiques en matière de lutte contre le terrorisme. Ce règlement contient en annexe une liste des personnes physiques et des entités au sujet desquelles il existe des motifs raisonnables de croire qu'elles sont impliquées dans des activités terroristes ou qu'elles sont associées à de telles activités et incorporait automatiquement la liste des personnes physiques et des entités qui est maintenue par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la Résolution 1267 (1999) [la liste des Nations Unies]. Or, plusieurs noms qui figuraient à l'annexe de ce règlement sont aussi visés par le *Code criminel* ou le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* et la liste des Nations Unies est aussi incorporée au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*.

Dans le but d'éviter toute confusion que pourraient causer des inscriptions multiples, le présent *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* (le Règlement) n'incorpore plus la liste des Nations Unies et remplace les inscriptions à l'annexe par une nouvelle liste de noms qui ne sont pas visés par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ou par le *Code criminel*.

Solutions envisagées

Le Canada est tenu en vertu du droit international de mettre en œuvre les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU prises sous

the Charter of the United Nations such as the measures mandated by Resolution 1373 (2001). The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these measures.

Benefits and costs

The amendments provide for greater clarity with regard to the legal basis for listing entities and individuals on the three lists currently maintained of entities and individuals associated with terrorism who are subject to economic restrictions in Canadian law: the list established pursuant to the *Criminal Code*, the schedule to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*, and the UN List which is incorporated in the *United Nations Afghanistan Regulations*. This amendment is also intended to avoid unnecessary double listings.

The UN List is available at www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm.

A consolidated list of those covered by Canadian law (the *Criminal Code* list, the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* and *United Nations Afghanistan Regulations*) is available in various formats at www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_e.aspx?ArticleID=524.

The clarifications requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations were included in this amendment. Making the reporting requirements and the delisting process under the Regulations more similar to reporting requirements and the delisting process in the *Criminal Code* will ensure a better harmonization of the different legislative measures pertaining to the suppression of terrorism.

Consultation

The Privy Council Office, the Department of Justice, the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service were consulted and are supportive of these Regulations.

Compliance and enforcement

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Contact

Marc-Antoine Dumas, United Nations, Human Rights and Economic Law Division (JLH), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 995-1108 (telephone), (613) 992-2467 (fax), marc-antoine.dumas@international.gc.ca (email).

le Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, telles que les mesures demandées par la Résolution 1373 (2001). Le recours à la *Loi sur les Nations Unies* constitue le moyen adéquat pour la mise en œuvre de ces mesures.

Avantages et coûts

Les modifications permettent de jeter plus de clarté quant au fondement législatif à la base de l'inscription de personnes physiques et d'entités sur les trois listes actuellement tenues de personnes et d'entités liées au terrorisme et qui font l'objet de restrictions économiques en droit canadien, soit la liste établie en vertu du *Code criminel*, l'annexe du Règlement et la liste des Nations Unies qui est incorporée au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*. Un des buts visés est également celui d'éviter les inscriptions multiples inutiles.

La liste des Nations Unies est disponible à l'adresse suivante : www.un.org/french/docs/sc/committees/1267/1267ListFren.htm.

Une liste récapitulative des personnes physiques et des entités visées en droit canadien (en vertu du *Code criminel*, du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* ou du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*) est disponible à l'adresse suivante : www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_f.aspx?ArticleID=524.

Les clarifications demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation ont été incluses dans le règlement modifié. Le fait de rendre les exigences de faire rapport ainsi que le processus de radiation en vertu du Règlement plus similaires à ce qui est prévu au *Code criminel* assurera une plus grande harmonisation entre les diverses mesures législatives ayant trait à la lutte contre le terrorisme.

Consultations

Le Bureau du Conseil privé, le ministère de la Justice, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité ont été consultés et appuient le présent règlement.

Respect et exécution

La Gendarmerie royale du Canada est responsable du respect de la réglementation. Toute personne qui contrevient aux dispositions du Règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Personne-ressource

Marc-Antoine Dumas, Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 995-1108 (téléphone), (613) 992-2467 (télécopieur), marc-antoine.dumas@international.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, ci-après.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marc-Antoine Dumas, Legal Officer, United Nations, Human Rights and Economic Law Division (JLH), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Dr., Ottawa, Ontario K1A 0G2 (tel.: (613) 995-1108; fax: (613) 992-2467; e-mail: marc-antoine.dumas@international.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 11, 2006

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS SUPPRESSION OF TERRORISM REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “listed person” in section 1 of the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*¹ is replaced by the following:

“listed person” means a person whose name is listed in the schedule in accordance with section 2. (*personne inscrite*)

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice. (*juge*)

2. (1) The portion of subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

2. (1) A person whose name is listed in the schedule is a person who, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, is satisfied that there are reasonable grounds to believe,

(2) Paragraph 2(1)(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(c) is acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

(3) Subsections 2(2) and (3) of the Regulations are repealed.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 2:

2.1 (1) The name of any listed person that is also a listed entity under the *Regulations Establishing a List of Entities* is deemed to be removed from the schedule.

(2) The name of any listed person that is Usama bin Laden or his associates or that is associated with the Taliban within the meaning of section 1 of the *United Nations Al-Qaida and Taliban Regulations* is deemed to be removed from the schedule.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Marc-Antoine Dumas, agent juridique, Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique (JLH), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (tél. : (613) 995-1108; téléc. : (613) 992-2467; courriel : marc-antoine.dumas@international.gc.ca).

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 11 mai 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « personne inscrite », à l’article 1 du *Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*¹, est remplacée par ce qui suit :

« personne inscrite » Personne dont le nom est inscrit sur la liste établie à l’annexe conformément à l’article 2. (*listed person*)

(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou tout juge de ce tribunal désigné par le juge en chef. (*judge*)

2. (1) Le passage du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Figure sur la liste à l’annexe le nom de toute personne dont le gouverneur en conseil est convaincu, sur la recommandation du ministre, qu’il existe des motifs raisonnables de croire :

(2) L’alinéa 2(1)c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(c) is acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

(3) Les paragraphes 2(2) et (3) du même règlement sont abrogés.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :

2.1 (1) Toute personne inscrite qui est également une entité visée par le *Règlement établissant une liste d’entités* est réputée radiée de la liste établie à l’annexe.

(2) Toute personne inscrite qui est Oussama ben Laden ou un de ses associés ou liée au Taliban au sens de l’article 1 du *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur Al-Qaida et le Taliban* est réputée radiée de la liste établie à l’annexe.

¹ SOR/2001-360

¹ DORS/2001-360

2.2 (1) Any listed person may apply in writing to the Minister to request to be removed from the schedule.

(2) On receipt of a written application, the Minister shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant be removed from the schedule.

(3) If the Minister does not make a decision on the application within 60 days after receipt of the application, the Minister is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a listed person.

(4) The Minister shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application.

(5) A listed person may not make another application under subsection (1) unless there has been a material change in circumstances since the time the person made their last application.

JUDICIAL REVIEW

2.3 (1) Within 60 days after receipt of the notice referred to in subsection 2.2(4), the applicant may apply to a judge for judicial review of the decision.

(2) When an application is made, the judge shall without delay

(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports considered in listing the applicant and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at the request of the Minister, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant, if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

(b) provide the applicant with a statement summarizing the information available to the judge so as to enable the applicant to be reasonably informed of the reasons for the decision, without disclosing any information whose disclosure would, in the judge's opinion, injure national security or endanger the safety of any person;

(c) provide the applicant with a reasonable opportunity to be heard; and

(d) determine whether the decision is reasonable on the basis of the information available to the judge and, if found not to be reasonable, order that the applicant no longer be a listed entity.

(3) The judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base his or her decision on that evidence.

(4) The Minister shall cause to be published, without delay, in the *Canada Gazette* notice of a final order of a court that the applicant no longer be a listed entity.

2.4 (1) For the purposes of subsection 2.3(2), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,

(a) the Minister may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and

(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.

2.2 (1) Toute personne inscrite peut demander par écrit au ministre d'être radiée de la liste établie à l'annexe.

(2) Sur réception de la demande, le ministre décide s'il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier le demandeur de la liste établie à l'annexe.

(3) S'il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, le ministre est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.

(4) Il donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.

(5) Aucun demandeur ne peut présenter de nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande.

EXAMEN JUDICIAIRE

2.3 (1) Dans les soixante jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe 2.2(4), le demandeur peut présenter au juge une demande de révision de la décision.

(2) Dès qu'il est saisi de la demande, le juge procède de la façon suivante :

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour l'inscription du demandeur sur la liste et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

b) il fournit au demandeur un résumé de l'information dont il dispose — sauf celle dont la divulgation pourrait, à son avis, porter atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui — afin de lui permettre d'être suffisamment informé des motifs de la décision;

c) il donne au demandeur la possibilité d'être entendu;

d) il décide si la décision est raisonnable compte tenu de l'information dont il dispose et, dans le cas où il décide que la décision n'est pas raisonnable, il ordonne la radiation.

(3) Le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut fonder sa décision sur cet élément.

(4) Une fois la décision ordonnant la radiation passée en force de chose jugée, le ministre en fait publier avis sans délai dans la *Gazette du Canada*.

2.4 (1) Pour l'application du paragraphe 2.3(2), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :

a) le ministre peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du ministre la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.

(2) The information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 2.3(2)(d) if

- (a) the judge determines that the information is not relevant;
- (b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 2.3(2)(b); or
- (c) the Minister withdraws the application.

(3) If the judge determines that the information is relevant but that its disclosure would injure national security or endanger the safety of persons, the information shall not be disclosed in the statement mentioned in paragraph 2.3(2)(b), but the judge may base his or her determination under paragraph 2.3(2)(d) on it.

4. Section 3 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

3. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par une personne inscrite ou dont il sait qu'ils seront utilisés par une personne inscrite.

5. (1) Paragraphs 4(a) and (b) of the French version of the Regulations are replaced by the following:

- a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'une personne inscrite, y compris les fonds provenant de biens appartenant à une telle personne ou qui sont contrôlés, directement ou indirectement, par elle;
- b) de conclure sciemment, directement ou indirectement, une opération financière relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou indirectement, la conclusion;

(2) Paragraph 4(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

- d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, de toute personne inscrite.

6. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. All secured and unsecured rights and interests held by a person, other than a listed person or an officer, director, agent or other representative of a listed person, in the frozen property are entitled to the same ranking as they would have been entitled to had the property not been frozen.

7. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) Every entity referred to in paragraphs 83.11(1)(a) to (g) of the *Criminal Code* must determine on a continuing basis if it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of a listed person.

(2) Every entity referred to in subsection (1) must report within the applicable period determined under subsection 83.11(2) of the *Criminal Code* to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law either

- (a) that it is not in possession or control of any property referred to in subsection (1); or
- (b) that it is in possession or control of such property, in which case it must also report the number of persons, contracts or accounts involved and the total value of the property.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any entity or class of entities that is excluded by regulations made under

(2) Les renseignements sont renvoyés à l'avocat du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 2.3(2)d) dans les cas suivants :

- a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;
- b) il décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 2.3(2)b);
- c) le ministre retire la demande.

(3) S'il décide que les renseignements sont pertinents, mais que leur communication au titre de l'alinéa 2.3(2)b) porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui, le juge les exclut du résumé, mais peut s'en servir comme fondement de la décision qu'il rend au titre de l'alinéa 2.3(2)d).

4. L'article 3 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par une personne inscrite ou dont il sait qu'ils seront utilisés par une personne inscrite.

5. (1) Les alinéas 4a) et b) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'une personne inscrite, y compris les fonds provenant de biens appartenant à une telle personne ou qui sont contrôlés, directement ou indirectement, par elle;
- b) de conclure sciemment, directement ou indirectement, une opération financière relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou indirectement, la conclusion;

(2) L'alinéa 4d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, de toute personne inscrite.

6. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Le blocage ne porte pas atteinte au rang des droits et intérêts — garantis ou non — détenus sur les biens qui en font l'objet par des personnes qui ne sont pas des personnes inscrites ou des dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres représentants de celles-ci.

7. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Il incombe aux entités visées aux alinéas 83.11(1)a) à g) du *Code criminel* de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent à une personne inscrite ou sont sous son contrôle.

(2) Il incombe à ces entités de rendre compte, selon la périodicité applicable prévue au paragraphe 83.11(2) du *Code criminel*, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale :

- a) soit du fait qu'elles n'ont pas en leur possession ni sous leur contrôle des biens visés au paragraphe (1);
- b) soit du fait qu'elles en ont, auquel cas elles sont tenues d'indiquer le nombre de personnes, de comptes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux entités ou catégories d'entités qui sont soustraites par tout règlement pris en vertu

subsection 83.11(4) of the *Criminal Code* from the requirement to make a report under subsection 83.11(2) of that Act.

(4) No person contravenes subsection (2) for making a report in good faith under that subsection.

8. (1) Section 8 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

8. Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir à une personne inscrite ou d'être contrôlés par une telle personne ou en son nom;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) Section 8 of the Regulations is renumbered as subsection 8(1) and amended by adding the following:

(2) No person contravenes subsection (1) for disclosure made in good faith under that subsection.

9. Sections 9 and 10 of the Regulations are replaced by the following:

9. No officer, director, agent or other representative of a corporation shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, the omission of any act or thing required to be done under sections 7 and 8.

10. (1) A person claiming not to be a listed person may apply to the Minister for a certificate stating that the person is not a listed person.

(2) The Minister shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate if it is established that the applicant is not a listed person.

10.1 (1) A person whose property has been affected by section 4 may apply to the Minister for a certificate to exempt that property from the application of that section if necessary for basic or extraordinary expenses.

(2) The Minister shall issue a certificate if the necessity of that property is established in conformity with Security Council Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002, and if the Security Council Committee established under Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999 has not refused the release of the property

(a) in the case of property necessary for basic expenses, within 15 days after receiving the application; and

(b) in the case of property necessary for extraordinary expenses, within 30 days after receiving the application.

10. (1) The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

11. No person contravenes these Regulations by doing or omitting to do an act or thing prohibited by sections 3 to 6 if, before the person does or omits to do that act or thing, the Minister issues a certificate to that person stating that

(2) Section 11 of the Regulations is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (a), by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

du paragraphe 83.11(4) du *Code criminel* à l'obligation de rendre compte prévue au paragraphe 83.11(2) de cette loi.

(4) Nul ne contrevient au paragraphe (2) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

8. (1) L'article 8 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir à une personne inscrite ou d'être contrôlés par une telle personne ou en son nom;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) L'article 8 du même règlement devient le paragraphe 8(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

9. Les articles 9 et 10 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

9. Il est interdit aux dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres représentants d'une personne morale de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise l'omission de tout acte exigé par les articles 7 et 8 ou qui vise à le faire.

10. (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne inscrite peut demander au ministre de lui délivrer une attestation à cet effet.

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas une personne inscrite, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

10.1 (1) Toute personne dont les biens sont visés à l'article 4 peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant à l'application de cet article certains biens qui sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires.

(2) S'il est démontré que ces biens sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires, selon le cas, conformément à la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002 du Conseil de sécurité des Nations Unies et que le Comité du Conseil de sécurité créé aux termes de la résolution 1267 (1999) du 15 octobre 1999 du Conseil de sécurité des Nations Unies ne s'est pas opposé à l'accès aux biens visés, le ministre délivre une attestation au demandeur :

a) s'agissant d'une demande visant à soustraire certains biens nécessaires pour les dépenses de base, dans les quinze jours suivant la réception de celle-ci;

b) s'agissant d'une demande visant à soustraire certains biens nécessaires pour des dépenses extraordinaires, dans les trente jours suivant la réception de celle-ci.

10. (1) Le passage de l'article 11 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

11. Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu'il commet un acte interdit par les articles 3 à 6 si, au préalable, le ministre lui a délivré une attestation portant que :

(2) L'alinéa 11c) du même règlement est abrogé.

11. Schedule 1 to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

11. L'annexe 1 du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(*section 11*)

ANNEXE
(*article 11*)

SCHEDULE
(*Section 1 to 2.2*)

ANNEXE
(*articles 1 à 2.2*)

- | | |
|--|--|
| 1. Khalid Shaikh Mohammed | 1. Khalid Shaikh Mohammed |
| 2. Ahmed Al-Mughassil | 2. Ahmed Al-Mughassil |
| 3. Ali Al-Houri | 3. Ali Al- Houri |
| 4. Ibrahim Al-Yacoub | 4. Ibrahim Al-Yacoub |
| 5. Abdel Karim Al-Nasser | 5. Abdel Karim Al-Nasser |
| 6. Imad Mugniyah | 6. Imad Mugniyah |
| 7. Hassan Izz-Al-Din | 7. Hassan Izz-Al-Din |
| 8. Ali Atwa | 8. Ali Atwa |
| 9. Real IRA | 9. Real IRA |
| 10. Revolutionary Nuclei (formerly ELA) | 10. Revolutionary Nuclei (anciennement ELA) |
| 11. Revolutionary Organization 17 November | 11. Organisation révolutionnaire 17 novembre |
| 12. Revolutionary People's Liberation Army/Front (DHKP/C) | 12. Parti révolutionnaire populaire de libération-Front (DHKP-C) |
| 13. Holy Land Foundation for Relief and Development | 13. Holy Land Foundation for Relief and Development |
| 14. Beit el-Mal Holdings | 14. Beit el-Mal Holdings |
| 15. Al Aqsa Islamic Bank | 15. Al Aqsa Islamic Bank |
| 16. Continuity Irish Republican Army | 16. IRA-Continuité (Armée républicaine irlandaise) |
| 17. Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (GRAPO) (also known among other names as First of October Antifascist Resistance Groups) | 17. Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (GRAPO) (connus notamment sous le nom de groupes de résistance antifasciste du premier octobre) |
| 18. Loyalist Volunteer Force (LVF) | 18. Force des volontaires loyalistes |
| 19. Orange Volunteers | 19. Les Volontaires d'Orange |
| 20. Red Hand Defenders (RHD) | 20. Les défenseurs de la main rouge |
| 21. Ulster Defence Association (UDA) (also known among other names as Ulster Freedom Fighters) | 21. Association pour la défense de l'Ulster (UDA) (aussi connue sous le nom de Ulster Freedom Fighters) (UFF) |
| 22. New People's Army/Communist Party of the Philippines (also known among other names as the Communist Party of the Philippines, CPP, New People's Army, NPA, NPA/ CPP) | 22. Nouvelle Armée du peuple (aussi connue sous le nom de Nouvelle Armée populaire)/Parti communiste des Philippines et Communist Party of the Philippines, CPP, New People's Army, NPA et NPA/ CPP) |
| 23. Jose Maria Sison (also known among other names as Armando Liwinag), the Netherlands, born February 8, 1938, Ilocos Sur, Northern Luzon, Philippines | 23. Jose Maria Sison (aussi connu sous le nom de Armando Liwinag), Pays-Bas, né le 8 février 1938 à Ilocos Sur, Northern Luzon, Philippines |
| 24. Ahmed Ismail Yassin | 24. Ahmed Ismail Yassin |
| 25. Imad Khalil Al-Alami | 25. Imad Khalil Al-Alami |
| 26. Usama Hamdan | 26. Usama Hamdan |
| 27. Khalid Mishaal | 27. Khalid Mishaal |
| 28. Musa Abu Marzouk | 28. Musa Abu Marzouk |
| 29. Abdel Azia Rantisi | 29. Abdel Azia Rantisi |
| 30. Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP) | 30. Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP) |
| 31. Association de secours palestinien (ASP) | 31. Association de secours palestinien (ASP) |

- 32. Palestinian Relief and Development Fund (Interpal)
- 33. Sanabil Association for Relief and Development
- 34. Al-Aqsa Foundation
- 35. Assad Ahmad Barakat
- 36. Elehssan Society

[20-1-o]

- 32. Palestinian Relief and Development Fund (Interpal)
- 33. Sanabil Association for Relief and Development
- 34. Al-Aqsa Foundation
- 35. Assad Ahmad Barakat
- 36. Elehssan Society

[20-1-o]

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* (the Act) allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

In November 2005 and February 2006, the Authority met with the Shipping Federation of Canada (SFC) and communicated with various Canadian tanker operators to discuss measures that would enable the Authority to reduce its reliance on external borrowing and realize a break-even position at the close of the 2006 navigational season.

To attain this goal, the Authority stated that it would need to increase its revenues by at least \$800,000. The Authority indicated that it could achieve a break-even position by implementing a 5.5% tariff increase overall or alternatively by addressing the four vessel classifications, as set out in items 1 to 4 of the table under subsection 3(2) of the Regulations, particularly by reducing the number of class 1 vessels.

During these meetings, the discussions focused on these two alternatives, namely an increase in tariff charges or a readjustment in vessel classification.

The Canadian domestic tanker operators indicated their preference for an overall increase in the tariff charges. They also stated that if any amendment was contemplated relating to vessel classification it should apply to all classes of vessels and not be limited solely to class 1 vessels.

The SFC, however, rejected any increase in tariff charges and supported an adjustment to class 1 vessels spread over a two-year period that would provide the Authority with approximately half of what it would need to break even and assist in repaying its loan.

There are presently four classes of vessels within the Great Lakes region, classes 1 to 4, and these classes are determined by the pilotage units, as set out in subsections 3(2) and (3) of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*. To provide for a reduction in the number of class 1 vessels, it would be necessary to

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces d'Ontario et du Manitoba.

L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) permet à l'Administration de fixer des tarifs de droits de pilotage équitables, raisonnables et propres à assurer son autonomie financière.

En novembre 2005 et en février 2006, l'Administration a rencontré la Fédération maritime du Canada (FMC) et a communiqué avec divers exploitants de pétroliers canadiens pour discuter de mesures qui permettraient à l'Administration de réduire son recours à des emprunts externes et d'atteindre un seuil de rentabilité à la fin de la saison de navigation 2006.

Pour atteindre son objectif, l'Administration affirme qu'elle a besoin d'augmenter ses revenus d'au moins 800 000 \$. L'Administration a indiqué qu'elle pourrait atteindre un seuil de rentabilité en procédant à une augmentation globale de 5,5 % des tarifs ou en révisant la classification des quatre classes de bâtiments telle qu'elle est définie aux articles 1 à 4 du tableau sous le paragraphe 3(2) du Règlement, particulièrement en réduisant le nombre de bâtiments de classe 1.

Les discussions tenues dans le cadre de ces réunions portaient sur deux solutions, à savoir une augmentation des tarifs des droits ou un remaniement de la classification des bâtiments.

Les exploitants de pétroliers canadiens ont indiqué qu'ils préféreraient une augmentation globale des tarifs des droits. Ils ont aussi indiqué que si une modification était envisagée au sujet de la classification des bâtiments, elle devait s'appliquer à toutes les classes de bâtiments et pas uniquement aux bâtiments de classe 1.

La FMC a toutefois rejeté tout projet de hausse tarifaire et a appuyé l'idée de remanier la classe 1 en deux ans de manière à laisser l'Administration encaisser environ la moitié des revenus dont elle a besoin pour atteindre un seuil de rentabilité et rembourser son emprunt.

À l'heure actuelle, quatre classes de bâtiments sont exploitées dans la région des Grands Lacs (classe 1 à classe 4); celles-ci sont déterminées par les unités de pilotage précisées dans les paragraphes 3(2) et (3) du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs*. Pour qu'une réduction du nombre de

decrease the pilotage units, as set out in the table following subsection 3(2). In effect, such an amendment would transfer most of the existing class 1 vessels to class 2. This shift would subsequently generate the required revenues by reflecting the actual costs of providing such pilotage services and allow the Authority to establish a break-even position.

During the past four years, the size of vessels trading in the Great Lakes has decreased and it appears that there will be an increase in the number of smaller vessels in the future. Should this trend continue, it will exacerbate the current situation whereby the revenues from class 1 vessels would not be sufficient to cover the actual costs of providing the pilotage service.

The majority of Canadian domestic tankers are class 1 vessels and although most are exempt from pilotage, their owners/charterers generally elect to take pilots based on company policy. These tankers usually operate in the Saint-Lambert—Port Huron corridor within the Great Lakes and an amendment that would transfer most of these tankers to class 2 vessels would cost their operators an additional \$2,500 per transit.

During the discussions with the SFC and the Canadian tanker operators between November 2005 and February 2006, consensus could not be achieved for an amendment, based on either of the two alternatives, that would provide the Authority with sufficient funding to achieve its goal this year.

On March 15, 2006, the SFC indicated that it would support a regulatory initiative that provided for a combination of the two alternatives on condition that the amendment would be phased in over a two-year period.

During 2006, this amendment would provide for an 8% increase in the pilotage costs for class 1 vessels, combined with a 2.5% increase in the tariff charges, applicable to Schedules 1, 2 and 3 of the Regulations.

As of January 1, 2007, the pilotage costs for class 1 vessels would subsequently be increased by 15%, combined with a further 2.5% increase in tariff charges, applicable to Schedules 1, 2 and 3 of the Regulations.

Canadian tanker operators, however, did not support the proposed SFC initiative. They clearly reiterated that they did not wish any readjustment to vessel classification and indicated their preference for an initiative to raise the tariff charges, yet they did not specify the level of the increase.

Recognizing that consensus was still outstanding despite four months of discussions and recognizing the need to address its current financial position, the Authority concluded that it had no alternative other than to make a decision based on the two initiatives.

Mindful of its obligations to ensure a break-even position at the end of the year, to gradually eliminate its debt and reduce its reliance on further short-term borrowing, the Authority has no recourse other than to implement an amendment to reflect the initiative proposed by the SFC.

Alternatives

A retention of the existing tariff rates was a possible option. The Authority, however, rejected this status quo position since its surplus funds are completely exhausted and it has to repay its loan

bâtiments de classe 1 soit réalisable, il faudrait réduire le nombre d'unités de pilotage indiquées dans le tableau qui suit le paragraphe 3(2). Une telle modification transférerait la plupart des navires actuels de classe 1 à la classe 2. Ce changement permettrait ultérieurement de produire les revenus requis en tenant compte des coûts réels liés à la prestation de tels services de pilotage et permettrait à l'Administration d'atteindre un seuil de rentabilité.

Au cours des quatre dernières années, la taille des bâtiments exploités dans les Grands Lacs a diminué et il semble qu'à l'avenir le nombre de petits bâtiments augmentera. Si cette tendance se maintient, elle aggravera la situation actuelle dans laquelle les revenus tirés des bâtiments de classe 1 seraient insuffisants pour couvrir les coûts réels liés à la prestation des services de pilotage.

La majorité des pétroliers canadiens sont des bâtiments de classe 1 et même si la plupart d'entre eux sont exemptés du pilotage, leurs propriétaires/affréteurs choisissent généralement de faire appel à des pilotes conformément à la politique de leur compagnie. Ces pétroliers sont habituellement exploités dans le corridor Saint-Lambert—Port Huron des Grands Lacs. Une modification visant le transfert à la classe 2 de la plupart de ces pétroliers coûterait à leurs exploitants une somme additionnelle de 2 500 \$ par voyage.

Pendant les discussions tenues dans le cadre des réunions avec la FMC et les exploitants de pétroliers canadiens dans l'intervalle entre novembre 2005 et février 2006, on n'a pas pu s'entendre sur une modification, fondée sur les deux solutions, qui fournirait à l'Administration les fonds nécessaires pour atteindre son but cette année.

Le 15 mars 2006, la FMC a annoncé qu'elle appuierait un projet de réglementation qui combinerait les deux solutions, à condition que la modification soit étalée sur deux ans.

En 2006, cette modification donnerait lieu à une hausse de 8 % des coûts de pilotage des bâtiments de la classe 1, en même temps que les tarifs de droits augmenteraient de 2,5 %, et ces augmentations seraient applicables aux tarifs des annexes 1, 2 et 3 du Règlement.

À compter du 1^{er} janvier 2007, les coûts de pilotage des bâtiments de la classe 1 seraient rehaussés subséquentement de 15 %, en même temps que les tarifs de droits augmenteraient encore de 2,5 %, et ces augmentations seraient applicables aux tarifs des annexes 1, 2 et 3 du Règlement.

Toutefois, les exploitants des pétroliers canadiens n'ont pas appuyé l'initiative proposée par la FMC. Ils ont répété clairement qu'ils ne veulent pas que la classification des bâtiments soit modifiée et qu'ils préfèrent que les tarifs de droits soient augmentés, mais ils n'ont pas quantifié cette augmentation.

Vu que quatre mois de discussion n'ont engendré aucun consensus et que l'Administration doit redresser sa situation financière, elle a conclu qu'elle n'a pas d'autre choix que de prendre une décision en tenant compte seulement des deux initiatives.

Étant donné qu'elle doit atteindre le seuil de rentabilité à la fin de l'année, éliminer sa dette graduellement et moins dépendre des emprunts à court terme, l'Administration ne peut qu'effectuer la modification modelée sur l'initiative proposée par la FMC.

Solutions envisagées

Le maintien des tarifs actuels était une option possible. Toutefois, l'Administration a rejeté le statu quo étant donné que ses fonds excédentaires sont entièrement épuisés et qu'elle doit rembourser

and reduce its reliance on further external borrowing. Consequently, the Authority must increase its revenues to reflect the actual costs of providing various pilotage services and ensure that it achieves a break-even position at the conclusion of the 2006 and 2007 navigational seasons.

This amendment will support the Authority's efforts to ensure financial self-sufficiency while providing a safe and efficient pilotage service in accordance with the Act.

Benefits and costs

This proposal, phased in over a two-year period, addressing both a readjustment in vessel classification and an overall increase in tariff charges, is consistent with the Authority's efforts to raise its charges to reflect the actual costs of providing pilotage services for all vessels.

In 2006, the 8% readjustment in classification will generate \$546,000 and the 2.5% tariff increase will generate \$370,000 for a total of \$916,000. If pro-rated for a seven month period, this initiative would generate approximately \$712,000.

In 2007, the remaining 7% readjustment in classification will generate \$527,000 and the 2.5% tariff increase will generate \$407,000 for a total of \$934,000.

This initiative is beneficial in that it will ensure the continued efficiency of the pilotage services while maintaining the present level of pilot numbers as requested by the marine industry. In addition, this increase in revenue will enhance the Authority's ability to operate on a self-sustaining financial basis and reduce its reliance on external borrowing.

Environmental impact

In accordance with the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of this amendment was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment is not likely to have important environmental implications.

Consultation

The Authority consulted with the SFC and various Canadian tanker operators in November 2005, February 2006 and latterly in March 2006 to discuss measures that would allow it to achieve a break-even position at the end of the year and reduce its reliance on external borrowing.

Despite focusing on the two alternatives, namely a proposed overall increase in tariff charges vis-à-vis a readjustment in vessel classification and a more recent option combining the two alternatives, no agreement could be reached among the various representatives.

Recognizing that consensus could not be achieved during the four months of discussions and mindful of its goal to achieve financial self-sufficiency, the Authority has no alternative but to implement an amendment based on the initiative proposed by the SFC in mid-March 2006.

While certain representatives supported the initiative proposed by the SFC as being fair and reasonable in light of the Authority's financial position, others indicated their opposition to any initiative supporting a readjustment of vessel classification solely limited to class 1 vessels.

son emprunt et réduire son recours à d'autres emprunts externes. Par conséquent, l'Administration doit augmenter ses revenus pour tenir compte des coûts réels liés à la prestation de divers services de pilotage et atteindre un seuil de rentabilité à la fin des saisons de navigation 2006 et 2007.

Cette modification appuiera les efforts déployés par l'Administration pour assurer son autonomie financière et elle favorisera un service de pilotage sécuritaire et efficace, comme l'exige la Loi.

Avantages et coûts

La proposition exécutée sur deux ans porte sur le remaniement de la classification des bâtiments et sur une augmentation globale des tarifs de droits et elle va dans le sens des efforts déployés par l'Administration pour ramener ses droits à la hauteur des coûts réels de la prestation des services de pilotage pour tous les bâtiments.

En 2006, la hausse de 8 % applicable aux bâtiments de la classe visée engendrerait des revenus supplémentaires de 546 000 \$ et la hausse de 2,5 % des tarifs produirait des revenus supplémentaires de 370 000 \$, soit un total de 916 000 \$. En sept mois, cette initiative engendrerait des revenus d'environ 712 000 \$.

En 2007, la hausse de 7 % applicable aux bâtiments visés produirait des revenus supplémentaires de 527 000 \$ et la nouvelle hausse de 2,5 % des tarifs produirait des revenus supplémentaires de 407 000 \$, soit un total de 934 000 \$.

Cette initiative est avantageuse du fait qu'elle assurera l'efficacité continue des services de pilotage et permettra de conserver le nombre actuel de pilotes comme le demande l'industrie maritime. En outre, cette augmentation des revenus permettrait à l'Administration d'être plus en mesure d'assurer son autonomie financière et de réduire son recours à des emprunts externes.

Incidence sur l'environnement

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une évaluation environnementale stratégique (EES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une analyse préliminaire. Selon les conclusions de l'EES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

Consultations

L'Administration a consulté la FMC et les exploitations de pétroliers canadiens en novembre 2005, en février 2006 et en mars 2006 pour discuter de mesures qui lui permettraient d'atteindre un seuil de rentabilité à la fin de l'année et de réduire son recours à des emprunts externes.

Bien que les discussions aient porté principalement sur les deux solutions proposées — un projet d'augmentation globale des tarifs des droits par opposition à un remaniement de la classification des bâtiments — et bien qu'une option récente combinant les deux premières solutions ait été présentée, il a été impossible pour les divers représentants de parvenir à un accord.

Étant donné que les divers représentants ne sont pas arrivés à un consensus au cours des quatre mois de discussion et que l'Administration doit réaliser l'autonomie financière, elle n'a pas d'autre choix que de procéder à une modification fondée sur l'initiative proposée par la FMC à la mi-mars 2006.

Certains représentants ont appuyé l'initiative proposée par la FMC en la disant juste et raisonnable étant donné la situation financière de l'Administration, d'autres représentants se sont opposés à toute initiative visant à remanier uniquement la classification des bâtiments de classe 1.

Compliance and enforcement

Section 45 of the Act provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a pilotage authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the Act stipulates that every person who contravenes or fails to comply with the Act or any regulation of an Authority is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Contact

Mr. R. F. Lemire, Chief Executive Officer, Great Lakes Pilotage Authority, P.O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, (613) 933-2991 (telephone), (613) 932-3793 (fax).

Respect et exécution

L'article 45 de la Loi prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement du fait qu'une administration de pilotage peut informer un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque ses droits de pilotage sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la Loi prévoit que quiconque contrevient ou ne se conforme pas à la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, (613) 933-2991 (téléphone), (613) 932-3793 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefore with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Cornwall, May 11, 2006

ROBERT F. LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Cornwall, le 11 mai 2006

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage des Grands Lacs,
ROBERT F. LEMIRE

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

PART 1

AMENDMENTS

1. The portion of item 1 of the table to subsection 3(2) of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Weighting Factor
1.	1.08

2. (1) Subsections 1(1) to (4) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

1. (1) Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1 or any part thereof and its contiguous waters is \$15.08 for each kilometre (\$25.09 for each statute mile), plus \$335 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$733 and \$3,217, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$1,103.

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any reason other than instructions given by The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is \$44 for each kilometre (\$72.90 for each statute mile), plus \$272 for each lock transited, with a minimum charge of \$906.

(2) The portion of items 1 to 15 of the table to subsection 1(5) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	1,672
(b)	1,672
2.	1,787
3.	1,055
4.	3,108
5.	1,787
6.	1,294
7.	3,603
8.	2,320
9.	1,787
10.	1,055
11.	2,339
12.	2,339
13.	1,816
14.	1,055
15.	1,294

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS**

PARTIE 1

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 1 du tableau du paragraphe 3(2) du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹ figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Coefficient de pondération
1.	1,08

2. (1) Les paragraphes 1(1) à (4) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base à payer pour une traversée, à l'exception d'un déplacement, via la circonscription internationale n^o 1 ou une partie de celle-ci et ses eaux limitrophes est de 15,08 \$ le kilomètre (25,09 \$ le mille terrestre), plus 335 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base à payer pour un voyage direct via la circonscription internationale n^o 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 733 \$ et d'au plus 3 217 \$.

(3) Le droit de base à payer pour un déplacement dans la circonscription internationale n^o 1 et ses eaux limitrophes est de 1 103 \$.

(4) Si, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour toute autre raison que des instructions données par la Corporation de Gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base à payer est de 44 \$ le kilomètre (72,90 \$ le mille terrestre), plus 272 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 906 \$.

(2) Le passage des articles 1 à 15 du tableau du paragraphe 1(5) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	1 672
b)	1 672
2.	1 787
3.	1 055
4.	3 108
5.	1 787
6.	1 294
7.	3 603
8.	2 320
9.	1 787
10.	1 055
11.	2 339
12.	2 339
13.	1 816
14.	1 055
15.	1 294

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

(3) The portion of items 1 to 4 of the table to subsection 1(6) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	2,062
2.	1,727
3.	776
4.	776

3. (1) The portion of items 1 and 2 of the table to subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	691
(b)	688
(c)	415
2.	
(a)	658
(b)	529
(c)	397

(2) Subsection 2(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The basic charge for pilotage services consisting of a lockage and a movage between Buffalo and any point on the Niagara River below the Black Rock Lock is \$1,351.

4. Subsections 3(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, an additional basic charge of \$62 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$974.

5. Section 4 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, a basic charge of \$62 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour of that delay.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$974.

6. Subsections 5(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

5. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,306.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), a basic charge of \$62 is payable for each

(3) Le passage des articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 1(6) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	2 062
2.	1 727
3.	776
4.	776

3. (1) Le passage des articles 1 et 2 du tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	691
b)	688
c)	415
2.	
a)	658
b)	529
c)	397

(2) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base à payer pour les services de pilotage comportant un éclusage et un déplacement entre Buffalo et tout point sur la rivière Niagara en aval de l'écluse Black Rock est de 1 351 \$.

4. Les paragraphes 3(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans des eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire à payer est de 62 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 974 \$ par période de 24 heures.

5. L'article 4 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 62 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure du retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 974 \$ par période de 24 heures.

6. Les paragraphes 5(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 306 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit

hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of cancellation.

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is \$974.

7. Subsections 7(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$377 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period during which the pilot is away from the normal boarding point.

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$377 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked.

8. The portion of items 1 to 4 of the table to section 1 of Schedule II to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3
Item	Basic Charge (\$)	Minimum Basic Charge (\$)
1.	3,425	N/A
2.	15.73 for each kilometre (26.18 for each statute mile), plus 437 for each lock transited	882
3.	614	N/A
4.	1,320	N/A

9. Subsections 4(1) and (2) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through the Cornwall District, an additional basic charge of \$115 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) The maximum basic charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,762.

10. Section 5 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

5. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay is \$115.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,762.

11. Subsection 6(1) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

6. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,306.

(2) Subsection 6(3) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(3) The maximum basic charge under subsection (2) for any 24-hour period is \$1,762.

de base de 62 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 974 \$ par période de 24 heures.

7. Les paragraphes 7(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) Si un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et s'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 377 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel.

(2) Si un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 377 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué.

8. Le passage des articles 1 à 4 du tableau de l'article 1 de l'annexe II du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Droit de base (\$)	Droit de base minimal (\$)
1.	3 425	S/O
2.	15,73 le kilomètre (26,18 le mille terrestre), plus 437 pour chaque écluse franchie	882
3.	614	S/O
4.	1 320	S/O

9. Les paragraphes 4(1) et (2) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu après la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée de la circonscription de Cornwall, le droit de base supplémentaire à payer est de 115 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 762 \$ par période de 24 heures.

10. L'article 5 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 115 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure de retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 762 \$ par période de 24 heures.

11. (1) Le paragraphe 6(1) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 306 \$.

(2) Le paragraphe 6(3) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 1 762 \$ par période de 24 heures.

12. The portion of items 1 and 2 of the table to section 1 of Schedule III to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	995
2.	695

12. Le passage des articles 1 et 2 du tableau de l'article 1 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	995
2.	695

PART 2

AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2007

13. The table to subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

TABLE

TABLE			
Item	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Location	Pilotage Unit	Weighting Factor
1.	Anywhere	Not more than 159	1.15
2.	Anywhere	More than 159 but not more than 189	1.30
3.	Anywhere	More than 189 but not more than 219	1.45
4.	Anywhere other than the Port of Churchill	More than 219	1.45
5.	The Port of Churchill	More than 219 but not more than 249	1.60
6.	The Port of Churchill	More than 249 but not more than 279	1.75
7.	The Port of Churchill	More than 279 but not more than 309	1.90
8.	The Port of Churchill	More than 309 but not more than 339	2.05
9.	The Port of Churchill	More than 339 but not more than 369	2.20
10.	The Port of Churchill	More than 369 but not more than 399	2.35
11.	The Port of Churchill	More than 399 but not more than 429	2.50
12.	The Port of Churchill	More than 429 but not more than 459	2.65
13.	The Port of Churchill	More than 459	2.80

14. (1) Subsections 1(1) to (4) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

1. (1) Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1 or any part thereof and its contiguous waters is \$15.45 for each kilometre (\$25.72 for each statute mile), plus \$343 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$751 and \$3,297, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$1,131.

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any reason other than instructions given by The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is \$45 for each kilometre (\$74.72 for each statute mile), plus \$279 for each lock transited, with a minimum charge of \$929.

PARTIE 2

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR
LE 1^{ER} JANVIER 2007

13. Le tableau du paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU

TABLEAU			
Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Emplacement	Unité de pilotage	Coefficient de pondération
1.	À tout endroit	D'au plus 159	1,15
2.	À tout endroit	Plus de 159 mais d'au plus 189	1,30
3.	À tout endroit	Plus de 189 mais d'au plus 219	1,45
4.	À tout endroit, sauf au port de Churchill	Plus de 219	1,45
5.	Au port de Churchill	Plus de 219 mais d'au plus 249	1,60
6.	Au port de Churchill	Plus de 249 mais d'au plus 279	1,75
7.	Au port de Churchill	Plus de 279 mais d'au plus 309	1,90
8.	Au port de Churchill	Plus de 309 mais d'au plus 339	2,05
9.	Au port de Churchill	Plus de 339 mais d'au plus 369	2,20
10.	Au port de Churchill	Plus de 369 mais d'au plus 399	2,35
11.	Au port de Churchill	Plus de 399 mais d'au plus 429	2,50
12.	Au port de Churchill	Plus de 429 mais d'au plus 459	2,65
13.	Au port de Churchill	Plus de 459	2,80

14. (1) Les paragraphes 1(1) à (4) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base à payer pour une traversée, à l'exception d'un déplacement, via la circonscription internationale n° 1 ou une partie de celle-ci et ses eaux limitrophes est de 15,45 \$ le kilomètre (25,72 \$ le mille terrestre), plus 343 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base à payer pour un voyage direct via la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 751 \$ et d'au plus 3 297 \$.

(3) Le droit de base à payer pour un déplacement dans la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est de 1 131 \$.

(4) Si, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour toute autre raison que des instructions données par la Corporation de Gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base à payer est de 45 \$ le kilomètre (74,72 \$ le mille terrestre), plus 279 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 929 \$.

(2) The portion of items 1 to 15 of the table to subsection 1(5) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	1,714
(b)	1,714
2.	1,832
3.	1,081
4.	3,186
5.	1,832
6.	1,326
7.	3,693
8.	2,378
9.	1,832
10.	1,081
11.	2,397
12.	2,397
13.	1,861
14.	1,081
15.	1,326

(3) The portion of items 1 to 4 of the table to subsection 1(6) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	2,114
2.	1,770
3.	795
4.	795

15. (1) The portion of items 1 and 2 of the table to subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	708
(b)	705
(c)	425
2.	
(a)	674
(b)	542
(c)	407

(2) Subsection 2(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The basic charge for pilotage services consisting of a lockage and a moorage between Buffalo and any point on the Niagara River below the Black Rock Lock is \$1,385.

16. Subsections 3(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, an additional basic charge of \$64 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) Le passage des articles 1 à 15 du tableau du paragraphe 1(5) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	1 714
b)	1 714
2.	1 832
3.	1 081
4.	3 186
5.	1 832
6.	1 326
7.	3 693
8.	2 378
9.	1 832
10.	1 081
11.	2 397
12.	2 397
13.	1 861
14.	1 081
15.	1 326

(3) Le passage des articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 1(6) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	2 114
2.	1 770
3.	795
4.	795

15. (1) Le passage des articles 1 et 2 du tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
a)	708
b)	705
c)	425
2.	
a)	674
b)	542
c)	407

(2) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base à payer pour les services de pilotage comportant un éclusage et un déplacement entre Buffalo et tout point sur la rivière Niagara en aval de l'écluse Black Rock est de 1 385 \$.

16. Les paragraphes 3(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans des eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire à payer est de 64 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$998.

17. Section 4 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, a basic charge of \$64 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour of that delay.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$998.

18. Subsections 5(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

5. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,339.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), a basic charge of \$64 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of cancellation.

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is \$998.

19. Subsections 7(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$386 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period during which the pilot is away from the normal boarding point.

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$386 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked.

20. The portion of items 1 to 4 of the table to section 1 of Schedule II to the Regulations in columns 2 and 3 are replaced by the following:

	Column 2	Column 3
Item	Basic Charge (\$)	Minimum Basic Charge (\$)
1.	3,511	N/A
2.	16.12 for each kilometre (26.83 for each statute mile), plus 448 for each lock transited	904
3.	629	N/A
4.	1,353	N/A

21. Subsections 4(1) and (2) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through the Cornwall District, an additional basic charge of \$118 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 998 \$ par période de 24 heures.

17. L'article 4 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 64 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure du retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 998 \$ par période de 24 heures.

18. Les paragraphes 5(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 339 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 64 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 998 \$ par période de 24 heures.

19. Les paragraphes 7(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) Si un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et s'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 386 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel.

(2) Si un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 386 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué.

20. Le passage des articles 1 à 4 du tableau de l'article 1 de l'annexe II du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Droit de base (\$)	Droit de base minimal (\$)
1.	3 511	S/O
2.	16,12 le kilomètre (26,83 le mille terrestre), plus 448 pour chaque écluse franchise	904
3.	629	S/O
4.	1 353	S/O

21. Les paragraphes 4(1) et (2) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu après la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée de la circonscription de Cornwall, le droit de base supplémentaire à payer est de 118 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) The maximum basic charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,806.

22. Section 5 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

5. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay is \$118.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,806.

23. (1) Subsection 6(1) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

6. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,339.

(2) Subsection 6(3) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(3) The maximum basic charge under subsection (2) for any 24-hour period is \$1,806.

24. The portion of items 1 and 2 of the table to section 1 of Schedule III to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	1,020
2.	712

PART 3

COMING INTO FORCE

25. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Part 2 of these Regulations comes into force on January 1, 2007.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 806 \$ par période de 24 heures.

22. L'article 5 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 118 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure de retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 806 \$ par période de 24 heures.

23. (1) Le paragraphe 6(1) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 339 \$.

(2) Le paragraphe 6(3) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 1 806 \$ par période de 24 heures.

24. Le passage des articles 1 et 2 du tableau de l'article 1 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	1 020
2.	712

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) La partie 2 du présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

INDEX

Vol. 140, No. 20 — May 20, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1228

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2005-001 — Decision 1233

Appeal No. AP-2005-002 — Decision 1233

Appeal Nos. AP-2005-003 and AP-2005-004 —
Decision 1234

Appeals — Notice No. HA-2006-002 1231

Professional, administrative and management support
services — Determination 1234**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1235

Decisions

2006-185 to 2006-188 1235

Public notices

2006-48-1 — Call for comments on a proposed
exemption order for mobile television broadcasting
undertakings — Extension of the deadlines for the
receipt of comments and reply comments 1236

2006-58 1236

2006-59 — Call for comments — Proposed amendments
to the Broadcasting Distribution Regulations 1237

2006-61 1238

NAFTA SecretariatUnprocessed grain corn from the United States of
America — Request for panel review 1239**National Energy Board**Independent Electricity System Operator — Application
to export electricity on an emergency basis to the
United States 1240**Patented Medicine Prices Review Board**

Patent Act

Hearing 1241

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 1214

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03395 1215

Permit No. 4543-2-06395 1217

Permit No. 4543-2-06405 1218

Permit No. 4543-2-06406 1220

Permit No. 4543-2-06409 1221

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act

2006 Call for Bids: Central Mackenzie Valley 1223

Industry, Dept. of

Appointments 1225

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION**

FUND, surrender of charter 1243

Armour, Township of, replacement of the Ferguson Road
Bridge over the Magnetawan River, Ont. 1252Babine Forest Products Co., bridge over the Endako River,
B.C. 1243Canadian Multiple Sclerosis Association - MSA, surrender
of charter 1243

*Canadian Transit Company (The), annual meeting 1244

Canadians in Europe, surrender of charter 1244

CARCAT ULC, document deposited 1244

Centre for the Financial Services OmbudsNetwork,
surrender of charter 1244CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents
deposited 1245

DFK Canada Inc., relocation of head office 1247

Dignitas International, relocation of head office 1248

Fisheries and Oceans, Department of, several works in
Shigawake Harbour, Que. 1246

GATX Financial Corporation, documents deposited 1248

Hardie, Reginald Borden, and Linda Ileen Hardie, existing
cable bridge over the east branch of the Phillip River,
N.S. 1251

Hill Community Radio, surrender of charter 1248

Huron, The Corporation of the County of, repairs to the
bridge carrying County Road 20 over the Maitland River,
Ont. 1245Huron, The Corporation of the County of, repairs to the
bridge over a tributary to the Middle Maitland River,
1.6 km north of County Road 87, Ont. 1245Huron, The Corporation of the County of, repairs to the
bridge over a tributary to the Middle Maitland River,
2.6 km north of County Road 87, Ont. 1246Kansas City Southern Railway Company (The), document
deposited 1248Merashen Island Mussel Farms, expansion of an
aquaculture site in Placentia Bay, N.L. 1249New Brunswick, Department of Transportation of, Mill
Brook Bridge No. 1 over Mill Brook, N.B. 1247Orillia Power Generation Corporation, Dominion
water-power application 1250Parks Canada Agency, renovations to an existing Trans-
Canada Highway bridge crossing the Kicking Horse
River, B.C. 1250Québec, Ministère des Transports du, bridge over the
Blanche River, Que. 1249

*SLLC Limited, change of name 1251

*Standard Life Assurance Company (The), change
of name 1251*State Farm International Life Insurance Company Ltd.,
application for an order 1252Trinity Industries Leasing Company, documents
deposited 1252

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited 1254

Waterfront Development Corporation Limited, pedestrian
bridge over the Shubenacadie Canal, N.S. 1255Weyerhaeuser, construction of two permanent portable
bridges over the MacFarlane River, Ont. 12560722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove, small
mooring facility on Okanagan Lake, B.C. 1256

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (first session,
thirty-ninth Parliament)..... 1227

Senate

Royal Assent
Bills assented to 1227

PROPOSED REGULATIONS**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

United Nations Act
Regulations Amending the United Nations Afghanistan
Regulations..... 1258
Regulations Amending the United Nations Suppression
of Terrorism Regulations..... 1265

Great Lakes Pilotage Authority

Pilotage Act
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff
Regulations..... 1273

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by
SOCAN for the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works in 2007

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by
SOCAN for the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works in Respect of Pay Audio
Services for the Year 2007

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by
SOCAN for the Public Performance or the
Communication to the Public by Telecommunication,
in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works
in 2007

INDEX

Vol. 140, n° 20 — Le 20 mai 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Agence Parcs Canada, rénovation d'un pont de la Transcanadienne au-dessus de la rivière Kicking Horse (C.-B.).....	1250
ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND , abandon de charte.....	1243
Armour, Township of, remplacement du pont Ferguson Road au-dessus de la rivière Magnetawan (Ont.).....	1252
Association canadienne de la sclérose en plaques - ASP, abandon de charte	1243
Babine Forest Products Co., pont au-dessus de la rivière Endako (C.-B.).....	1243
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1244
Canadiens en Europe (Les), abandon de charte	1244
CARCAT ULC, dépôt de document.....	1244
Centre du réseau de conciliation du secteur financier, abandon de charte	1244
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents.....	1245
*Compagnie d'assurance Standard Life, changement de dénomination sociale.....	1251
*Compagnie d'Assurance-vie State Farm International Ltée, demande d'ordonnance	1252
DFK Canada Inc., changement de lieu du siège social	1247
Dignitas International, changement de lieu du siège social	1248
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	1248
Hardie, Reginald Borden, et Linda Ileen Hardie, pont suspendu à câbles actuel au-dessus du bras est de la rivière Phillip (N.-É.)	1251
Hill Community Radio, abandon de charte.....	1248
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont enjambant un affluent de la rivière Middle Maitland, à 1,6 km au nord du chemin de comté 87 (Ont.).....	1245
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont enjambant un affluent de la rivière Middle Maitland, à 2,6 km au nord du chemin de comté 87 (Ont.).....	1246
Huron, The Corporation of the County of, réfection du pont sur le chemin de comté 20 enjambant la rivière Maitland (Ont.).....	1245
Kansas City Southern Railway Company (The), dépôt de document.....	1248
Merasheen Island Mussel Farms, agrandissement d'un site aquacole dans la baie Placentia (T.-N.-L.).....	1249
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Mill Brook Bridge No. 1 au-dessus du ruisseau Mill (N.-B.).....	1247
Orillia Power Generation Corporation, demande de force hydraulique du Dominion	1250
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre Shigawake (Qué.).....	1246
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Blanche (Qué.).....	1249
*SLLC Limited, changement de dénomination sociale	1251
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents...	1252
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents	1254

AVIS DIVERS (suite)

Waterfront Development Corporation Limited, passerelle au-dessus du canal Shubenacadie (N.-É.)	1255
Weyerhaeuser, construction de deux ponts permanents mobiles au-dessus de la rivière MacFarlane (Ont.).....	1256
0722955 BC Ltd. DBA Cottages at Secret Cove, petit port de plaisance sur le lac Okanagan (C.-B.)	1256

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Appel d'offres de 2006 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie	1223

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03395.....	1215
Permis n° 4543-2-06395.....	1217
Permis n° 4543-2-06405.....	1218
Permis n° 4543-2-06406.....	1220
Permis n° 4543-2-06409.....	1221

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1225
------------------	------

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1228

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Audience	1241

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1235
--	------

Avis publics

2006-48-1 — Appel aux observations sur un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de télédiffusion mobile en direct — Prorogation de la date limite pour le dépôt des observations et des répliques aux observations.....	1236
2006-58	1236
2006-59 — Appel aux observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion	1237
2006-61	1238

Décisions

2006-185 à 2006-188	1235
---------------------------	------

Office national de l'énergie

Gestionnaire indépendant du réseau électrique — Demande d'exportation d'électricité d'urgence aux États-Unis.....	1240
---	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Maïs-grain à l'état brut provenant des États-Unis d'Amérique — Demande de révision par un groupe spécial.....	1239
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2005-001 — Décision.....	1233
Appel n° AP-2005-002 — Décision.....	1233
Appels — Avis n° HA-2006-002	1231
Appels n°s AP-2005-003 et AP-2005-004 — Décision.....	1234
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision.....	1234

PARLEMENT**Chambre des communes**

- *Demandes introductives de projets de loi privés
(première session, trente-neuvième législature) 1227

Sénat

- Sanction royale
Projets de loi sanctionnés 1227

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

- Loi sur le pilotage
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de
pilotage des Grands Lacs 1273

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des

- Loi sur les Nations Unies
Règlement modifiant le Règlement d'application de la
résolution des Nations Unies sur la lutte contre le
terrorisme 1265
Règlement modifiant le Règlement d'application des
résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan 1258

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

- Décorations à des Canadiens 1214

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

- Projet de tarif des redevances à percevoir par la SOCAN
pour la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou
dramatico-musicales à l'égard des services sonores
payants pour l'année 2007
Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SOCAN
pour la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou
dramatico-musicales en 2007
Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SOCAN
pour l'exécution en public ou la communication au
public par télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales en 2007

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 20, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 20 mai 2006

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be
Collected by SOCAN for the Public
Performance or the Communication to the
Public by Telecommunication, in Canada,
of Musical or Dramatico-Musical Works
in 2007**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales
en 2007**

Tariffs No. 1.B, 1.C, 2.D, 8, 9,
12.A, 12.B, 13.A, 13.B, 13.C,
15.A, 15.B, 16, 19, 22, 23, 24, 25

Tarifs n^{os} 1.B, 1.C, 2.D, 8, 9,
12.A, 12.B, 13.A, 13.B, 13.C,
15.A, 15.B, 16, 19, 22, 23, 24, 25

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical and Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2006, with respect to royalties that it proposes to collect, effective January 1, 2007, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 19, 2006.

Ottawa, May 20, 2006

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (telephone)
(613) 952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

Projet de tarifs des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2006, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2007, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 19 juillet 2006.

Ottawa, le 20 mai 2006

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence," "licence to perform" and "licence to communicate to the public by telecommunication" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. *Commercial Radio*

[NOTE: Tariff 1.A was certified by the Copyright Board for the years 2003 to 2007 in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated October 15, 2005.]

B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2007, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable is 1.9% of the station's gross operating costs in the year covered by the licence.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the estimated fee owing for that year. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs for the previous year. The fee is subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year covered by the licence have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET
ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public, ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence », « licence permettant l'exécution » et « licence permettant la communication au public par télécommunication » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les redevances relatives à toute licence octroyée par la SOCAN sont dues et payables dès l'octroi de la licence. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. *Radio commerciale*

[AVIS : Le Tarif 1.A de la SOCAN pour les années 2003 à 2007 a été homologué par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 15 octobre 2005.]

B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 % des coûts bruts d'exploitation de la station durant l'année visée par la licence.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour l'année en cause. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station pour l'année précédente. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation pour l'année visée par la licence ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

For the purpose of this tariff item, “non-commercial AM or FM radio station” shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22 or the Pay Audio Services Tariff.

C. Canadian Broadcasting Corporation

For a licence to perform, at any time and as often as desired, in 2007, for private and domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire by means of the radio network and stations owned and operated by Canadian Broadcasting Corporation, the annual fee shall be \$2,750,000 payable in equal monthly instalments on the first day of each month, commencing January 1, 2007.

Tariff 1.C does not apply to the use of music covered under Tariff 22 or the Pay Audio Services tariff.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu’une partie de ses coûts d’exploitation provinciale ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L’usage de musique assujetti au tarif 22 et au tarif pour les Services Sonores Payants n’est pas assujetti au présent tarif.

C. Société Radio-Canada

Pour une licence permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes radio du réseau et des stations que possède ou exploite la Société Radio-Canada, la redevance annuelle sera de 2 750 000 \$, payable en versements mensuels égaux le premier jour de chaque mois, à compter du 1^{er} janvier 2007.

Le tarif 1.C ne s’applique pas à l’usage de musique assujetti au tarif 22 ou au tarif pour les Services Sonores Payants.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Stations (Filed Separately)

B. Ontario Educational Communications Authority

[NOTE: Tariff 2.B, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

C. Société de télédiffusion du Québec

[NOTE: Tariff 2.C was certified by the Copyright Board for the years 1998 to 2007 in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated March 20, 2004.]

D. Canadian Broadcasting Corporation

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2007 for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire for all broadcasts of programs by the television network and stations owned or operated by the Canadian Broadcasting Corporation (“CBC”), the annual fee shall be \$6,922,586 payable in equal monthly instalments on the first day of each month, commencing January 1, 2007.

Tariff 2.D does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

[NOTE: Tariff 3, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations Commerciales (Déposé à part)

B. Office de la télécommunication éducative de l’Ontario

[AVIS : Le tarif 2.B, tel qu’il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d’auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

C. Société de télédiffusion du Québec

[AVIS : Le Tarif 2.C a été homologué par la Commission du droit d’auteur pour les années 1998 à 2007 dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 20 mars 2004.]

D. Société Radio-Canada

Pour une licence à la Société Radio-Canada permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour toutes les émissions de la Société Radio-Canada diffusées sur les ondes du réseau et des stations de télévision que possède ou exploite la Société Radio-Canada, la redevance annuelle sera de 6 922 586 \$, payable en versements mensuels égaux le premier jour de chaque mois, à compter du 1^{er} janvier 2007.

L’usage de musique expressément assujetti au tarif 17 ou au tarif 22 n’est pas assujetti au présent tarif.

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

[AVIS : Le tarif 3, tel qu’il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d’auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR OTHER
PLACES OF ENTERTAINMENT

[NOTE: Tariffs 4.A, 4.B.1, and 4.B.3, as proposed by SOCAN for the years 2006 to 2008, were published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 14, 2005. Tariff 4.B.2 was certified by the Copyright Board for the years 2003 to 2007 in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated March 20, 2004.]

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

[NOTE: Tariff 5.A, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004. Tariff 5.B, as proposed by SOCAN for the years 2006 to 2008, was published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 14, 2005.]

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES

[NOTE: Tariff 6, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2008, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tariff No. 7

SKATING RINKS

[NOTE: Tariff 7, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES AND
FASHION SHOWS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire as part of events at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, the fee payable for each event, or for each day on which a fashion show is held, is as follows:

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE
DANS DES SALLES DE CONCERT OU D'AUTRES
LIEUX DE DIVERTISSEMENT

[AVIS : Les tarifs 4.A, 4.B.1 et 4.B.3, tels qu'il sont proposés par la SOCAN pour les années 2006 à 2008, ont été publiés par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 14 mai 2005. Le tarif 4.B.2 a été homologué par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 20 mars 2004.]

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

[AVIS : Le tarif 5.A, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004. Le tarif 5.B, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2006 à 2008, a été publié dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 14 mai 2005.]

Tarif n° 6

CINÉMAS

[AVIS : Le tarif 6, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2008, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tarif n° 7

PATINOIRES

[AVIS : Le tarif 7, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tarif n° 8

RÉCEPTION, CONGRÈS, ASSEMBLÉES ET
PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, la redevance exigible pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées, ou pour chaque jour durant lequel se tient une présentation de mode, est comme suit :

Room Capacity (seating and standing)	Fee Per Event	
	Without Dancing	With Dancing
1 - 100	\$20.56	\$41.13
101 - 300	\$29.56	\$59.17
301 - 500	\$61.69	\$123.38
Over 500	\$87.40	\$174.79

Nombre de places (debout et assises)	Redevance exigible par événement	
	Sans danse	Avec danse
1 - 100	20,56 \$	41,13 \$
101 - 300	29,56 \$	59,17 \$
301 - 500	61,69 \$	123,38 \$
Plus de 500	87,40 \$	174,79 \$

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show was held. The report shall also include the room capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment, and payment of the licence fees.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et le nombre de jours où se tenait une présentation de mode. Le rapport indiquera aussi le nombre de places (debout et assises) autorisé selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour l'établissement où l'événement a eu lieu, et sera accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

For a licence to perform in 2007 any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable per event shall be 0.08% of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum fee of \$64 per event. Where no admission fee is charged, the minimum fee shall apply.

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events, together with payment of the licence fees.

A complimentary ticket is valued at half the lowest price paid for a sold ticket from the same ticket category in the same event.

A licence to which Tariff No. 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 10

PARKS, PARADES, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

[NOTE: Tariff 10, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour une licence permettant l'exécution en 2007 de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement est de 0,08 % des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'un minimum de 64 \$ par événement. Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée, la redevance minimale s'applique.

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements, accompagné du paiement des redevances.

Aux fins du calcul de la redevance, les billets de faveur sont réputés avoir été vendus à la moitié du prix le plus bas auquel un billet de la même catégorie s'est vendu pour le même événement.

Une licence à laquelle le tarif n° 9 s'applique n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors d'événements d'ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d'entrée supplémentaire est perçu; le tarif n° 4 s'applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

PARCS, PARADES, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

[AVIS : Le tarif 10, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tariff No. 11

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS,
SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR
EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS

[NOTE: Tariff 11, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable is:

(a) \$2.41 per 1 000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1 000;

PLUS

(b) 1.5% "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50% of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariff No. 4 or No. 5.

Tarif n° 11

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE,
SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS
SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET
SPECTACLES DE MAGICIENS

[AVIS : Le tarif 11, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT
CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU
MÊME GENRE

A. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 2,41 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 % des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif n° 4 ou n° 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable is:

(a) \$5.09 per 1 000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1 000;

PLUS

(b) 1.5% of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50% of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariff No. 4 or No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the year 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft is as follows:

1.	Music while on ground	Fee per Calendar Quarter
	Seating Capacity	
	0 to 100.....	\$40.50
	101 to 160.....	\$51.30
	161 to 250.....	\$60.00
	251 or more.....	\$82.50

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 5,09 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 % des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas aux représentations assujetties au tarif n° 4 ou n° 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

1.	Musique au sol	Redevance trimestrielle
	Nombre de places	
	0 à 100.....	40,50 \$
	101 à 160.....	51,30 \$
	161 à 250.....	60,00 \$
	251 ou plus.....	82,50 \$

2. In-flight Music	Fee per Calendar Quarter
Seating Capacity	
0 to 100.....	\$162.00
101 to 160.....	\$205.20
161 to 250.....	\$240.00
251 or more.....	\$330.00

2. Musique en vol	Redevance trimestrielle
Nombre de places	
0 à 100.....	162,00 \$
101 à 160.....	205,20 \$
161 à 250.....	240,00 \$
251 ou plus.....	330,00 \$

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31 of each year.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees are payable under Tariff No. 13.A.1.

B. *Passenger Ships*

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship is as follows:

\$1.05 per person per year based on the authorized passenger capacity of the ship, subject to a minimum fee of \$62.74.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

C. *Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable is as follows:

\$1.05 per person per year, based on the authorized passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, subject to a minimum fee of \$62.74.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

[NOTE: Tariff 14, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

B. *Navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1,05 \$ par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par navire, sous réserve d'une redevance minimale de 62,74 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

C. *Trains, autobus et autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1,05 \$ par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'une redevance minimale de 62,74 \$.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 14

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

[AVIS : Le tarif 14, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tariff No. 15

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16A. *Background Music*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the year 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual fee is

\$1.23 per square metre or 11.46¢ per square foot, payable no later than January 31, 2007.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be prorated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay half the above rate.

In all cases, a minimum fee of \$94.51 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Telephone Music on Hold*

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the fee payable is as follows:

\$94.51 for one trunk line, plus \$2.09 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

Tarif n° 15

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16A. *Musique de fond*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance annuelle est de :

1,23 \$ le mètre carré ou 11,46 ¢ le pied carré, payable avant le 31 janvier 2007.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 94,51 \$.

Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujéti à tout autre tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou de l'utilisateur de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Attente musicale au téléphone*

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance payable s'établit comme suit :

94,51 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2,09 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

*Tariff No. 16**Tarif n° 16*

MUSIC SERVICES FOR BACKGROUND USE

This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication as well as for the performance in public of any or all of the works in SOCAN's repertoire, including telephone music on hold, at any time and as often as desired in 2007, in circumstances where music is supplied to and performed by an establishment as background music.

This tariff applies only if the music supplier undertakes to remit to SOCAN the licence fees set out in this tariff, together with all the information requested under the terms of this tariff.

The fee payable by the supplier is 15% of the supplier's gross revenue from the supply of music, including, but not limited to, subscription fees and advertising revenue, net of any reasonable and verifiable amounts received for equipment provided to the subscriber, and subject to a minimum annual fee of \$500.00.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year, as follows. If the licensee supplied music in the previous year, the payment is based on the actual gross revenue during that year. Otherwise, the licensee shall file a report estimating the expected gross revenue during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual gross revenue during the previous year and an adjustment of the licence fee will be made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

No later than 30 days after the end of each month, the licensee shall file with SOCAN a report, in electronic format, containing the name and mailing address of each subscriber, noting any new subscribers and cancellations of service effected during that month.

Music Use Information

Upon receipt of a written request from SOCAN, a supplier shall provide, with respect to each musical work supplied during the days listed in the request: (a) the date and time that the work was supplied; and (b) the title of the work and the name of its author and composer.

The music use information shall be provided in electronic format where possible, otherwise in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication ainsi que pour l'exécution publique de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, y compris l'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, lorsque de la musique est fournie à un établissement et exécutée par un établissement à titre de musique de fond.

Le présent tarif s'applique uniquement si le fournisseur du service s'engage à remettre à la SOCAN les redevances établies dans le présent tarif, ainsi que les renseignements qu'il prévoit.

La redevance payable par le fournisseur est 15 % des revenus bruts provenant de la fourniture de musique, y compris, mais sans y être limité, les frais d'abonnements et revenus publicitaires, à l'exclusion de toute somme raisonnable et vérifiable reçue pour de l'équipement fourni à l'abonné, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 500,00 \$.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer durant cette année, établie de la façon suivante. Si le titulaire de la licence a fourni de la musique l'année précédente, la redevance est établie à partir du revenu brut de cette année-là. Si aucune œuvre musicale n'a été fournie l'année précédente, le titulaire de la licence soumet un rapport estimant les revenus bruts anticipés durant l'année visée par la licence et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport des revenus bruts réels de l'année précédente. La redevance exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute redevance additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN portera le supplément au crédit du titulaire de la licence.

Au plus tard 30 jours après la fin de chaque mois, le titulaire de la licence soumet un rapport en format électronique indiquant les noms et adresses de chaque abonnés, notant tous les nouveaux abonnés et les annulations de services effectuées durant le mois.

Information sur l'usage de la musique

Lors de la réception d'une demande écrite par la SOCAN, le fournisseur du service fourni, pour chaque œuvre musicale transmise durant les jours énumérés dans la demande : a) la date et l'heure à laquelle l'œuvre a été fournie; et b) le titre de l'œuvre et le nom de l'auteur et du compositeur.

L'information sur l'usage de la musique est fournie, si possible, en format électronique, et autrement par écrit, au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel elle se rapporte.

Ce tarif ne vise pas l'usage de la musique expressément visé par d'autres tarifs.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 17

(Filed Separately)

*Tariff No. 18*RECORDED MUSIC
FOR DANCING

[NOTE: Tariff 18, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tariff No. 19

FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual fee for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$2.42, with a minimum annual fee of \$72.56.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2007, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 2007.

On or before January 31, 2008, a report signed by an authorized representative shall be submitted to SOCAN indicating the actual average number of participants per week per room used during 2007. Any additional fees due on the basis of the report shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid in advance, the licensee shall be credited with the amount of such overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 20*KARAOKE BARS AND SIMILAR
ESTABLISHMENTS

[NOTE: Tariff 20, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tarif n° 17

(Déposé à part)

*Tarif n° 18*MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE
À DES FINS DE DANSE

[AVIS : Le tarif 18, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tarif n° 19

EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la redevance annuelle pour chaque salle où l'on fait ces exécutions d'œuvres musicales est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année multipliée par 2,42 \$, avec une redevance minimale de 72,56 \$ par année.

Le paiement de la redevance devra être fait au plus tard le 31 janvier 2007 accompagné d'un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant l'année 2007.

Au plus tard le 31 janvier 2008, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOCAN et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant 2007. La redevance exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute redevance additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN portera le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 20*BARS KARAOKÉ ET ÉTABLISSEMENTS
DU MÊME GENRE

[AVIS : Le tarif 20, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED BY A MUNICIPALITY, SCHOOL, COLLEGE, UNIVERSITY, AGRICULTURAL SOCIETY OR SIMILAR COMMUNITY ORGANIZATIONS

[NOTE: Tariff 21, as proposed by SOCAN for the years 2005 to 2007, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated May 1, 2004.]

Tariff No. 22

COMMUNICATIONS OF MUSICAL WORKS VIA THE INTERNET OR SIMILAR TRANSMISSION FACILITIES

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22 was first proposed and filed by SOCAN for the year 1996, and was again filed in the same tariff structure and formula for each of the years 1997 to 2005.

A hearing took place in 1998 that considered certain legal and jurisdictional issues prior to the determination of the tariff and rate and the Copyright Board released its Decision on October 27, 1999. Certain aspects of the Copyright Board Decision were subsequently reviewed by the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada (decision released June 30, 2004). As a result, SOCAN refiled the tariff for 2006 with some modifications. For 2007, SOCAN refiles the tariff with minor changes, recognizing that further modifications may be necessary and reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process.]

For a licence to communicate to the public by telecommunication musical works forming part of SOCAN's repertoire, as often as desired in 2007, by means of Internet Transmissions or Similar Transmission Facilities, a monthly fee is payable as follows:

1. Music Sites

For communications from Sites or Services that permit a User to select and listen to, reproduce for later listening, or both listen to and reproduce for later listening, a musical work or part of a musical work, the greater of 25% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 25% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

2. Audio Webcasts

(a) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a pay audio service subject to the *SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff*, the greater of 20% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 20% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

(b) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional radio station subject to Tariff 1.A, the greater of 15% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

(c) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional CBC radio station subject to Tariff 1.C, the greater of 15% of the Gross

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE, UN COLLÈGE, UNE UNIVERSITÉ, UNE SOCIÉTÉ AGRICOLE OU AUTRES ORGANISATIONS COMMUNAUTAIRES DU MÊME GENRE

[AVIS : Le tarif 21, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 2005 à 2007, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} mai 2004.]

Tarif n° 22

COMMUNICATION D'ŒUVRES MUSICALES PAR INTERNET OU AUTRES MOYENS SEMBLABLES

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif 22 a été déposé pour la première fois par la SOCAN en vue de l'année 1996. Un tarif identique, tant au niveau de la structure que de la formule d'application, a été déposé pour les années 1997 à 2005.

Des audiences concernant certaines questions juridiques et de compétence ont été tenues en 1998 avant la détermination du tarif et du taux applicable. La décision de la Commission a été émise le 27 octobre 1999. Certains aspects de la décision de la Commission ont été examinés subséquemment par la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada (jugement émis le 30 juin 2004). Conséquemment, la SOCAN a déposé le tarif pour l'année 2006 avec certaines modifications. Pour l'année 2007, la SOCAN dépose à nouveau le tarif avec certains changements mineurs, reconnaissant que d'autres modifications pourraient s'avérer nécessaires et se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en vertu des audiences devant la Commission.]

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, au moyen de Transmissions Internet ou d'autres moyens semblables, une redevance mensuelle est payable comme suit :

1. Sites de Musique

Pour les communications de Sites ou de Services qui permettent à un utilisateur de sélectionner et d'écouter, de reproduire pour fins d'écoute subséquente, ou d'écouter et de reproduire pour fins d'écoute subséquente, une œuvre musicale en partie ou en totalité : le plus élevé entre 25 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 25 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

2. Diffusions Web Sonores

a) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'un service sonore payant assujéti au *Tarif SOCAN/SCGDV pour les services sonores payants* : le plus élevé entre 20 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 20 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

b) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio conventionnelle assujéti au Tarif 1.A : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

c) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio

Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

(d) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional radio station subject to Tariff 1.B, the greater of 7.5% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 7.5% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

3. Webcasts of Radio Station Signals

(a) For communications of musical works as part of the signal of a conventional radio station that is otherwise subject to Tariff 1.A, the greater of 15% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

(b) For communications of musical works as part of the signal of a conventional CBC radio station that is otherwise subject to Tariff 1.C, the greater of 15% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

(c) For communications of musical works as part of the signal of a conventional radio station that is otherwise subject to Tariff 1.B, the greater of 7.5% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 7.5% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

4. Audiovisual Webcasts

For communications of musical works as part of audiovisual works from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional television station subject to Tariff 2 or a programming undertaking subject to Tariff 17, the greater of 15% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

5. Webcasts of Television Station Signals

For communications of musical works as part of the signal of a conventional television station that is otherwise subject to Tariff 2 or a programming undertaking otherwise subject to Tariff 17, the greater of 15% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

6. Game Sites

For communications of musical works as part of games, including gambling, from Sites or Services that consist predominantly of games, the greater of 10% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 10% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

7. Other Sites

For communications of musical works from a Site or Service other than one mentioned in items 1 through 6 above, the greater of 10% of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 10% of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

conventionnelle du réseau SRC assujettie au Tarif 1.C : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

d) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio conventionnelle assujettie au Tarif 1.B : le plus élevé entre 7,5 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 7,5 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

3. Diffusions Web de Signaux de Stations de Radio

a) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle qui est autrement assujettie au Tarif 1.A : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

b) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle du réseau SRC qui est autrement assujettie au Tarif 1.C : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

c) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle qui est autrement assujettie au Tarif 1.B : le plus élevé entre 7,5 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 7,5 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

4. Diffusions Web Audiovisuelles

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie d'œuvres audiovisuelles de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de télévision conventionnelle assujettie au Tarif 2 ou d'une entreprise de programmation assujettie au Tarif 17 : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

5. Diffusions Web de Signaux de Stations de Télévision

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de télévision conventionnelle assujettie au Tarif 2 ou d'une entreprise de programmation assujettie au Tarif 17 : le plus élevé entre 15 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

6. Sites de Jeux

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie de jeux, y compris le jeu de hasard, de Sites ou de Services qui consistent surtout de jeux : le plus élevé entre 10 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 10 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

7. Autres Sites

Pour les communications d'œuvres musicales d'un Site ou d'un Service autre que ceux mentionnés aux paragraphes n^{os} 1 à 6 ci-dessus : le plus élevé entre 10 % des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 10 % des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

“Similar Transmission Facilities” includes a telecommunication facility from which musical works are communicated to cellular phones or other personal communication devices, utilizing Internet and/or other transmission protocols.

“Sites or Services”, “Site”, or “Service” means a site or service accessible via the Internet or Similar Transmission Facilities from which content is transmitted to Users.

“Internet transmissions” means transmissions of content to Users from or through a Site or Service.

“Users” are all those who receive or access Internet Transmissions or transmissions from similar facilities.

“Gross Operating Expenses” include the amounts paid for all goods and services that are required for the Site or Service to operate.

“Gross Revenues” includes the total of all amounts paid by Users for the right to access (including the right to select, listen to, reproduce for later listening, or both listen to and reproduce for later listening) musical works or content of which musical works form a part, all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the Site or Service, whether such amounts are paid to the owner or operator of the Site or Service or to another person or entity.

“Advertisements on the Site or Service” includes any sponsorship, announcement, trademark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the Site or Service or to which the User’s attention is directly or indirectly guided by any means.

The fee shall be paid within 30 days of the end of each month together, where applicable, with a report of the number of Users, the Gross Revenues and Gross Operating Expenses for the relevant month.

Licensee shall provide SOCAN, in electronic form, quarterly music use reports that shall contain detailed information from licensee’s Site or Service usage logs concerning the transmission of all musical works from the Site or Service. Such information shall identify each musical work by title, composer/writer, author, artist, record label, and unique identifier (e.g. ISWD, ISAN) length, type of use (i.e. theme, background or feature performance) and the manner of performance (i.e. instrumental or vocal), and specify the number of times each musical work was transmitted and whether the work was streamed or otherwise downloaded.

Tariff 22 does not apply to the use of music in Internet Transmissions or Similar Transmission Facilities covered under Tariffs 16, 24 or 25.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records on reasonable notice and during normal business hours to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

« Autres Moyens Semblables » s’entend notamment d’un moyen de télécommunications par lequel des œuvres musicales sont transmises à des téléphones cellulaires ou autres appareils de communications personnelles sur protocole Internet et/ou autres protocoles de communication.

« Sites ou Services », « Site », ou « Service » s’entend d’un site ou d’un service qui est accessible par Internet ou Autres Moyens Semblables et duquel est transmis du contenu à des Utilisateurs.

« Transmissions Internet » s’entend des transmissions de contenu à des Utilisateurs à partir ou par l’intermédiaire d’un Site ou d’un Service.

« Utilisateurs » s’entend de ceux qui reçoivent ou qui ont accès à des Transmissions par Internet ou Autres Moyens Semblables.

« Coûts Bruts d’Exploitation » s’entend notamment des sommes payées pour tous les produits et services nécessaires à l’exploitation du Site ou du Service.

« Revenus Bruts » s’entend notamment du total de toutes les sommes payées par les Utilisateurs pour le droit d’accès (y compris le droit de sélectionner, d’écouter, de reproduire pour fins d’écoute subséquente, ou d’écouter et de reproduire pour fins d’écoute subséquente) aux œuvres musicales ou à tout contenu qui incorpore de la musique, ainsi que toutes les sommes payées pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le Site ou le Service, peu importe si les sommes en question sont remises au propriétaire ou à l’exploitant du Site ou du Service, ou à tout autre personne ou entité.

« Publicité sur le Site ou le Service » s’entend notamment de toute commandite, annonce, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le Site ou le Service ou auquel l’attention de l’Utilisateur est directement ou indirectement dirigée par tout moyen.

La redevance doit être versée dans les 30 jours suivant la fin du mois visé, et ce versement doit être accompagné d’un rapport faisant état du nombre d’Utilisateurs, des Revenus Bruts et des Coûts Bruts d’Exploitation pour le mois visé.

Le titulaire de la licence fournit à la SOCAN, en format électronique, des rapports trimestriels détaillés faisant état de l’usage de la musique à partir des registres d’usage du Site ou du Service concernant la transmission de toutes les œuvres musicales du Site ou du Service. Ces rapports identifient, pour chacune des œuvres musicales transmises, le titre et le ou les auteur(s), le ou les interprète(s), la maison de disque, le numéro de catalogue de l’enregistrement sonore (ou autre numéro d’identification du genre ISWD, ISAN, etc.), la durée, l’usage de la musique en question (thème, musique de fond, musique visuelle) ainsi que la nature de l’exécution (instrumentale ou vocale), et le nombre de transmissions effectuées ainsi que la nature de ces transmissions (programmes d’enregistrement et de lecture en continu, téléchargement, etc.).

L’usage de musique au sein de Transmissions Internet ou Autres Moyens Semblables assujetties aux tarifs 16, 24 ou 25 n’est pas assujéti au présent tarif.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 23

HOTEL AND MOTEL ROOM SERVICES NOT COVERED
BY TARIFF 17, TARIFF 22 OR SOCAN'S PAY
AUDIO SERVICES TARIFF

1. In this tariff, "mature audience films" means audio-visual works that are separately marketed by licensees as adult entertainment having sexual activity as a primary component. (*films pour auditoire adulte*)

2. For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in the year 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, to hotel and motel room guests as part of services not covered by Tariff 17, Tariff 22 or SOCAN's Pay Audio Services Tariff, the total fees payable shall be:

(a) 1.25% of the fees paid by hotel/motel guests to view audio-visual content that is not mature audience films,

PLUS:

(b) 0.3125% of the fees paid by hotel/motel guests to view mature audience films containing any music in the SOCAN repertoire,

PLUS:

(c) 12.35% of the amount paid by the lodging establishment to the provider of its in-room musical audio services.

3. The royalties shall be paid quarterly within 30 days of the end of each quarter, and each licensee shall provide its payment to SOCAN accompanied by a report showing, as may be applicable:

(a) the fees paid by hotel/motel guests to view audio-visual content that is not mature audience films during the previous quarter;

(b) the fees paid by hotel/motel guests to view mature audience films containing music in the SOCAN repertoire during the previous quarter;

(c) the amounts paid by the lodging establishment to its service provider for in-room musical audio services during the previous quarter;

(d) a list of the individual items of audio-visual content on which the fees under paragraph 2(a) above are calculated;

(e) a list of the mature audience films offered for viewing to hotel/motel guests during the previous quarter indicating which of those films did not contain any musical works from SOCAN's repertoire; and

(f) supporting documentation relating to those films referred to in paragraph (e) above for which fees were paid by hotel/motel guests during the previous quarter.

4. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 24

RINGTONES AND RINGBACKS

For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire in connection with the supply of ringtones and ringbacks, the fee payable is as follows:

Tarif n° 23

SERVICES D'HÔTEL ET DE MOTEL NON RÉGIS PAR
LE TARIF 17, LE TARIF 22 OU LE TARIF POUR LES
SERVICES SONORES PAYANTS

1. Pour ce tarif, « films pour auditoire adulte » signifie des œuvres audiovisuelles qui sont exploitées séparément par les titulaires de licence à titre de divertissement pour adulte ayant des activités sexuelles comme composante primaire. (*mature audience films*)

2. Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie des services d'hôtel et de motel non régis par le tarif 17, le tarif 22 ou le tarif de la SOCAN pour les Services Sonores Payants, la redevance payable sera comme suit :

a) 1,25 % des sommes versées par les clients pour visionner le contenu audiovisuel autre que les films pour auditoire adulte,

PLUS :

b) 0,3125 % des sommes versées par les clients pour le visionnement de films pour auditoire adulte comportant toute œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN,

PLUS :

c) 12,35 % de la somme payée par l'établissement au fournisseur de services sonores de musique.

3. Les redevances sont versées dans les 30 jours de la fin de chaque trimestre, et chaque titulaire de licence soumet son paiement accompagné par un rapport indiquant, s'il est applicable :

a) les sommes payées par les clients durant le trimestre précédent pour le visionnement de contenu audiovisuel autre que les films pour auditoire adulte;

b) les sommes payées par les clients durant le trimestre précédent pour le visionnement de films pour auditoire adulte comportant des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN;

c) les sommes payées au fournisseur de services par l'établissement durant le trimestre précédent pour les services sonores de musique;

d) une liste des items individuels de contenu audiovisuel à partir desquels les redevances prévues à l'alinéa 2a) sont calculées;

e) une liste des films pour auditoire adulte offerts aux clients pour leur visionnement durant le trimestre précédent indiquant lesquels de ces films ne contiennent pas d'œuvres faisant parties du répertoire de la SOCAN;

f) la documentation à l'appui de l'information fournie sur les films en vertu de l'alinéa e) et pour lesquels des redevances ont été versées par les clients durant le trimestre précédent.

4. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 24

SONNERIES ET SONNERIES D'ATTENTE

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007, lors de la fourniture de sonneries et de sonneries d'attente, la redevance exigible est comme suit :

1. Ringtones

For the supply of ringtones, 10% of the retail price of the ringtones supplied, subject to a minimum fee of 10 cents per ringtone.

2. Ringbacks

For the supply of ringbacks, 15% of the retail price of the ringbacks supplied, subject to a minimum fee of 15 cents per ringback.

“ringtone” includes monophonic, polyphonic and master sound recording tones (also known as “mastertones” or “ringtunes”) which, when activated by an incoming telephone call, result in an acoustic representation of a musical work that is audible to the answering party.

“ringback” (also known as “caller ringtones”) includes monophonic, polyphonic and master sound recording tones (also known as “mastertones” or “ringtunes”) which, when activated by an incoming telephone call, result in an acoustic representation of a musical work that is audible to the calling party.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each quarter together with a report of the number of ringtones and ringbacks supplied and the applicable retail price.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 25*DIRECT MULTI-CHANNEL SUBSCRIPTION
AUDIO SERVICES

For a monthly licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2007, for private and domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire in connection with the direct transmission by a programming undertaking of a multi-channel subscription audio service to subscribers, the programming undertaking shall pay SOCAN 25% of the programming undertaking’s gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

“Gross income” means the gross amounts payable by subscribers for the programming service and any other amounts payable to the programming undertaking by any person for the use of one or more of the broadcasting services or facilities provided by the programming undertaking, including but not limited to advertising and sponsorship revenue.

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the programming undertaking shall pay the royalty and report the programming undertaking’s gross income and total number of subscribers for the second month before the month for which the licence is issued.

The programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which its gross income can be readily ascertained. SOCAN may audit these records at any time within the six-year period, on reasonable notice and during normal business hours. SOCAN shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the programming undertaking which was the object of the audit. If an audit discloses that royalties due to SOCAN have

1. Sonneries

Pour la fourniture de sonneries, 10 % du prix au détail des sonneries fournies, sous réserve d’une redevance minimale de 0,10 \$ par sonnerie.

2. Sonneries d’attente

Pour la fourniture de sonneries d’attente, 15 % du prix au détail des sonneries d’attente fournies, sous réserve d’une redevance minimale de 0,15 \$ par sonnerie d’attente.

« sonnerie » s’entend notamment des sonneries monophoniques, polyphoniques et à bande sonore maîtresse, lesquelles donnent lieu à une exécution sonore d’une œuvre musicale pour l’usager du téléphone lors d’un appel entrant.

« sonnerie d’attente » (ou « sonnerie pour appelant ») s’entend notamment des sonneries monophoniques, polyphoniques et à bande sonore maîtresse, lesquelles donnent lieu à une exécution sonore d’une œuvre musicale pour l’appelant lors d’un appel entrant.

La redevance doit être versée dans les 10 jours suivant la fin du trimestre visé, et ce versement doit être accompagné d’un rapport faisant état du nombre de sonneries et de sonneries d’attente fournies et du prix au détail applicable.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 25*SERVICES SONORES À CANAUX MULTIPLES
TRANSMIS DIRECTEMENT AUX ABONNÉS

Pour une licence mensuelle permettant la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré en 2007 à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de la transmission de services sonores à canaux multiples transmis directement aux abonnés par une entreprise de programmation, la redevance payable par l’entreprise de programmation est de 25 % des revenus bruts de celle-ci, pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

« revenus bruts » s’entend des sommes brutes payables par les abonnés du service et tout autre somme payable à l’entreprise de programmation par toute personne pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l’entreprise de programmation, y compris les recettes publicitaires et de commandite.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, l’entreprise de programmation versera la redevance exigible, accompagnée d’un rapport établissant ses revenus bruts et le nombre total de ses abonnés pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

L’entreprise de programmation tient et conserve, durant six années après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement ses revenus bruts. La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant cette période, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Dès qu’elle reçoit un rapport de vérification, la SOCAN en fait parvenir une copie à l’entreprise ayant fait l’objet de la vérification. Si la vérification révèle que les redevances ont

been understated in any month by more than ten per cent, the programming undertaking which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

The programming undertaking shall also report to SOCAN the sequential lists of all recordings played on each audio channel. Each entry list shall mention the title of the musical work, the name of the author or composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label. The information shall be provided for a period of seven consecutive days for each month, no later than on the last day of the following month. It shall be provided in electronic format where available.

This tariff does not apply to music uses covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18, 22 or SOCAN's Pay Audio Services Tariff.

été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

L'entreprise de programmation fournit aussi à la SOCAN la liste séquentielle des enregistrements communiqués sur chaque canal sonore. Chaque inscription mentionne le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur ou du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque. L'information est fournie pour une période de sept jours consécutifs une fois par mois, au plus tard le dernier jour du mois suivant. Dans la mesure du possible, elle est fournie en format électronique.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues par d'autres tarifs, y compris les tarifs 16, 18, 22 et le tarif pour les services sonores payants.

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 20, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 20 mai 2006

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be
Collected by SOCAN for the Communication
to the Public by Telecommunication, in
Canada, of Musical or Dramatico-Musical
Works in 2007**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir
par la SOCAN pour la communication
au public par télécommunication, au Canada,
d'œuvres musicales ou dramatico-musicales
en 2007**

Tariff No. 2.A
(Commercial Radio Stations)

Tarif n° 2.A
(Stations de télévision commerciales)

Tariff No. 17
(Pay, Specialty and Other Television Services)

Tarif n° 17
(Services de télévision payante, services spécialisés
et autres services de télévision)

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2006, with respect to royalties that it proposes to collect, effective January 1, 2007, for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff No. 2.A (Television – Commercial Stations) and Tariff No. 17 (Transmission of Pay, Specialty and Other Television Services by Distribution Undertakings).

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 19, 2006.

Ottawa, May 20, 2006

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (telephone)
(613) 952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

Projet de tarifs des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2006 relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2007 pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard du tarif n° 2.A (Télévision – Stations commerciales) et le tarif n° 17 (Transmission de services de télévision payante, services spécialisés et autres services par des entreprises de distribution).

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 19 juillet 2006.

Ottawa, le 20 mai 2006

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE
COLLECTED BY THE SOCIETY OF
COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Stations

Definitions

1. In this tariff,
 - “ambient music” means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (*musique ambiante*)
 - “cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a station does not require a licence from SOCAN. (*musique affranchie*)
 - “cleared program” means
 - (a) if the only cleared music contained in the program is music that was cleared before 60 days after the publication of this tariff, a program containing no music other than cleared music, ambient music or production music,
 - (b) if not, a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (*émission affranchie*)
 - “gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station’s operator, whether such amounts are paid to the station owner or operator or to other persons, excluding the following:
 - (a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other person under this or another tariff.
 - (b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station’s broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station’s broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the “gross income”.
 - (c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
 - (d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)
PEUT PERCEVOIR

en compensation pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations commerciales

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :
 - « émission affranchie »
 - a) Émission contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie, si la seule musique affranchie que contient l’émission l’était au plus tard 60 jours après la publication du présent tarif,
 - b) Sinon, émission produite par une entreprise de distribution canadienne contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (*cleared program*)
 - « entreprise de programmation » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*programming undertaking*)
 - « musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n’a pas besoin d’une licence de la SOCAN. (*cleared music*)
 - « musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (*ambient music*)
 - « musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (*production music*)
 - « revenus bruts » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l’exploitant de la station, peu importe si ces montants sont payés au propriétaire ou à l’exploitant de la station ou à une autre personne, à l’exclusion des sommes suivantes :
 - a) les montants reçus par une personne autre que le propriétaire ou l’exploitant de la station et qui font partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par cette autre personne en vertu du présent tarif ou d’un autre tarif.
 - b) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
 - c) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

(e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income". (*revenus bruts*)

"production music" means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (*musique de production*)

"programming undertaking" means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (*entreprise de programmation*)

Application

2. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication by a broadcast television station, at any time and as often as desired in the year 2007, for private or domestic use, of any or all of the works in SOCAN's repertoire.

(2) This tariff does not apply to stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff.

Election of Licence

3. (1) A station can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) A station's election must be in writing, and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) A station's election remains valid until it makes a further election.

(4) A station can make no more than two elections in a calendar year.

(5) A station that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

4. (1) A station that has elected for the standard blanket licence shall pay 1.9% of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

(2) No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the station shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

Modified Blanket Licence (MBL)

5. (1) A station that has elected for the modified blanket licence shall pay the amount calculated in accordance with Form A.

(2) No later than the last day of the month after the month for which the licence is issued, the station shall

- (i) provide to SOCAN, using Form A, a report of the calculation of its licence fee,
- (ii) provide to SOCAN, using Form B, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program,
- (iii) provide to SOCAN any document supporting its claim that the music identified in Form B is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously, and

d) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante. (*gross income*)

Application

2. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré durant l'année 2007 à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale.

(2) Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

Option

3. (1) Une station peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours précédant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une station a droit à deux options par année civile.

(5) La station qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

4. (1) La station qui opte pour la licence générale standard verse 1,9 % des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

(2) Au plus tard le jour précédant le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence verse la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La licence générale modifiée (LGM)

5. (1) La station qui opte pour la licence générale modifiée verse la redevance établie selon le formulaire A.

(2) Au plus tard le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel la licence est émise, la station

- (i) fournit à la SOCAN un rapport établissant, selon le formulaire A, le montant de sa redevance,
- (ii) fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire B, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission,
- (iii) fournit à la SOCAN les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire B

(iv) pay the amount payable pursuant to subsection (1).

Audit Rights

6. SOCAN shall have the right to audit any licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements and reports rendered and the fee payable by the licensee.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

7. Amounts paid pursuant to lines C and D of Form A on account of a program that a station incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

Interest on Late Payments

8. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'il ont été fournis auparavant, et

(iv) verse la redevance visée au paragraphe (1).

Vérification

6. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

7. Les sommes payées en application des lignes C et D du formulaire A à l'égard de l'émission que la station a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

Intérêts sur paiements tardifs

8. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL: $3\% \times 1.9\% \times$
gross income from all programs (A) _____
- to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations:
 $1\% \times 1.9\% \times$ gross income from all programs (B) _____
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs: $5\% \times 1.9\% \times$ gross income from
cleared programs (C) _____
- to account for SOCAN's general operating expenses: $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times$ gross income from cleared
programs (D) _____

TOTAL of A + B + C + D: (E) _____

Payment on account of programs other than cleared programs

- $1.9\% \times$ gross income from all programs other than cleared programs: (F) _____

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G) _____

Please remit the amount set out in (G)

FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la LGM est disponible : $3\% \times 1,9\% \times$
revenus totaux bruts de la station (A) _____
- pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances deux mois plus
tard que les autres stations : $1\% \times 1,9\% \times$ revenus totaux bruts de la station (B) _____
- pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie : $5\% \times 1,9\% \times$
revenus bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C) _____
- pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : $22\% \times 95\% \times 1,9\% \times$ revenus bruts de la station
attribuables à la programmation affranchie (D) _____

TOTAL de A + B + C + D : (E) _____

Paiement à l'égard du reste de la programmation

- $1,9\% \times$ revenus bruts de la station attribuables à la programmation autre que la programmation affranchie : (F) _____

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G) _____

Veuillez payer le montant indiqué à la ligne (G)

Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND
OTHER TELEVISION SERVICES BY
DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

Definitions

1. In this tariff,
- “affiliation payment” means the amount payable by a distribution undertaking to a programming undertaking for the right to carry the signal of the programming undertaking. (*paiement d’affiliation*)
- “ambient music” means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (*musique ambiante*)
- “cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a licence from SOCAN is not required. (*musique affranchie*)
- “cleared program” means a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (*émission affranchie*)
- “distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (*entreprise de distribution*)
- “gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a programming undertaking, excluding the following:
- income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the broadcasting activities of the programming undertaking. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the broadcasting services and facilities of the programming undertaking or which results in their being used shall be included in the “gross income.”
 - amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the programming undertaking and which becomes the property of that person.
 - the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the programming undertaking can establish that it was also paid normal fees for its time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
 - amounts received by an originating programming undertaking acting on behalf of a group of programming undertakings which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating undertaking pays out to the other programming undertakings participating in the broadcast. These amounts paid to each participating undertaking are part of that undertaking’s “gross income.”
 - affiliation payments. (*revenus bruts*)
- “licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:
- “ ‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)
- “premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION
PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET AUTRES
SERVICES PAR DES ENTREPRISES DE DISTRIBUTION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « année » Année civile. (*year*)
- « émission affranchie » Émission produite par une entreprise de programmation canadienne et contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (*cleared program*)
- « entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*distribution undertaking*)
- « entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*. (*programming undertaking*)
- « local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :
- « ‘local’ Selon le cas :
- une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
 - une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. (*premises*) »
- « mois pertinent » Mois à l’égard duquel les redevances sont payables. (*relevant month*)
- « musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n’a pas besoin d’une licence de la SOCAN. (*cleared music*)
- « musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (*ambient music*)
- « musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (*production music*)
- « paiement d’affiliation » Montant payable par une entreprise de distribution à une entreprise de programmation pour la transmission du signal de cette dernière. (*affiliation payment*)
- « petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lit comme suit :
- (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 67.2(1.1) [maintenant 68.1(4)] de la *Loi sur le droit d’auteur*, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.
 - (2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.
 - (3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :
 - ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”

(local)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*. (*entreprise de programmation*)

“production music” means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (*musique de production*)

“relevant month” means the month for which the royalties are payable. (*mois pertinent*)

“signal” means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Copyright Act* retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Copyright Act*. “Signal” includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services. (*signal*)

“small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, which reads:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1) [now 68.1(4)] of the *Copyright Act*, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.” (*petit système de transmission par fil*)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite. (*TVRO*)

“year” means a calendar year. (*année*)

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était de cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte.». (*small cable transmission system*)

« revenus bruts » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par une entreprise de programmation, à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où l’entreprise de programmation établit qu’elle a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation de son temps d’antenne et de ses installations. La SOCAN aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une entreprise de programmation source agissant pour le compte d’un groupe d’entreprises de programmation qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que l’entreprise de programmation source remet aux autres entreprises de programmation participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque entreprise participante font partie des « revenus bruts » de cette dernière.

e) les paiements d’affiliation. (*gross income*)

« signal » Signal de télévision, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur* et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*. « Signal » inclut le signal d’un service canadien spécialisé, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé non-canadien, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (*signal*)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services ». (*licensed area*)

2. For the purposes of this tariff, in respect of a cable transmission system that is exempt from licensing pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings* (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), any reference to a licensed area shall be read, effective as of

- (i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001
- (ii) the date the system begins operations in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable transmission system are located.

3. For the purposes of this tariff, a cable transmission system shall be deemed to be a small cable transmission system in a given year if

- (a) it is a small cable transmission system on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which it first transmits a signal in the year, or
- (b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year was no more than 2,000.

Application

4. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, as often as desired during the year 2007, of any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of a signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to any use of music subject to Tariff 2, 16 or 22.

Small Cable Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations

5. (1) The total royalty payable in connection with the transmission of all signals shall be \$10 a year where the distribution undertaking is

- (i) a small cable transmission system,
- (ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997), or
- (iii) a terrestrial system which performs a function comparable to that of a cable transmission system which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of "small cable transmission system."

(2) The royalty payable pursuant to subsection (1) is due on January 31 of the relevant year or on the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in the relevant year.

(3) The following information shall be provided in respect of a system for which royalties are being paid pursuant to subsection (1):

- (a) the number of premises served on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in the relevant year;
- (b) if the small cable transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year;

2. Aux fins du présent tarif, s'agissant d'un système de transmission par câble visé dans l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (annexe I, avis public CRTC 2001-121, 7 décembre 2001), toute référence à une zone de desserte est réputée être, à compter

- (i) du jour de l'annulation de la licence s'il s'agit d'un système détenant une licence le 7 décembre 2001
- (ii) du premier jour d'exploitation du système dans tous les autres cas

une référence à la zone à l'intérieur de laquelle le système dessert licitement des locaux.

3. Aux fins du présent tarif, un système de transmission par fil est réputé être un petit système de transmission par fil durant l'année donnée

- a) s'il est un petit système de transmission par fil le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois de l'année au cours duquel il transmet un signal pour la première fois;
- b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente ne dépasse pas 2000.

Application

4. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour l'année 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d'un signal à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas l'utilisation de musique assujettie au tarif 2, 16 ou 22.

Petits systèmes de transmission par fil et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair

5. (1) La redevance totale payable pour la transmission de tous les signaux offerts par une entreprise de distribution est de 10 \$ par année si l'entreprise est

- (i) un petit système de transmission par fil,
- (ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur à compter d'avril 1997) transmettant en clair,
- (iii) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

(2) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est acquittée le 31 janvier de l'année pertinente ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois durant l'année pertinente.

(3) Les renseignements énumérés ci-après sont fournis en même temps que le versement des redevances à l'égard du système visé au paragraphe (1) :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel l'entreprise de distribution a transmis un signal pour la première fois durant l'année pertinente;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par fil par application de l'alinéa 3b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, que l'entreprise desservait ou était réputée desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;

(c) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area; and

(d) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,

- (i) the date the system was included in the unit,
- (ii) the names of all the systems included in the unit,
- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Other Distribution Undertakings

6. (1) Sections 7 to 16 apply to distribution undertakings that are not subject to section 5.

(2) Unless otherwise provided, for the purposes of sections 7 to 16, any reference to a distribution undertaking, to affiliation payments or to premises served excludes systems subject to section 5 or payments made or premises served by such systems.

Community and Non-Programming Services

7. The total royalty payable in any month in respect of all community channels, non-programming services and other services generating neither affiliation payments nor gross income that are transmitted by a distribution undertaking shall be 0.14 cents per premises or TVRO served by the distribution undertaking on the last day of the relevant month.

Election of Licence

8. (1) A programming undertaking other than a service that is subject to section 7 can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) An election must be in writing, and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) An election remains valid until a further election is made.

(4) A programming undertaking can make no more than two elections in a year.

(5) A programming undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

9. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the standard blanket licence is

- (i) 1.9% of affiliation payments payable in the relevant month by a distribution undertaking to the programming undertaking, plus
- (ii) $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the

c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;

d) si le système fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,

- (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
- (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Autres entreprises de distribution

6. (1) Les articles 7 à 16 s'appliquent si l'entreprise de distribution n'est pas assujettie à l'article 5.

(2) Sauf disposition contraire, pour l'application des articles 7 à 16, la mention d'une entreprise de distribution, de paiements d'affiliation ou de locaux desservis n'inclut pas les systèmes assujettis à l'article 5, les paiements qu'ils effectuent ou les locaux qu'ils desservent.

Services communautaires et hors programmation

7. La redevance payable pour un mois donné pour la transmission de tous les canaux communautaires, services hors programmation et autres services ne générant pas de paiements d'affiliation ou de revenus bruts que transmet une entreprise de distribution est de 0,14 cents par local ou TVRO que l'entreprise desservait le dernier jour du mois pertinent.

Option

8. (1) L'entreprise de programmation autre qu'un service assujetti à l'article 7 peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours avant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une entreprise de programmation a droit à deux options par année.

(5) L'entreprise de programmation qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale standard est de

- (i) 1,9 % des paiements d'affiliation payables par l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation pour le mois pertinent, plus
- (ii) $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5) qui

signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

(2) Notwithstanding subsection (1)

(i) paragraph (1)(ii) does not apply to non-Canadian specialty services;

(ii) the royalty rate is 0.8% if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20% of the programming undertaking's total air time and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

(3) The royalty payable pursuant to subsection (1) is calculated in accordance with Form A if the royalties are being paid by the distribution undertaking, and in accordance with Form B if the royalties are being paid by the programming undertaking.

Modified Blanket Licence (MBL)

10. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence is calculated in accordance with Form C.

(2) Notwithstanding subsection (1)

(i) no account is taken of gross income in calculating the royalty payable in respect of a non-Canadian specialty service;

(ii) the royalty rate is 0.8% if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20% of the programming undertaking's total air time, excluding the air time of cleared programs, and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

Due Date for Royalties

11. Royalties shall be due on the last day of the third month following the relevant month.

Reporting Requirements

12. No later than the last day of the month following the relevant month, a distribution undertaking shall provide to SOCAN and to each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

(a) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving that signal on the last day of the relevant month, and

(b) the amount of the distribution undertaking's affiliation payment for that signal for the relevant month.

13. (1) No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that does not intend to pay the royalty owed in respect of its signal for the relevant month shall provide to SOCAN and to each distribution undertaking that transmitted its signal during the relevant month

(a) the number obtained by dividing its gross income for the relevant month by the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving its signal on the last day of the relevant month,

(b) if the programming undertaking has elected for the modified blanket licence, the percentage of its gross income that was generated by cleared programs in the relevant month and the percentage of total air time of cleared programs during that month, and

(c) if the programming undertaking claims that it complied with subparagraphs 9(2)(iii) or 10(2)(iii), a notice to that effect.

recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(2) Malgré le paragraphe (1)

(i) un service spécialisé non canadien n'est pas assujéti à l'alinéa (1)(ii);

(ii) le taux de redevance est de 0,8 % si l'entreprise de distribution communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 % de son temps d'antenne et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

(3) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est établie au moyen du formulaire A si c'est l'entreprise de distribution qui la verse, et du formulaire B si c'est l'entreprise de programmation.

La licence générale modifiée (LGM)

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale modifiée est établie selon le formulaire C.

(2) Malgré le paragraphe (1)

(i) il n'est pas tenu compte des revenus bruts d'un service spécialisé non canadien dans le calcul de la redevance;

(ii) le taux de redevance est de 0,8 % si l'entreprise de distribution communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 % du temps d'antenne des émissions non affranchies et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

Date à laquelle les redevances sont acquittées

11. Les redevances sont acquittées le dernier jour du troisième mois suivant le mois pertinent.

Exigences de rapport

12. Au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de distribution fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant le mois pertinent

a) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement ce signal ce dernier jour du mois pertinent,

b) le montant de ses paiements d'affiliation pour ce signal pour le mois pertinent.

13. (1) Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui n'entend pas payer la redevance pour le mois pertinent fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de distribution ayant transmis son signal durant le mois pertinent

a) le quotient de ses revenus bruts durant le mois pertinent par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujétiés à l'article 5) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

b) si l'entreprise de programmation a opté pour la licence générale modifiée, le pourcentage des revenus bruts générés durant le mois pertinent par des émissions affranchies et le pourcentage de temps d'antenne de ces émissions durant ce mois,

c) si l'entreprise de programmation prétend s'être conformée au sous-alinéa 9(2)(iii) ou 10(2)(iii), un avis à cet effet.

(2) A programming undertaking referred to in subsection (1) shall also provide to SOCAN, by the date mentioned in subsection (1)

- (a) its gross income during the relevant month,
- (b) the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and
- (c) the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

14. No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall provide to SOCAN, using Form D, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program as well as any document supporting its claim that the music identified in Form D is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously.

15. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment the total amount of affiliation payments payable to it for the relevant month and the calculation of the royalty for the relevant month, using the applicable form.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment, for the relevant month and in respect of each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

- (a) the name of the programming undertaking, the name of its signal and the affiliation payment,
- (b) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and
- (c) the calculation of the royalty, using the applicable form.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

16. Amounts paid pursuant to lines B and C of Form C on account of a program that a programming undertaking incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

Audit

17. SOCAN shall have the right to audit the books and records of a programming undertaking or of a distribution undertaking, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable.

Confidentiality

18. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) Information referred to in subsection (1) can be shared
 - (i) to comply with this tariff;
 - (ii) with the Copyright Board;
 - (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board;
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with a royalty claimant; or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(2) L'entreprise de programmation mentionnée au paragraphe (1) fournit aussi à la SOCAN, au plus tard à la date prévue au paragraphe (1)

- a) ses revenus bruts pour le mois pertinent,
- b) le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 5) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,
- c) le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 5) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

14. Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale modifiée fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire D, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission, ainsi que les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire D sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant.

15. (1) L'entreprise de programmation qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent, le montant total des paiements d'affiliation qui lui sont dus et, au moyen du formulaire pertinent, le calcul de la redevance.

(2) L'entreprise de distribution qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent et pour chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant ce mois

- a) le nom de l'entreprise de programmation, celui du signal et le paiement d'affiliation,
- b) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,
- c) le calcul de la redevance, au moyen du formulaire pertinent.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

16. Les sommes payées en application des lignes B et C du formulaire C à l'égard de l'émission que l'entreprise de programmation a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

Vérification

17. La SOCAN peut vérifier les livres et registres d'une entreprise de programmation ou de distribution durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis et la redevance exigible.

Traitement confidentiel

18. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements transmis en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'entreprise les ayant fournis ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) On peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)
 - (i) dans le but de se conformer au présent tarif;
 - (ii) à la Commission du droit d'auteur;
 - (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
 - (iv) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
 - (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

Interest on Late Payments

19. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

19. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the distribution undertaking)

Name of the distribution undertaking: _____

Name of the programming undertaking or signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal): _____

(A) $1.9\% \times$ amount payable by the distribution undertaking for the right to carry the signal for the relevant month: _____

(B) $1.9\% \times$ number supplied by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(a) \times number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month: _____

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : _____

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par entreprise de programmation ou signal) : _____

(A) $1,9\% \times$ montant payable par l'entreprise de distribution pour la transmission du signal durant le mois pertinent : _____

(B) $1,9\% \times$ chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 13(1)a) \times nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent : _____

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est de 0,8 %.

FORM B

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the programming undertaking)

Name of the programming undertaking or signal: _____

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: _____

(A) $1.9\% \times$ total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$: _____

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month.

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE B

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : _____

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : _____

(A) $1,9\% \times$ montant total payable par les entreprises de distribution pertinentes pour la transmission du signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$: _____

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservaient et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est de 0,8 %.

FORM C

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

For the purposes of this form and for the month for which the royalties are being calculated:

“Affiliation payments” does not include payments made by systems subject to section 5 of the tariff (small systems).

“Total affiliation payments” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the affiliation payments payable by the distribution undertaking to the relevant programming undertaking for that month,

(b) if a programming undertaking fills the form, the affiliation payments payable to the programming undertaking by all the distribution undertakings that carried its signal during that month.

“Affiliation payments from cleared programs” means the total affiliation payments multiplied by the percentage of total air time attributable to cleared programs in that month. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Affiliation payments from programs other than cleared programs” means the difference between total affiliation payments and affiliation payments from cleared programs.

“Total gross income” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the number provided by the programming undertaking for that month pursuant to paragraph 13(1)(a) of the tariff multiplied by the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month,

(b) if a programming undertaking fills the form, the undertaking’s gross income for that month multiplied by the ratio of the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month over the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month.

“Gross income from cleared programs” means the total gross income multiplied by the percentage of gross income from cleared programs. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Gross income from programs other than cleared programs” means the difference between total gross income and gross income from cleared programs.

If the distribution undertaking fills the form, one form must be completed with respect to each programming undertaking that has elected for the MBL that the distribution undertaking transmits in the relevant month. If the programming undertaking fills the form, only one form needs to be completed.

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:
 $3\% \times 1.9\% \times (\text{total gross income} + \text{total affiliation payments})$ (A) _____
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs:
 $5\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (B) _____
- to account for SOCAN’s general operating expenses:
 $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (C) _____
- TOTAL of A + B + C: (D) _____

Payment on account of all programs other than cleared programs

- $1.9\% \times (\text{gross income from programs other than cleared programs} + \text{affiliation payments from programs other than cleared programs})$ (E) _____
- TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (D + E): (F) _____

Please remit the amount set out in (F)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 10(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE C

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Pour les fins du présent formulaire et pour le mois à l'égard duquel les redevances sont établies (le mois pertinent) les définitions suivantes s'appliquent :

« Paiements d'affiliation » exclut les paiements effectués par les systèmes assujettis à l'article 5 du tarif (les petits systèmes).

« Paiements totaux d'affiliation »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables par cette entreprise à l'entreprise de programmation pertinente pour le mois pertinent,

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables à cette entreprise par toutes les entreprises de distribution pertinentes ayant transmis son signal durant le mois pertinent.

« Paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies » Montant des paiements totaux d'affiliation multiplié par le pourcentage du temps d'antenne total occupé par des émissions affranchies durant le mois pertinent. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 13(1)b) du tarif.)

« Paiement d'affiliation à l'égard des émissions non affranchies » Différence entre les paiements totaux d'affiliation et les paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies.

« Revenus bruts totaux »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, le chiffre fourni par l'entreprise de distribution pour le mois pertinent conformément à l'alinéa 13(1)a) du tarif multiplié par le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les revenus bruts de l'entreprise multipliés par le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent, divisé par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

« Revenus bruts des émissions affranchies » Montant des revenus bruts totaux multiplié par le pourcentage des revenus bruts attribuable aux émissions affranchies. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 13(1)b) du tarif.)

« Revenus bruts des émissions non affranchies » Différence entre les revenus bruts totaux et les revenus bruts des émissions affranchies.

Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, il faut compléter un formulaire à l'égard de chaque entreprise de programmation ayant opté pour la LGM que l'entreprise de distribution a transmis durant le mois pertinent. Si c'est l'entreprise de programmation qui remplit le formulaire, un seul formulaire suffit.

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la licence générale modifiée est disponible : (A) _____
 $3\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts totaux} + \text{Paiements d'affiliation totaux})$
- pour l'utilisation de la musique ambiante et de production : (B) _____
 $5\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$
- pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : (C) _____
 $22\% \times 95\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$
- TOTAL de A + B + C : (D) _____

Paiement à l'égard du reste de la programmation

- $1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions non affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions non affranchies})$ (E) _____
- REDEVANCE TOTALE DU MOIS (D + E) : (F) _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (F)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 10(2)(iii), le taux de redevance applicable est de 0,8 %.

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 20, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 20 mai 2006

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be
Collected by SOCAN for the Communication
to the Public by Telecommunication, in Canada,
of Musical or Dramatico-Musical Works
in Respect of Pay Audio Services
for the Year 2007**

**Projet de tarif des redevances à percevoir par
la SOCAN pour la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales à l'égard
des services sonores payants
pour l'année 2007**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2006, with respect to royalties that it proposes to collect, effective January 1, 2007, for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of pay audio services.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 19, 2006.

Ottawa, May 20, 2006

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (telephone)
 (613) 952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

Projet de tarif des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2006 relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2007 pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard des services sonores payants.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 19 juillet 2006.

Ottawa, le 20 mai 2006

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY
THE SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND
MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)
FOR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC
BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF
MUSICAL OR DRAMATICO-MUSICAL
WORKS FOR THE YEAR 2007

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

PAY AUDIO SERVICES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN Pay Audio Services Tariff, 2007*.

Definitions

2. In this tariff

“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (*entreprise de distribution*)

“licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

“‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

“‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence, or

(b) a room in a commercial or institutional building.” (*local*)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (*entreprise de programmation*)

“signal” means a television or audio signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the Act, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the Act; (*signal*)

“Small cable transmission system” means a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1)¹ of the *Copyright Act*, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS,
COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)
POUR LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA, D’ŒUVRES
MUSICALES OU DRAMATICO-MUSICALES
POUR L’ANNÉE 2007

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

SERVICES SONORES PAYANTS

Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN applicable aux services sonores payants, 2007.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (*year*)

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*distribution undertaking*)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*programming undertaking*)

« local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. » (*premises*)

« petit système de transmission par fil » petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 67.2(1.1)¹ de la *Loi sur le droit d’auteur*, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par câble qui dépendent aux critères suivants :

¹ Now subsection 68.1(4)

¹ Devenu le paragraphe 68.1(4)

which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area;” (*petit système de transmission par fil*)

“year” means a calendar year. (*année*)

3. For the purposes of this tariff, in respect of a cable transmission system that is exempt from licensing pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings* (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), any reference to a licensed area shall be read, effective as of

(i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001

(ii) the date the system begins operations in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable transmission system are located.

Application

4. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of musical and dramatico-musical works in SOCAN’s repertoire, in connection with the transmission by a distribution undertaking of a pay audio signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18 and 22.

Royalties

5. (1) Subject to subsection (2), the royalties payable to SOCAN are 12.35% of the affiliation payments payable during a month by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal.

(2) The royalties payable to SOCAN are 6.175% of the affiliation payments payable during a year by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal, where the distribution undertaking is

(i) a small cable transmission system,

(ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997), or

(iii) a system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte; » (*small cable transmission system*)

« signal » Signal de télévision ou signal sonore, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la Loi, retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la Loi. (*signal*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services ». (*licensed area*)

3. Aux fins du présent tarif, s’agissant d’un système de transmission par câble visé dans l’*Ordonnance d’exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (annexe I, avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001), toute référence à une zone de desserte est réputée être, à compter

(i) du jour de l’annulation de la licence s’il s’agit d’un système détenant une licence le 7 décembre 2001

(ii) du premier jour d’exploitation du système dans tous les autres cas

une référence à la zone à l’intérieur de laquelle le système dessert licitement des locaux.

Application

4. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN lors de la transmission d’un signal sonore payant par une entreprise de distribution à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas les usages visés par d’autres tarifs, y compris les tarifs 16, 18 et 22 de la SOCAN.

Redevances

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances payables à la SOCAN sont de 12,35 % des paiements d’affiliation payables durant un mois par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques.

(2) Les redevances payables à la SOCAN sont de 6,175 % des paiements d’affiliation payables durant une année par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques, lorsque l’entreprise de distribution est soit

(i) un petit système de transmission par fil,

(ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997) transmettant en clair,

to transmit the signals and which otherwise meets the definition of "small transmission system".

Dates of Payments

6. (1) Royalties payable pursuant to subsection 5(1) shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

(2) Royalties payable pursuant to subsection 5(2) shall be due on January 31 of the year following the year for which the royalties are being paid.

Reporting Requirements

7. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each distribution undertaking to which it supplied a pay audio signal,

- (a) the name of the distribution undertaking,
- (b) the list of pay audio signals the programming undertaking supplied to the distribution undertaking for transmission for private or domestic use, and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking from which it purchased a signal,

- (a) the name of the programming undertaking,
- (b) the list of pay audio signals supplied to the distribution undertaking by the programming undertaking for transmission for private or domestic use, and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(3) The following information shall also be provided with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to subsection 5(2):

- (a) the number of premises served in the system on the last day of each month for which payment is being made;
- (b) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its licensed area, or that the other system is operating pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings*;
- (c) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Sound Recording Use Information

8. (1) A programming undertaking shall provide to SOCAN the sequential lists of all recordings played on each pay audio signal. Each entry list shall mention the title of the musical work, the name of the author or composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label.

(iii) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

Dates de paiement

6. (1) Les redevances exigibles en application du paragraphe 5(1) sont payables au dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel elles sont versées.

(2) Les redevances exigibles en application du paragraphe 5(2) sont payables au 31 janvier suivant l'année à l'égard de laquelle elles sont versées.

Exigences de rapport

7. (1) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de distribution à laquelle elle fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de distribution,
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques,
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(2) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de distribution fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de programmation qui lui fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de programmation,
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques,
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(3) Les renseignements suivants sont aussi fournis à l'égard du système pour lequel des redevances sont versées en application du paragraphe 5(2) :

- a) le nombre de locaux desservis le dernier jour de chaque mois pour lequel les redevances sont versées;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte ou que l'autre système est exploité conformément à l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution*;
- c) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Obligations de rapport : enregistrements sonores

8. (1) L'entreprise de programmation fournit à la SOCAN la liste séquentielle des enregistrements communiqués sur chaque signal sonore payant. Chaque inscription mentionne le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur ou du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided for a period of seven consecutive days for each month, no later than on the last day of the following month. It shall be provided in electronic format where available.

Records and Audits

9. (1) A programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 8 can be readily ascertained.

(2) Both the distribution undertaking and the programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a distribution undertaking's affiliation payments to the programming undertaking can be readily ascertained.

(3) SOCAN may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) SOCAN shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking which was the object of the audit.

(5) If an audit discloses that royalties due to SOCAN have been understated in any month by more than ten per cent, the undertaking which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) SOCAN may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board;
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if SOCAN has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order;
 - (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
 - (iv) if required by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

Adjustments

11. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) L'information visée au paragraphe (1) est fournie pour une période de sept jours consécutifs une fois par mois, au plus tard le dernier jour du mois suivant. Dans la mesure du possible, elle est fournie en format électronique.

Registres et vérifications

9. (1) L'entreprise de programmation tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 8.

(2) L'entreprise de distribution et l'entreprise de programmation tiennent et conservent, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements d'affiliation de l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation.

(3) La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la SOCAN en fait parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification.

(5) Si la vérification révèle que les redevances dues à la SOCAN ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que l'entreprise lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) La SOCAN peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)
- (i) à la Commission du droit d'auteur;
 - (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la SOCAN a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
 - (iii) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
 - (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

11. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that an undertaking sends to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, fax number (416) 445-7108, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(2) Anything that SOCAN sends to an undertaking shall be sent to the last address of which the collective has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by fax.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication d'une entreprise avec la SOCAN est adressée au 41 Valleybrook Drive, Toronto (Ontario) M3B 2S6, numéro de télécopieur (416) 445-7108, ou à toute autre adresse ou numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

(2) Toute communication de la SOCAN avec une entreprise est adressée à la dernière adresse connue par la SOCAN.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5